叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第989期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第989期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第989期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第989期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第989期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 989 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第989号。]

[dɪ'sembər] - , - .
DECEMBER 10 , 1899 .
十二月 - , - .

1899年12月10日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['haʊshoʊld] [hɪnts] .
” HOUSEHOLD HINTS .
” 家庭 提示 .

“家庭小贴士。”

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑ:vɪl]
ABOUT PEGGY SAVILLE
关于 佩吉 萨维尔

关于佩吉·萨维尔

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS COMPETITION .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 竞赛 .

女孩问答比赛。

[ðə; ði] ['feri] ['gʌvərnəs] .
THE FAIRY GOVERNESS .
这 仙女 家庭教师 .

仙女家庭教师。

[ɪn] ['dri:mlænd] .
IN DREAMLAND .
在 梦境 .

在梦境中。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

“ ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:r] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ]['ægnəs] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] , ”
By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
” 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] ['sɪgnəld] .
THE FRENCH FLEET SIGNALLED .
这 法语 舰队 发出信号 .

法国舰队发出信号。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[braɪs] [kʊd; kəd]['seldəm][bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
BRYCE could seldom be happy for long together in one place .
布莱斯 可以 很少 是 快乐的 为了 长的 一起 在 一 地方 .

布莱斯很少能长时间快乐地待在一个地方。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kwɪt] [ˈfəukstəun] [fɔːr; fər]

Before	**the**	**end**	**of**	**September**	**she**	**had**	**decided**	**to**	**quit**	**Folkestone**	**for**
前	这	结尾	的	九月	她	有	决定	到	辞职	福克斯通	为了

['sænd,geɪt] .

Sandgate	.
桑德盖特	.

9月底之前，她决定离开福克斯通，前往桑德盖特。

['pɑːli] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ['iːgərli] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [braɪs] ,

Polly	**,**	**nothing**	**loath**	**,**	**chimed**	**in**	**with**	**the**	**plan**	**eagerly**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**Bryce**	**,**
波莉	,	没有什么	厌恶	,	齐声说道	在	和	这	计划	急切地	;	和	先生	.	布莱斯	,

[wətˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːr] [wɪʃt] ,

whatever	**he**	**thought**	**or**	**wished**	**,**
任何	他	想法	或者	希望	,

波莉毫无怨言，欣然同意了这个计划；而布莱斯先生，无论他怎么想、怎么想，

[meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

made	**no**	**objection**	**.**
制成	不	异议	.

没有提出异议。

“ [ɪf] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ðen] ? ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃərd]

“	**If**	**Buonaparte**	**should**	**come**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**what**	**then**	**?**	**”**	**was**	**all**	**that**	**he**	**ventured**
“ 如果		波拿巴	应该	来	,	我的	亲爱的	,	什么	然后	?	”	曾是	全部	那	他	冒险

[tuː; tə] [səˈdʒest] ;

to	**suggest**	**;**
到	建议	;

“如果波拿巴来了，亲爱的，那该怎么办？”他只敢提出这么一个建议；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [snæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

and	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**snapped**	**her**	**fingers**	**,**	**not**	**at**	**him**	**,**	**but**	**at**	**the**	**First**
和	太太	.	布莱斯	啪啪	她	手指	,	不是	在	他	,	但	在	这	第一的

['kɑːns(ə)l] .

Consul	**.**
领事	.

布莱斯夫人打了个响指，但不是打在他身上，而是打在第一执政官面前。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

“	**Let**	**him**	**come**	**,**	**if**	**he**	**will**	**.**
“	让	他	来	,	如果	他	将要	.

让他来吧，如果他愿意的话。

[preɪ] , [maɪ] [dɪr] ,

Pray	**,**	**my**	**dear**	**,**
祈祷	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，请祈祷吧。

[duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

do	**you**	**consider**	**that**	**we**	**are**	**bound**	**to**	**shape**	**our**	**course**	**with**	**a**	**view**
做	你	考虑	那	我们	是	边界	到	形状	我们的	课程	和	一个	看法

[tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [oʊld][næp] ?

to	**pleasing**	**old**	**Nap**	**?**
到	令人愉悦	老的	午睡	?

你是否认为我们必然会为了取悦老纳普而改变我们的行事方式?

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] ['leɪdi] .

”	**demanded**	**the**	**vivacious**	**lady**	**.**
”	要求	这	活泼	女士	.

”这位活泼的女士问道。”

['mɪstər] . [braɪs] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

Mr	.	Bryce	disclaimed	any	such	meaning	.
先生	.	布莱斯	已声明	任何	这样的	意义	.

布莱斯先生否认有任何此类含义。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['praɪvətli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ,

He	wondered	privately	what	his	wife's	feelings	would	be	,
他	想知道	私下	什么	他的	妻子的	情怀	会	是	,

他私下里琢磨着妻子会作何感想。

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

if	one	day	a	round	shot	from	a	French	ship	should	rush	through	the	room	in
如果	一	天	一个	圆形的	射击	从	一个	法语	船	应该	匆忙	通过	这	房间	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['siːtɪd] .

which	she	might	be	seated	.
哪个	她	可能	是	坐着	.

如果有一天，一枚来自法国军舰的炮弹射入她可能就坐的房间。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['sænd,geɪt][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fəukstəun] ;

But	in	that	respect	Sandgate	was	no	worse	than	Folkestone	;
但	在	那	尊重	桑德盖特	曾是	不	更糟	比	福克斯通	;

但就这一点而言，桑德盖特并不比福克斯通更糟；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['nevər] [ɪk'spektɪd] ['lɑːdʒɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	since	he	never	expected	logic	from	his	wife	,
和	自从	他	绝不	预期的	逻辑	从	他的	妻子	,

而且他从不指望妻子讲道理，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

he	made	no	effort	to	convince	her	that	she	might	be	in	the	wrong	.
他	制成	不	努力	到	说服	她	那	她	可能	是	在	这	错误的	.

他丝毫没有试图说服她，让她相信自己可能错了。

[tuː; tə]['sænd,geɪt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [went] , [ɑːn][ə; eɪ]['reɪni] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [siː] [weɪld]

To	Sandgate	therefore	they	went	,	on	a	rainy	autumn	day	,	when	the	sea	wailed
到	桑德盖特	所以	他们	去	,	在	一个	下雨	秋天	天	,	什么时候	这	海	哀嚎

['dɪzməli] ,

dismally	,
令人沮丧地	,

于是，在一个秋雨绵绵的日子里，当大海凄厉地哀鸣时，他们便前往了桑德盖特。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [mɔːr] ['dɪzməli] [stɪl] ,

and	the	wind	howled	more	dismally	still	,
和	这	风	嚎叫	更多的	令人沮丧地	仍然	,

风声更加凄厉地呼啸着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braɪs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wɔːr] [æn; ən]

and	the	lodgings	which	Mr	.	Bryce	had	managed	to	secure	wore	an
和	这	住宿	哪个	先生	.	布莱斯	有	管理	到	安全的	穿着	一个

['æspekt][moʊst]['dɪzməl][ʌv; əv][ɔːl] .

aspect	most	dismal	of	all	.
方面	最多	惨淡	的	全部	.

而布莱斯先生设法找到的住处，却是所有住处中最破败不堪的。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

Even	Mrs	.	Bryce's	spirits	were	affected	by	the	state	of	the	atmosphere	.
甚至	太太	.	布莱斯的	烈酒	是	做作的	经过	这	状态	的	这	气氛	.

就连布莱斯太太的情绪也受到了气氛的影响。

[bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [wɜːr; wər][fjuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [riːd] .

Books	in	their	possession	were	few	,	and	had	all	been	read	.
图书	在	他们的	拥有	是	很少	,	和	有	全部	到过	读	.

他们拥有的书籍很少，而且都读过了。

[dʒæk] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Jack	failed	to	appear	so	soon	as	they	had	expected	.
杰克	失败的	到	出现	所以	很快	作为	他们	有	预期的	.

杰克并没有像他们预期的那样很快出现。

['mɪstər] . [braɪs] ['sælaɪd] [fɔːrθ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Mr	.	Bryce	sallied	forth	,	despite	the	rain	,	but	the	ladies	could	not	think	of
先生	.	布莱斯	突袭	前进	,	尽管	这	雨	,	但	这	女士们	可以	不是	思考	的

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

following	his	example	.
下列的	他的	例子	.

布莱斯先生不顾雨水，毅然出发，但女士们却丝毫没有效仿他的想法。

['mɪsɪz] . [braɪs] , [ɪn] [dɪ'sper] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [oʊld] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mrs	.	Bryce	,	in	despair	,	turned	to	one	or	two	old	volumes	of	the
太太	.	布莱斯	,	在	绝望	,	转向	到	一	或者	二	老的	卷	的	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,

Gentleman's	Magazine	,
绅士的	杂志	,

布莱斯太太绝望地翻阅起一两本旧版的《绅士杂志》。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

lying	in	a	corner	,	and	in	so	doing	,	to	her	gratification	,
说谎	在	一个	角落	,	和	在	所以	正在做	,	到	她	满足感	,

她躺在角落里，这样做让她感到很满足。

[ʃiː; ʃi] [fiʃt] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəl] ,

she	fished	out	two	or	three	recent	numbers	of	the	same	serial	,
她	钓鱼	出去	二	或者	三	最近的	数字	的	这	相同的	序列号	,

她翻出了两三个最近开出的相同序列号的号码，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [sep'tembər] , - .

including	the	current	number	for	September	,	1803	.
包括	这	当前的	数字	为了	九月	,	-	.

包括 1803 年 9 月的当前数字。

“ [ɑː] , [hɑː] , [maɪ] [dɪr] ['pɑːli] , [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] !

“	Ah	,	ha	,	my	dear	Polly	,	now	we	shall	do	!
“	啊	,	哈	,	我的	亲爱的	波莉	,	现在	我们	将	做	!

“啊，哈，我亲爱的波莉，现在我们就可以了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['tʃɪrfəli] .

”	she	declared	cheerfully	.
”	她	声明	愉快地	.

她兴高采烈地宣布。

“ [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

“	Now	we	may	defy	the	elements	,	and	you	shall	get	on	with	your
“	现在	我们	可能	违抗	这	元素	,	和	你	将	得到	在	和	你的

[pɜːrs] - ['netɪŋ] ,

purse	-	netting	,
钱包	-	网	,

“现在我们可以无视恶劣的天气，而你可以继续你的敛财之旅了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	I	will	find	something	to	read	aloud	for	your	entertainment	.
和	我	将要	寻找	某物	到	读	大声	为了	你的	娱乐	.

我会找些东西来朗读，供你们消遣。

[aɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒæk] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] . ”

I	wonder	much	that	Jack	does	not	come	.	”
我	想知道	很多	那	杰克	做	不是	来	.	”

我很纳闷杰克怎么没来。

“ [dʒæk][ɪz] ['bɪzi] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , ” ['pɑːli] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Jack	is	busy	,	or	he	would	be	here	,	”	Polly	said	confidently	.
“	杰克	是	忙碌的	,	或者	他	会	是	这里	,	”	波莉	说	自信地	.

“杰克很忙，否则他早就来了，”波莉自信地说。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hæf] - ['netɪd] [bluː] [sɪlk] [pɜːrs] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [fʊt]

Just	as	she	had	her	half	-	netted	blue	silk	purse	nicely	arranged	between	foot
只是	作为	她	有	她	一半	-	网	蓝色的	丝绸	钱包	很好	安排	之间	脚

[ænd; ənd] [niː] ,

and	knee	,
和	膝盖	,

她把半网状的蓝色丝绸钱包整齐地放在脚和膝盖之间，

['mɪstər] . [braɪs] [wɔːkt] [ɪn] , ['kæriɪŋ] ['letərz] ,

Mr	.	Bryce	walked	in	,	carrying	letters	,
先生	.	布莱斯	步行	在	,	携带	信件	,

布莱斯先生走了进来，手里拿着信件。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ʌp] .

at	the	sight	of	which	Polly	dropped	her	work	and	started	up	.
在	这	视线	的	哪个	波莉	掉落	她	工作	和	开始	向上	.

看到这一幕，波莉放下手中的工作，开始行动起来。

“ [neɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fræns] .

“	Nay	,	not	from	France	.
“	不	,	不是	从	法国	.

“不，不是来自法国。”

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] , ” ['mɪstər] . [braɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ænd; ənd]

Nothing	from	France	,	”	Mr	.	Bryce	said	,	with	quick	understanding	;	and
没有什么	从	法国	,	”	先生	.	布莱斯	说	,	和	快的	理解	;	和

['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ['læŋgwɪdli] .

Polly	returned	to	her	seat	languidly	.
波莉	返回	到	她	座位	懒洋洋地	.

“没有来自法国的东西，”布莱斯先生很快明白了；波莉懒洋洋地回到座位上。

“ [wʌn][frʌm; frəm] [bæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

“	One	from	Bath	for	you	,	and	one	from	Norfolk	for	my	wife	.
“	一	从	洗澡	为了	你	,	和	一	从	诺福克	为了	我的	妻子	.

“一个从巴斯寄给你，一个从诺福克寄给我妻子。”

[tuː] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

Two	letters	in	a	day	!
二	信件	在	一个	天	!

一天两封信！

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [jɔːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] .

You	may	count	yourselves	fortunate	.
你	可能	数数	你们自己	幸运	.

你们应该感到幸运。

” ['mɪstər] . [braɪs] ['dɪsə'pɪrd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ri'mɑːkt] —

”	Mr	.	Bryce	disappeared	anew	,	and	Polly	remarked	—
”	先生	.	布莱斯	消失	重新	,	和	波莉	评论	—

布莱斯先生再次消失了，波莉说道——

“ [maɪ] ['grænmʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	My	grandmother	has	written	to	me	.	”
“	我的	祖母	有	书面	到	我	.	”

“我奶奶给我写信了。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][əˈlaʊd] , ['pɑːli] .
“ Read it aloud , Polly .
“ 读 它 大声 , 波莉 .

“大声读出来，波莉。”

- [twɪl] [sɜːrv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mægəziːn] , ” [kwoʊθ]['mɪsɪz] . [braɪs] ; [ænd; ənd]['pɑːli] [kəm'plaɪd] , ['lʊkɪŋ]
' Twill serve before the magazine , ” quoth Mrs . Bryce ; and Polly complied , looking
- 斜纹布 服务 前 这 杂志 , ” 引用 太太 . 布莱斯 ; 和 波莉 遵命 , 寻找
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

“我会在杂志社前服务，”布莱斯太太说道；波莉照做了，目光向前望去。

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['stʌmb(ə)l][əˈpɑːn]['eni] ['sentəns] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
lest she should stumble upon any sentence meant only for herself .
免得 她 应该 绊倒 之上 任何 句子 意思是 仅有的 为了 她自己 .

免得她无意中读到一句只对她自己说的话。

[ðə; ði] ['letər] [[wʌn]] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The letter [1] ran as follows : —
这 信 [1] 跑 作为 跟随 : —

信件[1]内容如下：—

“ [bæθ] . ['ɔkt] . - ; - .
“ Bath . Oct . 28 ; 1803 .
“ 洗澡 . 十月 . - ; - .

“巴斯。1803 年 10 月 28 日。

“ [maɪ] [dɪr] ['pɑːli] , — [jɔːrz] [tuː; tə] ['mɑːli] [hæz; həz] ['veri] ['sɪriəsli] [dɪs'kwaɪɪtid] [maɪ][maɪnd] , [aɪ]
“ My dear Polly , — Yours to Molly has very seriously disquieted my mind , I
“ 我的 亲爱的 波莉 , — 此致 到 莫莉 有 非常 严重地 不安 我的 头脑 , 我
[əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
assure you .
保证 你 .

“我亲爱的波莉，——你写给莫莉的那件事让我非常不安，我向你保证。”

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒiː'tiː] [ɪk'spɪriəns] ,
If General Moore , with his gt experience ,
如果 一般的 摩尔 , 和 他的 gt 经验 ,

如果摩尔将军凭借他丰富的经验，

[kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [æprɪ'hend] [æz; əz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [teɪk]
considers that the French landing may be apprehended as likely soon to Take
考虑 那 这 法语 降落 可能 是 被捕 作为 可能 很快 到 拿
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

认为法国军队的登陆行动可能很快就会发生。

- [tɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːdns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
' tis sure the height of imprudence for you to remain in that neighbourhood ,
- 的 当然 这 高度 的 轻率 为了 你 到 保持 在 那 邻里 ,

你继续住在那个街区绝对是极其不明智的。

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lændz] ,
where the French Army , if it lands ,
在哪里 这 法语 军队 , 如果 它 土地 ,

如果法军登陆，它将在哪里登陆?

[wɪl] ['daʊtləs] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈbɪləti] .
will doubtless Pillage and Burn to the best of their Ability .
将要 毫无疑问 掠夺 和 烧伤 到 这 最好的 的 他们的 能力 .

毫无疑问，他们会竭尽所能地进行劫掠和焚烧。

“ [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['pɑːli] ,

“	Nor	does	it	appear	to	me	,	my	dear	Polly	,
〃	也不	做	它	出现	到	我	,	我的	亲爱的	波莉	,

“我也不觉得，我亲爱的波莉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ðə; ði] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [lɑn] ,

that	you	will	be	greatly	the	better	off	in	Lonn	,
那	你	将要	是	非常	这	更好的	离开	在	隆恩	,

你在隆恩的生活会好得多。

[wer] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [mɑːrtʃ] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

where	certainly	the	Invading	Army	will	immediately	march	,	so	soon	as	it	has
在哪里	当然	这	入侵	军队	将要	立即地	行进	,	所以	很快	作为	它	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

effected	a	Landing	.
受影响	一个	降落	.

可以肯定的是，入侵军队一旦登陆，就会立即向那里进军。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ə'baʊt][tuː; tə][prə'poʊz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['waɪzər][plæn][fɔːr; fər][ɔːl]

“	I	am	therefore	about	to	Propose	what	seems	to	me	the	wiser	plan	for	all
〃	我	是	所以	关于	到	提出	什么	似乎	到	我	这	更明智	计划	为了	全部

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“因此，我即将提出一个在我看来对各方都更明智的方案。”

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [ʃaʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [bæθ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Which	is	,	that	you	and	Mrs	.	Bryce	shou'd	return	again	to	Bath	,	without	Delay	,
哪个	是	,	那	你	和	太太	.	布莱斯	应该	返回	再次	到	洗澡	,	没有	延迟	,

也就是说，你和布莱斯夫人应该立即返回巴斯。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [braɪs] , [æz; əz] - [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zaɪər] ,

leaving	Mr	.	Bryce	,	as	Dou'tless	he	will	desire	,
离开	先生	.	布莱斯	,	作为	-	他	将要	欲望	,

离开布莱斯先生，正如他所愿，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

to	take	his	proper	share	in	the	Defence	of	our	Country	.
到	拿	他的	恰当的	分享	在	这	防御	的	我们的	国家	.

为保卫祖国尽其应尽的一份力量。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [braɪs] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

If	Mrs	.	Bryce	be	willing	to	act	according	to	this	plan	.
如果	太太	.	布莱斯	是	愿意的	到	行为	根据	到	这	计划	.

如果布莱斯夫人愿意按照这个计划行事。

[aɪ][moʊst]['glædli] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

I	most	gladly	offer	to	her	such	Humble	Accommodation	as	is	in	my	power	to
我	最多	乐意	提供	到	她	这样的	谦逊的	住宿	作为	是	在	我的	力量	到

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

我非常乐意为她提供我力所能及的简朴住所。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz]['truːli] [ə'lɑːrmɪŋ] ;

The	aspect	of	affairs	is	truly	Alarming	;
这	方面	的	事务	是	真的	令人担忧	;

事态发展确实令人担忧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪriəsli] [æprɪ'hend] [ðæt] [lɑn] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['greɪtər]

and	if	it	be	seriously	apprehended	that	Lonn	is	like	to	be	in	greater
和	如果	它	是	严重地	被捕	那	隆恩	是	喜欢	到	是	在	更大的

['deɪndʒər][ʌv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [bæθ] ,

danger	of	Bustle	and	Trouble	than	Bath	,
危险	的	忙碌	和	麻烦	比	洗澡	,

如果人们认真认为朗恩比巴斯更容易发生骚乱和动乱，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

there	is	no	Necessity	for	you	all	to	remain	in	that	part	of	England	.
那里	是	不	必要性	为了	你	全部	到	保持	在	那	部分	的	英格兰	.

你们完全没有必要留在英格兰的那个地方。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [braɪs] [kæn; kən] [dɪ'spens] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['teɪbl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

If	Mrs	.	Bryce	can	dispense	for	awhile	with	the	Good	Table	,	to	which	she
如果	太太	.	布莱斯	能	分配	为了	一会儿	和	这	好的	桌子	,	到	哪个	她

[ɪz] [juːst] ,

is	used	,
是	用过的	,

如果布莱斯太太能暂时放弃她习惯使用的那张好桌子，

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [fer] ,

and	can	put	up	with	more	Humble	Fare	,
和	能	放	向上	和	更多的	谦逊的	票价	,

并且可以忍受更简陋的伙食，

[ðen] ['evri] ['frendli] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

then	every	friendly	Accommodation	in	my	power	is	at	her	Service	.
然后	每一个	友好的	住宿	在	我的	力量	是	在	她	服务	.

那么，我将竭尽所能为她提供一切便利。

“ [læst] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər] [əpɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ['fɔːrti] - [θriː] [blæks] ,

“	Last	Saturday	there	appear'd	before	the	Market	Place	forty	-	three	Blacks	,
“	最后的	周六	那里	出现	前	这	市场	地方	四十	-	三	黑人	,

“上周六，有43名黑人出现在市场广场上，

[huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'teɪkən] ,

who	said	they	had	been	prisoners	to	the	french	,	but	had	been	retaken	,
WHO	说	他们	有	到过	囚犯	到	这	法语	,	但	有	到过	重新夺回	,

他们说他们曾是法国人的俘虏，但后来被解救了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðəm'selvz] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

and	were	come	to	offer	themselves	volunteers	to	King	George	.
和	是	来	到	提供	他们自己	志愿者	到	国王	乔治	.

他们前来向乔治国王毛遂自荐。

[ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

The	Countrymen	stared	at	them	,	and	the	women	cried	out	upon	them
这	同胞们	凝视	在	他们	,	和	这	女性	哭	出去	之上	他们

[fɔːr; fər] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] .

for	ugly	creatures	.
为了	丑陋的	生物	.

乡亲们盯着他们看，妇女们则骂他们是丑陋的生物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪr] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

The	next	morning	here	arrived	a	coach	-	full	of	the	same	colour	.
这	下一个	早晨	这里	到达的	一个	教练	-	满的	的	这	相同的	颜色	.

第二天早上，这里来了一辆满载同色车辆的马车。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [sent] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][aɪ][dəunt] [noʊ] .

They	are	all	sent	to	Marlborough	,	how	to	be	disposed	of	I	don't	know	.
他们	是	全部	发送	到	马尔堡	,	如何	到	是	处置	的	我	不	知道	.

它们都被送往马尔伯勒，如何处理我不知道。

“ [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] — [ə'læs] ,

“	**My**	**love**	**to**	**Jack**	**,**	**who**	**I**	**hope**	**will**	**not**	**be**	**spoiled**	**by**	**his**	**many**	**friends**	**—**	**alas**	**,**
”	我的	爱	到	杰克	,	WHO	我	希望	将要	不是	是	被宠坏了	经过	他的	许多	朋友们	—	唉	,

“我爱杰克，希望他不会被他的众多朋友宠坏——唉，

[tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['skersəti] [ʌv; əv] [gʊd] [jʌŋ] [men] .

too	**frequently**	**the**	**case**	**in**	**these**	**days**	**of**	**scarcity**	**of**	**Good**	**Young**	**Men**	**.**
也	频繁地	这	案件	在	这些	天	的	缺乏	的	好的	年轻的	男人	.

如今优秀青年稀缺，这种情况屡见不鲜。

['mɑːli] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [biˈheivz] [hɜːrˈself] .

Molly	**is**	**well**	**and**	**behaves**	**herself**	**.**
莫莉	是	出色地	和	行为	她自己	.

莫莉身体很好，也很乖。

“ [bæθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['kʌmpəni] .

“	**Bath**	**,**	**it**	**is**	**expected**	**,**	**will**	**soon**	**be**	**crowded**	**with**	**Irish**	**Company**	**.**
”	洗澡	,	它	是	预期的	,	将要	很快	是	挤	和	爱尔兰	公司	.

“预计不久之后，巴斯将挤满爱尔兰公司的人。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [læst] [wiːk] .

A	**great**	**many**	**large**	**houses**	**were**	**engaged**	**last**	**week**	**.**
一个	伟大的	许多	大的	房屋	是	已订婚的	最后的	星期	.

上周有很多大型房屋被占用。

[ðə; ði] ['brɪstl] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ,

The	**Bristol**	**people**	**think**	**that**	**,**
这	布里斯托尔	人们	思考	那	,

布里斯托尔人认为，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [koʊsts] ,

were	**the**	**french**	**to**	**effect**	**a**	**landing**	**on**	**some**	**of**	**the**	**Welsh**	**coasts**	**,**
是	这	法语	到	影响	一个	降落	在	一些	的	这	威尔士语	海岸	,

如果法国人成功在威尔士海岸登陆，

[ðeɪ] [maɪt] [suːn] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] [bæθ] .

they	**might**	**soon**	**expect**	**to**	**be**	**troubled**	**with**	**them**	**there**	**and**	**at**	**Bath**	**.**
他们	可能	很快	预计	到	是	麻烦	和	他们	那里	和	在	洗澡	.

他们可能很快就会在那里和巴斯受到他们的困扰。

['sevrəl] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Several	**meetings**	**have**	**been**	**held**	**on**	**this**	**subject**	**.**
一些	会议	有	到过	握住	在	这	主题	.

就此议题已召开多次会议。

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][moʊst][ðæt] [lɑn] [laɪz][ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər] .

But	**'**	**tis**	**the**	**opinion**	**of**	**most**	**that**	**Lonn**	**lies**	**in**	**greater**	**danger**	**.**
但	-	的	这	观点	的	最多	那	隆恩	谎言	在	更大的	危险	.

但大多数人认为，隆恩面临的危险更大。

“ ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [deɪ] [fɔːr; fər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

“	**Yesterday**	**was**	**a**	**solemn**	**day**	**for**	**humiliation**	**.**
”	昨天	曾是	一个	庄严	天	为了	屈辱	.

“昨天是耻辱的一天。”

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər] [wel] [əˈtendid] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [hɪr] [igˈzəːtid]

The	**places**	**of**	**worship**	**were**	**well**	**attended**	**;**	**and**	**the**	**Clergy**	**here**	**exerted**
这	地方	的	崇拜	是	出色地	参加	;	和	这	牧师	这里	施加

[ðəmˈselvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

礼拜场所人头攒动；这里的神职人员也尽心尽力。

[aɪ] [trʌst] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] .

I	trust	,	to	the	best	of	their	Abilities	.
我	相信	,	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

我相信他们会尽其所能。

“ [meɪ] [gɑːd][ə'vɜːrt][frʌm; frəm][oʊld] ['ɪŋglənd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kə'læməti][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

“	May	God	avert	from	old	England	so	great	a	Calamity	as	the	presence	of
“	可能	上帝	避免	从	老的	英格兰	所以	伟大的	一个	灾害	作为	这	在场	的

[æn; ən] ['enəmi] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɔɪl] .

an	Enemy	on	her	Soil	.
一个	敌人	在	她	土壤	.

愿上帝保佑古老的英格兰免遭如此巨大的灾难，免遭敌人入侵。

“ [ə'duː] .

“	Adieu	.
“	再见	.

“再见。”

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['grænmʌðər] ,

Your	affectionate	Grandmother	,
你的	亲热	祖母	,

你慈爱的祖母，

“ [siː] . ['fɛəbæŋk] .

“	C	.	Fairbank	.
“	C	.	费尔班克	.

“C. 费尔班克。

” ['mɪsɪz] . [braɪs] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [moʊd][ʌv; əv]

”	Mrs	.	Bryce	listened	attentively	,	and	pronounced	the	writer's	mode	of
”	太太	.	布莱斯	听着	认真地	,	和	发音	这	作家的	模式	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] “ ['væstli][oʊld] - ['fæʃnd] . ”

expression	to	be	“	vastly	old	-	fashioned	.	”
表达	到	是	“	非常	老的	-	造型	.	”

布莱斯夫人认真地听着，然后断言这位作家的表达方式“非常老套”。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑːli] .

“	But	when	you	write	,	you	may	thank	her	all	the	same	,	Polly	.
“	但	什么时候	你	写	,	你	可能	感谢	她	全部	这	相同的	,	波莉	.

“但是，波莉，当你写信感谢她的时候，你仍然可以感谢她。”

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [miːnz] ['kaɪndli] ,

Mrs	.	Fairbank	means	kindly	,
太太	.	费尔班克	方法	亲切地	,

费尔班克夫人的意思是和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [oʊld][næp] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [truːθ] — [bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl] ['blʌstər] [ænd; ənd]

and	if	I	thought	old	Nap	would	come	in	truth	—	but	'	tis	all	bluster	and
和	如果	我	想法	老的	午睡	会	来	在	真相	—	但	-	的	全部	虚张声势	和

['empti] [boʊstɪŋ] .

empty	boasting	.
空的	吹嘘	.

如果我认为老纳普会真的来——但那全是虚张声势和空洞的吹嘘。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][pʊt][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][noʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

For	my	part	,	I	put	no	sort	of	belief	in	no	invasion	of	our	shores	.
为了	我的	部分	,	我	放	不	种类	的	信仰	在	不	入侵	的	我们的	海岸	.

就我而言，我完全不相信会有人入侵我们的海岸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [sɪn'sɪrli] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

But	you	may	tell	her	that	I	am	most	sincerely	grateful	,	and	that	,
但	你	可能	告诉	她	那	我	是	最多	真挚地	感激的	,	和	那	,

但你可以告诉她，我由衷地感谢她，而且，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

should	occasion	arise	,	I	will	not	fail	to	avail	myself	of	her	generous	hospitality	.
应该	场合	出现	,	我	将要	不是	失败	到	可用	我	的	她	慷慨的	热情好客	.

如有需要，我定会不遗余力地接受她的热情款待。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braɪs] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli][ɪn][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]

"	With	which	Mrs	.	Bryce	settled	herself	comfortably	in	an	apology	for
"	和	哪个	太太	.	布莱斯	定居	她自己	舒适地	在	一个	道歉	为了

[æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] — ['riːəl] ['iːzi] - [tʃerz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] — [ænd; ənd] [riːd]

an	easy	-	chair	—	real	easy	-	chairs	had	not	yet	been	evolved	—	and	read
一个	简单的	-	椅子	—	真实的	简单的	-	椅子	有	不是	然而	到过	进化	—	和	读

[hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] .

her	own	letter	.
她	自己的	信	.

于是，布莱斯太太舒服地坐在一把简易扶手椅上——当时还没有真正意义上的扶手椅——然后读起了自己的信。

" [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] ['nɔːrfək] .

"	From	my	cousin	in	Norfolk	.
"	从	我的	表哥	在	诺福克	.

"来自我在诺福克的表兄。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] , [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [fraɪt] [ðer; ðər] [tuː] ,

And	if	you'll	believe	it	,	Polly	,	they're	all	in	a	bustle	and	fright	there	too	,
和	如果	你会	相信	它	,	波莉	,	它们是	全部	在	一个	忙碌	和	惊吓	那里	也	,

波莉，如果你相信的话，他们那里也同样一片混乱和恐慌。

[lest] [næp][ʃʊd; ʃəd][lænd][fɜːrst][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [koʊst] .

lest	Nap	should	land	first	on	the	eastern	coast	.
免得	午睡	应该	土地	第一的	在	这	东	海岸	.

以免纳普率先登陆东海岸。

['hiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hænd] , [ɪf] ['hiːz][tuː; tə][goʊ] ['evriwer] [ðæts] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

He'll	have	enough	on	hand	,	if	he's	to	go	everywhere	that's	expected	of	him	!
地狱	有	足够的	在	手	,	如果	他是	到	去	到处	那就是	预期的	的	他	!

如果他要去所有他应该去的地方，他手头上的物资肯定足够!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][ðer; ðər] , [ðeɪl] [get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fen] ['kʌntri] ,

And	if	he	goes	there	,	they'll	get	them	away	into	the	fen	country	,
和	如果	他	去	那里	,	他们会	得到	他们	离开	进入	这	分	国家	,

如果他去了那里，他们会把他们转移到沼泽地带。

[wer] - [tɪz] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

where	'	tis	thought	the	French	Army	won't	be	able	to	follow	.
在哪里	-	的	想法	这	法语	军队	惯于	是	有能力的	到	跟随	.

人们认为法国军队将无法跟进。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz][pʊt][ə'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Presently	the	letter	was	put	aside	,	and	Mrs	.	Bryce	betook	herself	to	the
"	目前	这	信	曾是	放	旁边	,	和	太太	.	布莱斯	贝托克	她自己	到	这

['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['mægəziːn] ,

Gentleman's	Magazine	,
绅士的	杂志	,

"随即，布莱斯太太把信放在一边，径直走向了《绅士杂志"。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['pæsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] , [kən'temptʃuəsli] ['wɜːrdɪd] ,

not	without	another	passing	allusion	,	contemptuously	worded	,
不是	没有	其他	通过	典故	,	轻蔑地	措辞	,

并非没有另一处轻蔑的暗示，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [foʊks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] .

on	the	state	of	alarm	into	which	folks	in	general	seem	to	have	fallen	.
在	这	状态	的	警报	进入	哪个	各位	在	一般的	似乎	到	有	倒下	.

人们普遍陷入了恐慌状态。

“ ['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['pɑːli] .
“ **Listen** **now** **to** **this** **,** **Polly** **.**
“ 听 现在 到 这 , 波莉 .

“波莉，现在听我说。”

- [tɪz] ['væstli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
' **Tis** **vastly** **entertaining** **.**
- 的 非常 娱乐 .

它非常有趣。

- ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] . . . .
' **Human** **nature** **is** **too** **fond** **of** **novelty** **.** **.** **.** **.**
- 人类 自然 是 也 喜爱 的 新奇 . . . .

人性使然，人们总是喜欢新鲜事物.....

['nevər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɑːpər] [kɔːrs] [æz; əz] [ɪn]
Never **did** **it** **seem** **to** **be** **running** **so** **much** **from** **its** **proper** **course** **as** **in**
绝不 做过 它 似乎 到 是 跑步 所以 很多 从 它是 恰当的 课程 作为 在
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,
the **present** **age** **,**
这 展示 年龄 ,

它似乎从未像当今时代这样偏离正轨如此之远。

[wen] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [naɪt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [naɪt]
when **we** **observe** **night** **turned** **into** **morning** **,** **and** **the** **mornings** **change** **into** **night**
什么时候 我们 观察 夜晚 转向 进入 早晨 , 和 这 早晨 改变 进入 夜晚
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

当我们看到黑夜变为黎明，黎明又变为黑夜.....

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [kwiːn] [bes] ?
Where **are** **the** **good** **days** **of** **old** **Queen** **Bess** **?**
在哪里 是 这 好的 天 的 老的 女王 贝丝 ?

昔日女王贝丝的辉煌岁月都去哪儿了?

[ðə; ði] [sʌn] - [raɪz] ['brekfəst] , [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['pɪloʊ] [ʌv; əv]
The **sun** **-** **rise** **breakfast** **,** **the** **noon** **-** **tide** **repast** **,** **and** **the** **twilight** **pillow** **of**
这 太阳 - 上升 早餐 , 这 中午 - 潮 餐饮 , 和 这 暮 枕头 的
[rɪ'poʊz] ? -
repose **?** **'**
休息 ? -

日出时的早餐、正午的盛宴，以及黄昏时分枕边安眠?

” ['mɪsɪz] . [braɪs] [stɑːpt] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] { - }
” **Mrs** **.** **Bryce** **stopped** **,** **to** **indulge** **in** **a** **{** **163** **}**
” 太太 . 布莱斯 停止 , 到 放纵 在 一个 { - }

“布莱斯夫人停了下来，沉浸于{163}

[læf] .
laugh **.**
笑 .

笑。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'speʃl] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænərz]
“ **But** **for** **my** **part** **I** **have** **no** **especial** **wish** **to** **go** **back** **to** **the** **manners**
“ 但 为了 我的 部分 我 有 不 特别的 希望 到 去 后退 到 这 礼仪
[ʌv; əv] [kwiːn] [bes] .
of **Queen** **Bess** **.**
的 女王 贝丝 .

“但我个人并没有特别想回到贝丝女王的那种礼仪。”

[nɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['lʌntʃən] ['ɪntuː] ['dɪnər] [wʌns] [mɔːr] .

Nor	to	change	luncheon	into	dinner	once	more	.
也不	到	改变	午餐	进入	晚餐	一次	更多的	.

也不打算再次把午餐改成晚餐。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] : — "

"	Then	she	went	on	reading	:	—	"
"	然后	她	去	在	阅读	:	—	"

然后她继续读了起来：——

- [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [dres] .

'	But	among	the	most	prominent	foibles	of	the	age	is	dress	.
-	但	之中	这	最多	著名的	缺点	的	这	年龄	是	裙子	.

"但这个时代最突出的怪癖之一就是穿着打扮。"

['evri] [briːz] ([ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr]) [wɑːftid] ['oʊvər][sʌm; səm] [nuː] [pə'rizjən] [ɪk'strævəgəns]

Every	breeze	(	until	the	present	war	)	wafted	over	some	new	Parisian	extravagance
每一个	微风	(	直到	这	展示	战争	)	飘散	超过	一些	新的	巴黎人	奢侈

[ænd; ənd][ˌɪmprə'praɪəti] ,

and	impropriety	,
和	不当行为	,

（直到这次战争爆发之前）每一阵微风都会吹拂过巴黎一些新的奢靡和不雅行为。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	we	had	sufficient	of	our	own	without	any	importation	of	such
和	我们	有	充足的	的	我们的	自己的	没有	任何	输入	的	这样的

[frentʃ] ['fæʃənz] ,

French	fashions	,
法语	时尚	,

我们自己的时尚服饰已经足够多了，根本不需要引进法国的这些款式。

[frentʃ] ['mænərz] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌruːɪ'neɪʃənz] .

French	manners	,	and	French	ruinations	.
法语	礼仪	,	和	法语	废墟	.

法国人的礼仪，以及法国人的废墟。

- [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

'	Then	,	my	dear	,	the	same	writer	goes	on	to	relate	how	,	after	an	absence	of
-	然后	,	我的	亲爱的	,	这	相同的	作家	去	在	到	涉及	如何	,	后	一个	缺席	的

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

fifteen	years	,
十五	年	,

"然后，亲爱的，"同一位作者接着讲述了在阔别十五年后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

he	returned	to	his	natal	town	,	and	on	Sunday	,	when	in	church	,
他	返回	到	他的	出生	镇	,	和	在	星期日	,	什么时候	在	教会	,

他回到了出生地，星期天在教堂里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz]

he	could	not	resist	observing	the	dress	of	a	certain	young	woman	in	his
他	可以	不是	抵抗	观察	这	裙子	的	一个	肯定	年轻的	女士	在	他的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他忍不住打量起前面那位年轻女子的穿着。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] - [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kloʊk] , [ðə; ði][doʊm][hæt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['petɪkoʊt] ,

She	wore	'	the	Spanish	cloak	,	the	dome	hat	,	the	single	thin	muslin	petticoat	,
她	穿着	-	这	西班牙语	披风	,	这	穹顶	帽子	,	这	单身的	薄的	细棉布	衬裙	,

她身穿西班牙斗篷，头戴圆顶帽，内搭一件薄薄的棉布衬裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['θɪnər] [luːs] [roʊb] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

and	the	still	thinner	loose	robe	that	hung	from	her	shoulders	,
和	这	仍然	更薄	松动的	长袍	那	悬挂	从	她	肩膀	,

还有那件更薄更宽松的长袍，挂在她肩上。

- [ɔːl] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]

' all	this	making	him	suppose	her	to	be	some	personage	of	no	small
- 全部	这	制作	他	认为	她	到	是	一些	人士	的	不	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

这一切让他认为她是一位举足轻重的人物。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði] ['bʊtʃɚz]

But	,	to	his	amaze	,	he	found	the	young	female	to	be	—	the	butcher's
但	,	到	他的	惊奇	,	他	成立	这	年轻的	女性	到	是	—	这	肉铺

['dɔːtər] !

daughter	!
女儿	!

但令他惊讶的是，他发现这位年轻女子竟然是——屠夫的女儿!

- [tɪz] [ə; eɪ]['peɪpər]['deɪtɪd] - ['ɔːgəst] , - [ænd; ənd] [saɪnd] - [oʊld] [skwer] [toʊz] . -

' Tis	a	paper	dated	' August	,	'	and	signed	' Old	Square	Toes	.	'
- 的	一个	纸	日期	- 八月	,	-	和	签名	- 老的	正方形	脚趾	.	-

这是一张日期为"八月"的纸，署名为"老方脚趾"。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑːliːz] [θɔːts] [flitid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] , [ænd; ənd] [ðen]

"	A	pause	,	during	which	Polly's	thoughts	flitted	away	to	Fontainebleau	,	and	then
"	一个	暂停	,	期间	哪个	波莉的	想法	飞掠	离开	到	枫丹白露	,	和	然后

['mɪsɪz] . [braɪs] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] : —

Mrs	.	Bryce	started	anew	:	—
太太	.	布莱斯	开始	重新	:	—

"一阵停顿，波莉的思绪飘向了枫丹白露，然后布莱斯太太重新开口：——

" ['lɪs(ə)n][nekst][tuː; tə] [ðɪs] .

" Listen	next	to	this	.
" 听	下一个	到	这	.

接下来听听这个。

- [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ʃɑːpkiːpər] .

' Definition	of	old	gentleman	of	a	civil	shopkeeper	.
- 定义	的	老的	绅士	的	一个	民用	店主	.

"一位文明商店老板对老绅士的定义。"

" [hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti][goʊz][noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən][tuː; tə][ək'sept] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [aɪ]

" His	familiarity	goes	no	farther	than	to	accept	whatever	kind	of	weather	I
" 他的	熟悉	去	不	更远	比	到	接受	任何	种类	的	天气	我

[ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

am	pleased	to	bring	,
是	高兴	到	带来	,

"他对我的熟悉程度仅限于接受我所带来的任何天气状况。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] . "

and	to	take	in	good	part	my	opinion	of	the	invasion	.	"
和	到	拿	在	好的	部分	我的	观点	的	这	入侵	.	"

并很大程度上采纳了我对这次入侵的看法。"

- ['væstli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

' Vastly	entertaining	.
- 非常	娱乐	.

非常精彩。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmwʌt] [els] — —
And **now** **do** **but** **listen** **to** **somewhat** **else** **—** **—**
和 现在 做 但 听 到 有些 别的 — —

现在，请听听别的——

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['sʌmwʌt] [els] " [wʌz; wəz]['nevər] [riːd] , [fɔːr; fər][dʒæk] [wɔːkt] [ɪn] [ˌʌnə'naʊnst] ,
" **But** **the** **"** **somewhat** **else** **"** **was** **never** **read** **,** **for** **Jack** **walked** **in** **unannounced** **,**
" 但 这 " 有些 别的 " 曾是 绝不 读 , 为了 杰克 步行 在 未事先宣布的 ,

但"其他一些东西"却无人阅读，因为杰克不请自来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['ælbərt]['pɪrs, 'piːrs][baɪ] [neɪm] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði]
and **with** **him** **a** **young** **fellow** **,** **Albert** **Peirce** **by** **name** **,** **nephew** **to** **the**
和 和 他 一个 年轻的 同伴 , 阿尔伯特 皮尔斯 经过 姓名 , 侄子 到 这
['ædmərəl] ,
Admiral **,**
上将 ,

与他同行的还有一位名叫阿尔伯特·皮尔斯的年轻人，他是海军上将的侄子。

[ænd; ənd] [sə'bɔːltərn] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['redʒɪmənt][æt; ət] ['ʃɔːrnˌklɪf] .
and **subaltern** **in** **a** **newly** **-** **arrived** **regiment** **at** **Shorncliffe** **.**
和 下级军官 在 一个 新 - 到达的 团 在 肖恩克利夫 .

以及新抵达肖恩克利夫的一个团的少尉。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['fɑːloʊd] , ['pɑːli] [bi'stəuiŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['kəːtsi] [ə'pɑːn]
Introductions **followed** **,** **Polly** **bestowing** **one** **of** **her** **most** **graceful** **curtseys** **upon**
介绍 随后 , 波莉 授予 一 的 她 最多 优美 屈膝礼 之上
[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,
the **new** **-** **comer** **,**
这 新的 - 角 ,

随后进行了自我介绍，波莉向新来者行了一个非常优雅的屈膝礼。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frendz] , ['ædmərəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
in **consideration** **of** **his** **relationship** **to** **their** **old** **friends** **,** **Admiral** **and** **Mrs** **.**
在 考虑 的 他的 关系 到 他们的 老的 朋友们 , 上将 和 太太 .
['pɪrs, 'piːrs] .
Peirce **.**
皮尔斯 .

考虑到他与他们的老朋友皮尔斯海军上将和夫人之间的关系。

[noʊ] [daʊt] , [tuː] , ['pɑːli] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]
No **doubt** **,** **too** **,** **Polly** **liked** **to** **be** **admired** **,** **as** **was** **natural** **in** **so** **pretty** **a**
不 怀疑 , 也 , 波莉 喜欢 到 是 钦佩 , 作为 曾是 自然的 在 所以 漂亮的 一个
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

毫无疑问，波莉也喜欢被人欣赏，这对于如此漂亮的女孩来说自然是人之常情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] ['ɪnstənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ɪn]['mɪstər] . [pɪrsɪz] ['ræðər] [gʊd] -
and **she** **read** **instant** **appreciation** **of** **her** **charms** **in** **Mr** **.** **Peirce's** **rather** **good** **-**
和 她 读 立即的 欣赏 的 她 魅力 在 先生 . 皮尔斯的 相当 好的 -
['lʊkɪŋ] [feɪs] .
looking **face** **.**
寻找 脸 .

她立刻从皮尔斯先生英俊的脸上读出了对她魅力的欣赏。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][biː; bi][ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] ,
So **she** **did** **her** **best** **to** **be** **agreeable** **to** **him** **during** **the** **next** **two** **hours** **,**
所以 她 做过 她 最好的 到 是 同意 到 他 期间 这 下一个 二 小时 ,

所以接下来的两个小时里，她尽力对他百依百顺。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l]['spɪrɪts] .

and	seemed	to	be	in	tolerable	spirits	.
和	似乎	到	是	在	可容忍的	烈酒	.

他们看起来精神状态尚可。

['weðər] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] [gʊd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

Whether	those	spirits	remained	equally	good	,	after	she	had	disappeared	from
无论	那些	烈酒	剩余	同样地	好的	,	后	她	有	消失	从

['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

general	observation	,
一般的	观察	,

在她从公众视野中消失之后，那些精灵是否依然善良，

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [nʌn] [ə'baʊt][hɜːr; hər][kʊd; kəd] [noʊ] .

retiring	to	her	room	for	the	night	,	none	about	her	could	know	.
退休	到	她	房间	为了	这	夜晚	,	没有任何	关于	她	可以	知道	.

她回到房间休息，周围的人都不知道她的情况。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] [baɪ]['ædʒɪteɪtɪd]

Early	the	next	morning	Polly	was	roused	from	profound	slumber	by	agitated
早期的	这	下一个	早晨	波莉	曾是	唤醒	从	深刻的	睡眠	经过	激动

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

第二天清晨，波莉被一阵嘈杂的声音从睡梦中惊醒。

“ ['pɑːli] ! ['pɑːli] !

“	Polly	!	Polly	!
“	波莉	!	波莉	!

“波莉！波莉！”

['pɑːli] !

Polly	!
波莉	!

波莉!

[weɪk] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['pɑːli] !

Wake	up	this	instant	,	Polly	!
唤醒	向上	这	立即的	,	波莉	!

波莉，立刻醒过来!

[aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd]['proʊtest][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kreɪzd] !

I	vow	and	protest	the	child	is	crazed	!
我	发誓	和	反对	这	孩子	是	疯狂	!

我发誓并抗议，这孩子疯了!

[weɪk] [ʌp] , ['pɑːli] !

Wake	up	,	Polly	!
唤醒	向上	,	波莉	!

醒醒，波莉!

['pɑːli] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Polly	,	do	you	hear	?
波莉	,	做	你	听到	?

波莉，你听到了吗?

['pɑːli] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

Polly	,	they're	coming	!
波莉	,	它们是	未来	!

波莉，他们来了!

" ['pɑ:li] [raʊzd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
" **Polly roused herself with great deliberation .**
" 波莉 唤醒 她自己 和 伟大的 审议 .

波莉经过一番深思熟虑后才起身。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['sli:pər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [naɪt] ,
She was always a heavy sleeper in the morning , though lively enough at night ,
她 曾是 总是 一个 重的 轨枕 在 这 早晨 , 尽管 热闹 足够的 在 夜晚 ,

她早上总是睡得很沉，但晚上却很精神。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd]
and she dragged herself to a sitting posture , with half - shut eyes and
和 她 拖拽 她自己 到 一个 坐着 姿势 , 和 一半 - 关闭 眼睛 和
['lu:sli] - ['hæŋɪŋ] [her] ,
loosely - hanging hair ,
松散地 - 绞刑 头发 ,

她挣扎着坐了起来，双眼半闭，头发松散地披散着。

['lʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:did] , [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [wen] ['dʒen(ə)rəli]['vɪzəb(ə)l]
looking , it must be conceded , not quite so lovely as when generally visible
寻找 , 它 必须 是 承认 , 不是 相当 所以 迷人的 作为 什么时候 一般来说 可见的
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
to the world .
到 这 世界 .

不得不承认，从外观上看，它不如世人普遍看到的那样美丽。

" [mʌst; məst][aɪ][get][ʌp] [ɔ:l'redi] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - [tɪz] ['ɜ:rli] . "
" **Must I get up already , ma'am ? ' Tis early . "**
" 必须 我 得到 向上 已经 , 女士 ? - 的 早期的 . "

"夫人，我得起床了吗？现在还早呢。"

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

"起床!

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] , [ˌkwoʊθə] !
And already , quotha !
和 已经 , quotha !

已经，quotha!

- [tɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [bi'stə:d] [jɔ:r'self] [ɪn] [raɪt] ['ɜ:rnɪst] .
' **Tis time you bestirred yourself in right earnest .**
- 的 时间 你 搅拌 你自己 在 正确的 认真 .

你该真正认真起来了。

['pɑ:li] , ['pɑ:li] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] .
Polly , Polly , I entreat of you to make haste .
波莉 , 波莉 , 我 恳求 的 你 到 制作 匆忙 .

波莉，波莉，我求你快点。

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['hɪðər] . "
For they're coming ; they're on their way hither . "
为了 它们是 未来 ; 它们是 在 他们的 方式 这里 . "

因为他们来了；他们正朝这里走来。"

" [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪrs, 'pi:rs] ?
" **Jack and Mr . Peirce ?**
" 杰克 和 先生 . 皮尔斯 ?

"杰克和皮尔斯先生？"

" ['pɑːli] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] .
" Polly indulged in a yawn .
" 波莉 沉溺其中 在 一个 打哈欠 .

波莉打了个哈欠。

" [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪrs, 'piːrs] [ɪn'diːd] !
" Jack and Mr . Peirce indeed !
" 杰克 和 先生 . 皮尔斯 的确 !

"杰克和皮尔斯先生真是太棒了！"

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - [tɪz][ðə; ði] [frentʃ] .
Why , of course ' tis the French .
为什么 , 的 课程 - 的 这 法语 .

当然是法国人。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tʃaɪld] ?
Cannot you understand , child ?
不能 你 理解 , 孩子 ?

孩子，你难道还不明白吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
Will you awake ?
将要 你 醒 ?

你会醒来吗?

[wiːv] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
We've not a moment to lose .
我们已经 不是 一个 片刻 到 失去 .

我们一刻也不能耽搁。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] - [twʌz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [ðeid] ['nevər]['truːli] [kʌm] .
I've always said ' twas nonsense , and they'd never truly come .
我已经 总是 说 - 那是 废话 , 和 他们会 绝不 真的 来 .

我一直都说这是无稽之谈，他们永远不会真正到来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːf] ; [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
But they're off ; they're on their way .
但 它们是 离开 ; 它们是 在 他们的 方式 .

但他们已经出发了；他们正在路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] - [tɪz][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
And the wind is favourable , and ' tis all up with us .
和 这 风 是 有利 , 和 - 的 全部向上 和 我们 .

风向有利，一切都对我们有利。

" ['mɪsɪz] . [braɪs] ['fræntɪkli] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənd] [bed] , [ɪn]
" Mrs . Bryce frantically wrung her hands , standing beside the curtained bed , in
" 太太 . 布莱斯 疯狂地 拧干 她 双手 , 常设 旁 这 帘幕 床 , 在
[hɜːr; hər] ['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
her flowered dressing - gown ,
她 开花的 敷料 - 袍 ,

布莱斯太太穿着碎花睡袍，站在拉着帘子的床边，焦急地搓着手。

[hɜːr; hər] [her] [tuː] ['hæŋɪŋ] [luːs] , [ðoʊ] [nɑːt] [dɪ'sendɪŋ] [soʊ][loʊ] [æz; əz] ['pɑːliːz] [ə'bʌndənt]
her hair too hanging loose , though not descending so low as Polly's abundant
她 头发 也 绞刑 松动的 , 尽管 不是 下降 所以 低的 作为 波莉的 丰富
[meɪn] ,
mane ,
鬃毛 ,

她的头发也披散着，虽然没有波莉浓密的秀发那么长。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] - [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

while	her	face	was	yellow	-	white	with	terror	.
尽管	她	脸	曾是	黄色的	-	白色的	和	恐怖	.

她脸色因恐惧而变得黄白。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪə(r)][tuː; tə][duː]['noʊbɑːdi] [noʊz] .

“	And	what	we're	to	do	nobody	knows	.
“	和	什么	是	到	做	无人	知道	.

“至于我们该怎么办，谁也不知道。”

[tuː] [frentʃ] [fliːts] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ə'bɔːrd] !

Two	French	fleets	of	transports	,	and	a	whole	French	army	aboard	!
二	法语	舰队	的	运输	,	和	一个	所有的	法语	军队	船上	!

两支法国运输舰队，船上载着一整支法国军队！

[ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][foʊks][ɔːl][ə'stəː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ,

And	bonfires	alight	,	and	folks	all	astir	,	and	there	will	be	fighting	,
和	篝火	点燃	,	和	各位	全部	搅拌	,	和	那里	将要	是	斗争	,

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

and	people	will	be	killed	.
和	人们	将要	是	被杀	.

篝火燃起，人们熙熙攘攘，将会发生争斗，有人会丧命。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braɪs] [wɪl] [ʃʊr] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get]

And	Mr	.	Bryce	will	sure	be	in	the	front	of	everything	,	and	he	will	get
和	先生	.	布莱斯	将要	当然	是	在	这	正面	的	一切	,	和	他	将要	得到

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

布莱斯先生肯定会冲在最前面，然后他会被枪杀。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , ['pɑːli] .

and	I	shall	be	left	a	widow	,	Polly	.
和	我	将	是	左边	一个	寡妇	,	波莉	.

而我，波莉，将成为一个寡妇。

” ['mɪsɪz] . [braɪs] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

”	Mrs	.	Bryce	collapsed	on	the	foot	of	the	bed	.
”	太太	.	布莱斯	倒塌	在	这	脚	的	这	床	.

布莱斯太太瘫倒在床脚。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	we	might	have	been	safe	away	out	of	it	,
“	和	我们	可能	有	到过	安全的	离开	出去	的	它	,

“我们本来可能已经安全地躲过了这场灾难。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

if	I	hadn't	made	such	a	prodigious	fool	of	myself	,
如果	我	之前没有	制成	这样的	一个	惊人	傻子	的	我	,

如果我没有出那么大的丑，

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][oʊld][næp] [ment] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

never	thinking	for	a	moment	that	old	Nap	meant	a	word	of	it	all	.
绝不	思维	为了	一个	片刻	那	老的	午睡	意思是	一个	单词	的	它	全部	.

他从未想过老纳普说的任何一个字是真的。

[aɪ]['proʊtest] , - [tɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][wʌn][dɪ'stræktɪd] .

I	protest	,	'	tis	enough	to	drive	one	distracted	.
我	反对	,	-	的	足够的	到	驾驶	一	愣	.

我抗议，这足以让人分心。

[aɪl] ['nevər][ɪn][maɪ][laɪf][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ə'gen] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]

I'll	never	in	my	life	go	to	the	sea	-	coast	again	,	not	for	no	sort	of
患病的	绝不	在	我的	生活	去	到	这	海	-	海岸	再次	,	不是	为了	不	种类	的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

我这辈子都不会再去海边了，没有任何理由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] - [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

And	they	say	old	Nap'll	be	here	in	a	few	hours	,
和	他们	说	老的	-	是	这里	在	一个	很少	小时	,

他们说老纳普几个小时后就到。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f] — [nɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv]

and	there's	no	way	of	getting	off	—	not	a	horse	to	be	had	for	love
和	有	不	方式	的	获得	离开	—	不是	一个	马	到	是	有	为了	爱

[ɔ:r] ['mʌni] !

or	money	!
或者	钱	!

而且根本下不来——就算花再多钱也买不到马！

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪr] .

If	I'd	had	a	notion	of	it	,	I'd	never	have	stopped	here	.
如果	ID	有	一个	概念	的	它	,	ID	绝不	有	停止	这里	.

如果我早知道会这样，我就不会在这里停留了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɑ:li][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['draʊzinəs] [wʌz; wəz]

"	By	this	time	Polly	had	grasped	the	situation	,	and	her	drowsiness	was
"	经过	这	时间	波莉	有	抓住	这	情况	,	和	她	睡意	曾是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

“这时波莉已经明白了情况，睡意也消失了。”

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [toʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt]

She	sprang	out	of	bed	upon	her	little	white	toes	,	and	made	a	movement
她	弹簧	出去	的	床	之上	她	小的	白色的	脚趾	,	和	制成	一个	移动

[ə'kɪn][tu:; tə] ['dænsɪŋ] ,

akin	to	dancing	,
类似的	到	跳舞	,

她用白皙的小脚趾从床上跳了起来，动作如同跳舞一般。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['ræpər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

as	she	flung	a	pink	wrapper	round	her	shoulders	.
作为	她	扔	一个	粉色的	包装纸	圆形的	她	肩膀	.

她将一块粉红色的包装纸披在肩上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][aʊt][hɜ:r; hər]

This	was	being	in	luck	,	she	would	have	said	,	if	she	had	spoken	out	her
这	曾是	存在	在	运气	,	她	会	有	说	,	如果	她	有	说	出去	她

[fɜ:rst] [θɔ:t] .

first	thought	.
第一的	想法	.

如果她当时说出了自己的第一反应，她一定会说这是运气好。

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

To	find	herself	in	the	very	thick	of	it	all	—	as	safe	as	if	a	hundred
到	寻找	她自己	在	这	非常	厚的	的	它	全部	—	作为	安全的	作为	如果	一个	百

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

她发现自己身处这一切的中心——却感觉像身处百里之外一样安全。

[wɪð; wɪθ][muə; mɔ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tu:; tə][prə'tekt][hɜ:r; hər] , [jet]['eɪb(ə)l][tu:; tə][si:]

with	Moore	and	his	soldiers	to	protect	her	,	yet	able	to	see
和	摩尔	和	他的	士兵	到	保护	她	，	然而	有能力的	到	看

['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

everything	—	it	was	delightful	.
一切	—	它	曾是	愉快	.

有摩尔和他的士兵保护她，同时又能看到一切——真是太好了。

['pɑ:li][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd][gɜ:rl] , [nɑ:t]['i:zəli] [ə'lɑ:rmd] ,

Polly	was	a	high	-	spirited	girl	,	not	easily	alarmed	,
波莉	曾是	一个	高的	-	精神抖擞	女孩	，	不是	容易地	惊慌	,

波莉是个活泼开朗的女孩，不容易被吓到。

[ænd; ənd] [fɪr] [faʊnd][noʊ]['kɔ:rnər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	fear	found	no	corner	in	her	mind	this	morning	.
和	害怕	成立	不	角落	在	她	头脑	这	早晨	.

今天早上，她的心中没有一丝恐惧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɪmpli] ['i:gər] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ˌwer'æz] ['mɪsɪz] . [braɪs] , [hu:] ,

She	was	simply	eager	and	excited	,	whereas	Mrs	.	Bryce	,	who	,
她	曾是	简单地	渴望的	和	兴奋的	，	然而	太太	.	布莱斯	，	WHO	,

她只是充满热情和兴奋，而布莱斯夫人，

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [pər'vɜ:rsəti][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]

from	sheer	perversity	had	refused	to	believe	in	even	the	possibility	of
从	透明	反常	有	拒绝	到	相信	在	甚至	这	可能性	的

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

an	invasion	,
一个	入侵	,

出于纯粹的顽固不化，他甚至拒绝相信入侵的可能性。

[ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [bɪ'fɔ:rhænd]

and	who	from	sheer	lack	of	imagination	had	failed	to	realise	beforehand
和	WHO	从	透明	缺少	的	想像力	有	失败的	到	意识到	预先

[wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [maɪt] [mi:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [keɪm] ,

what	such	an	invasion	might	mean	if	it	ever	came	,
什么	这样的	一个	入侵	可能	意思是	如果	它	曾经	来了	,

他们由于缺乏想象力，事先未能意识到如果这种入侵真的发生，将会意味着什么。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

was	overwhelmed	with	terror	.
曾是	不堪重负	和	恐怖	.

当时他吓坏了。

“ [hæz; həz][dʒæk] [bɪn] ? ” [æskt] ['pɑ:li] .

“	Has	Jack	been	?	”	asked	Polly	.
“	有	杰克	到过	?	”	问	波莉	.

“杰克去过吗？”波莉问道。

“ [dʒæk] ! [noʊ] !

“	Jack	!	No	!
“	杰克	!	不	!

“杰克！不！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][dʒæk][bi:; bi] [sperd] ?

How	should	Jack	be	spared	?
如何	应该	杰克	是	幸存	?

杰克应该如何被饶恕?

[hi:; hi][ɪz]['wɑ:ntɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	is	wanted	,	of	course	.
他	是	通缉	,	的	课程	.

他当然是通缉犯。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi]['wɑːntɪd] , ” [moʊn] ['mɪsɪz] . [braɪs] .
They'll all be wanted , ” moaned Mrs . Bryce .
他们会 全部 是 通缉 , ” 呻吟 太太 . 布莱斯 .

“他们都会成为通缉犯,”布莱斯太太抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
“ And they'll all be killed .
“ 和 他们会 全部 是 被杀 .

“他们都会被杀掉。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ][tuː; tə] [fræns] ,
And we shall be taken prisoners , and be carried away to France ,
和 我们 将 是 已采取 囚犯 , 和 是 携带 离开 到 法国 ,
[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['dʌndʒənz] ,
and put into dungeons ,
和 放 进入 地下城 ,

我们将被俘虏，押往法国，关进地牢。

[ænd; ənd]['nevər] [siː] ['ɪŋglənd] [ə'gen] . ”
and never see England again . ”
和 绝不 看 英格兰 再次 . ”

“再也见不到英格兰了。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][biː; bi] [wer] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] !
“ I shouldn't mind going to France , if they would let me be where somebody is !
“ 我 不应该 头脑 去 到 法国 , 如果 他们 会 让 我 是 在哪里 某人 是 !

“如果他们让我待在别人身边，我倒是不介意去法国！”

” ['mɜːmɚd] ['pɑːli] .
” murmured Polly .
” 低声说道 波莉 .

“波莉低声说道。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] — [ðeɪ] [wəʊnt] .
“ But they won't — they won't .
“ 但 他们 惯于 — 他们 惯于 .

但他们不会——他们不会。

[nə'poʊliən] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Napoleon has no such easy task before him .
拿破仑 有 不 这样的 简单的 任务 前 他 .

拿破仑面临的任务并不轻松。

[ðeɪl] ['nevər] [get][pæst]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] .
They'll never get past our soldiers .
他们会 绝不 得到 过去的 我们的 士兵 .

他们永远也过不了我们士兵的关。

[waɪ] , [θɪŋk] — ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː][ɪz] [hɪr] ! ”
Why , think — General Moore is here ! ”
为什么 , 思考 — 一般的 摩尔 是 这里 ! ”

想想看——摩尔将军就在这里！

“ [neɪ] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] .
“ Nay , but he's not ; that's the worst .
“ 不 , 但 他是 不是 ; 那就是 这 最差 .

“不，但他不是；那是最糟糕的。”

[hiː; hi] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dʌndʒənes] [pɔɪnt] .
He away at Dungeness Point .
他 离开 在 邓杰内斯 观点 .

他去了邓杰内斯角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [meɪ][lænd] [bɪˈfɔːr] [ˈevər][hiː; hi][kæn; kən][get] [bæk] .
And **the** **French** **may** **land** **before** **ever** **he** **can** **get** **back** **.**
和 这 法语 可能 土地 前 曾经 他 能 得到 后退 .

法国人可能在他返回之前就登陆了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [rɔːŋ] .
Everything **is** **gone** **wrong** **.**
一切 是 已消失 错误的 .

一切都糟透了。

[əˈlæk] !
Alack **!**
呜呼 !

呜呼!

[oʊ] , [dɪr] ! ”
Oh **,** **dear** **!** **”**
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的! ”

“ [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [braɪs] ? ”
“ **Where** **is** **Mr** **.** **Bryce** **?** **”**
“ 在哪里 是 先生 . 布莱斯 ? ”

布莱斯先生在哪里?

“ [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
“ **Gone** **off** **to** **see** **what's** **being** **done** **.**
“ 已消失 离开 到 看 是什么 存在 完毕 .

“出去看看情况如何。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
There **was** **no** **keeping** **him** **back** **.**
那里 曾是 不 保持 他 后退 .

谁也拦不住他。

[aɪ][ˈproʊtest] , [ˈhiːd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .
I **protest** **,** **he'd** **no** **business** **to** **leave** **me** **.**
我 反对 , 他会 不 商业 到 离开 我 .

我抗议，他没有理由离开我。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
If **the** **French** **came** **in** **here** **,** **I** **declare** **I** **should** **die** **of** **terror** **on** **the** **spot** **.**
如果 这 法语 来了 在 这里 , 我 宣布 我 应该 死 的 恐怖 在 这 点 .

如果法国人进来，我敢说我会当场吓死。

” [ˈpɑːli][ˈeksɪkjuːtɪd] [əˈnʌðər] [ˈdeɪnti] [ˈpɑː][ɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈbɔrdz] .
” **Polly** **executed** **another** **dainty** **pas** **on** **the** **bare** **boards** **.**
” 波莉 执行 其他 纤巧 帕斯 在 这 裸 板 .

“波莉在光秃秃的木板上又完成了一次漂亮的过人。

“ [ˈhædnt][wiː; wi][best] [meɪk] [ˈredi] , [mæm, mɑːm, məm] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli]
“ **Hadn't** **we** **best** **make** **ready** **,** **ma'am** **,** **before** **they** **come** **?** **”** **she** **cheerfully**
“ 之前没有 我们 最好的 制作 准备好 , 女士 , 前 他们 来 ? ” 她 愉快地
[æskt] .
asked **.**
问 .

“夫人，我们是不是应该在他们来之前做好准备？”她兴高采烈地问道。

“ [its] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][juːz] , [tʃaɪld] .
“ **It's** **no** **manner** **of** **use** **,** **child** **.**
“ 它是 不 方式 的 使用 , 孩子 .

“孩子，这不是使用方法。”

[ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪv] ['eni] ['moʊmənt] .
They may arrive any moment .
他们 可能 到达 任何 片刻 .

他们随时可能到达。

['eni] ['moʊmənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Any moment , I tell you !
任何 片刻 , 我 告诉 你 !

我告诉你，随时都可能！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ðen] ?
And what on earth shall we do then ?
和 什么 在 地球 将 我们 做 然后 ?

那我们到底该怎么办呢?

" ['pɑːli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,
" Polly suggested a preference for seeing the French in her frock ,
" 波莉 建议 一个 偏爱 为了 看到 这 法语 在 她 连衣裙 ,

波莉表示，她更喜欢穿着连衣裙去见法国人。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'dres] ,
rather than in a condition of undress ,
相当 比 在 一个 状况 的 脱衣服 ,

而不是处于衣衫不整的状态，

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . [braɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
and after much coaxing she managed to get Mrs . Bryce into the next room .
和 后 很多 哄骗 她 管理 到 得到 太太 . 布莱斯 进入 这 下一个 房间 .

经过一番劝说，她终于把布莱斯太太请到了隔壁房间。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [twɑː'let] , ['flɪtɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt] ,
With all possible expedition , she made her morning toilette , flitting lightly about ,
和 全部 可能的 远征 , 她 制成 她 早晨 厕所 , 飞掠 轻轻 关于 ,

她尽可能迅速地完成了晨间梳洗，轻盈地四处走动。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and wondering what would happen next .
和 好奇 什么 会 发生 下一个 .

并想知道接下来会发生什么。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] [meɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] ['oʊvər] [ðə; ði]
discovering that Mrs . Bryce's maid had fallen into a fit of hysterics over the
发现 那 太太 . 布莱斯的 女佣 有 倒下 进入 一个 合身 的 癔症 超过 这
['prɑːspekt] [ʌv; əv] " [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,
prospect of " them mounseers a - comin ' ,
前景 的 " 他们 登山者 一个 - 即将到来 - ,

发现布莱斯太太的女仆一想到"那些预言家要来了"就歇斯底里地大哭大闹，

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdz] [pleɪs] .
" she took the maid's place .
" 她 采取 这 女佣 地方 .

她代替了女佣的位置。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [drest] , ['mɪstər] . [braɪs] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

By	the	time	that	they	both	were	dressed	,	Mr	.	Bryce	returned	,	with	a	good
经过	这	时间	那	他们	两个都	是	穿着	,	先生	.	布莱斯	返回	,	和	一个	好的

[di:l] [tu:; tə] [tel] .

deal	to	tell	.
交易	到	告诉	.

等他们俩都穿戴整齐后，布莱斯先生回来了，他有很多话要说。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][grænd] [kə'moʊʃ(ə)n] .

The	whole	place	was	in	a	grand	commotion	.
这	所有的	地方	曾是	在	一个	盛大	骚动	.

整个地方一片混乱。

[æn; ən] [ɪk'spres] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:][æt; ət] ['dʌndʒənes] [pɔɪnt] ,

An	express	had	been	despatched	to	General	Moore	at	Dungeness	Point	,
一个	表达	有	到过	已派送	到	一般的	摩尔	在	邓杰内斯	观点	,

已向驻扎在邓杰内斯角的摩尔将军派送了一份快递。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['fəukstəun] ,

telling	him	of	the	news	received	from	Folkestone	,
讲述	他	的	这	消息	已收到	从	福克斯通	,

告诉他从福克斯通得到的消息，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [ɑ:rmz] .

and	informing	him	that	the	brigade	was	already	under	arms	.
和	通知	他	那	这	旅	曾是	已经	在下面	武器	.

并告知他该旅已全副武装。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['prɑ:mptli] [aʊt] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [si:] ['fensəbl] ;

The	volunteers	had	turned	promptly	out	,	also	the	sea	fencibles	;
这	志愿者	有	转向	及时	出去	,	还	这	海	围栏	;

志愿者们迅速到位，海上护卫队队员们也一样；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [der] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ɪn]

and	one	and	all	were	prepared	to	do	and	dare	each	his	utmost	in
和	一	和	全部	是	准备	到	做	和	敢	每个	他的	极致	在

[dɪ'fens] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] ['kʌntri] . [[ˌtu:'tu:]]

defence	of	home	and	country	.	[	2	]
防御	的	家	和	国家	.	[	2	]

每个人都准备竭尽全力保卫家园和国家。[2]

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn] , [ɪk'sept] — — ” [dɪ'klerd]

“	Not	a	dull	face	to	be	seen	,	nor	a	frightened	one	,	except	—	—	”	declared
“	不是	一个	乏味的	脸	到	是	已见	,	也不	一个	害怕	一	,	除了	—	—	”	声明

['mɪstər] . [braɪs] ,

Mr	.	Bryce	,
先生	.	布莱斯	,

“没有一张面无表情的脸，也没有一张惊恐的脸，除了——”布莱斯先生说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:n] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

rubbing	his	hands	,	with	a	glance	at	the	wan	cheek	of	his	usually
擦	他的	双手	,	和	一个	瞥一眼	在	这	万	脸颊	的	他的	通常

['laɪvli] [waɪf] .

lively	wife	.
热闹	妻子	.

他搓着手，瞥了一眼平时活泼的妻子苍白的脸颊。

“ [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['speʃəli] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

“	All	the	world	in	high	spirits	,	specially	the	soldiers	.
“	全部	这	世界	在	高的	烈酒	,	特别	这	士兵	.

“全世界士气高昂，尤其是士兵们。”

[dʒæk]['oʊnli] [hoʊps] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [fliːt] .

Jack	only	hopes	that	nothing	may	turn	back	the	fleet	.
杰克	仅有的	希望	那	没有什么	可能	转动	后退	这	舰队	.

杰克只希望舰队不会因为任何事而返航。

- [tɪz] [taɪm] [nə'poʊliən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['les(ə)n] , [hiː; hi] [sez] .

'	Tis	time	Napoleon	should	have	a	sharp	lesson	,	he	says	.
-	的	时间	拿破仑	应该	有	一个	锋利的	课	,	他	说道	.

他说："是时候给拿破仑一个严厉的教训了。"

['haɪˌhoʊ] , ['pɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Heigho	,	Polly	,	you	are	as	fresh	as	a	rose	this	morning	.
海戈	,	波莉	,	你	是	作为	新鲜的	作为	一个	玫瑰	这	早晨	.

嗨，波莉，你今天早上看起来就像一朵玫瑰花一样清新。

[kʌm] , [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

Come	,	we'll	have	our	breakfast	while	we	may	.
来	,	出色地	有	我们的	早餐	尽管	我们	可能	.

来吧，趁现在还能吃早餐，我们赶紧吃吧。

[aɪ] [siː] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] . ”

I	see	no	need	to	starve	out	of	compliment	to	the	First	Consul	.	”
我	看	不	需要	到	饿死	出去	的	赞扬	到	这	第一的	领事	.	”

我觉得没必要为了向第一执政官表示恭维而挨饿。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt]['æftər] , ” [ɪm'plɔːd] ['pɑːli] .

“	And	pray	,	sir	,	take	me	out	after	,	”	implored	Polly	.
“	和	祈祷	,	先生	,	拿	我	出去	后	,	”	恳求	波莉	.

“先生，请您之后带我出去吧，”波莉恳求道。

“ [neɪ] , [tʃaɪld] , [jʊə(r)] ['seɪfər][ɪn] [hɪr] .

“	Nay	,	child	,	you're	safer	in	here	.
“	不	,	孩子	,	你是	更安全	在	这里	.

“不，孩子，你待在这里更安全。”

[pər'tʃæns] [juːd] [biː; bi][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] .

Perchance	you'd	be	hurt	in	the	bustle	.
或许	你会	是	伤害	在	这	忙碌	.

你或许会在熙熙攘攘中受伤。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] , [dʒæk] [wɪl] [rʌn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Besides	,	it	maybe	,	Jack	will	run	in	for	a	word	,
除了	,	它	或许	,	杰克	将要	跑步	在	为了	一个	单词	,

此外，杰克或许会进来和大家说几句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [gɔːn] .

and	he	would	be	vexed	to	find	you	gone	.
和	他	会	是	烦恼	到	寻找	你	已消失	.

他会因为你离开而感到恼火。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊdʒənt]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [səb'mɪtɪd] .

”	This	was	a	cogent	argument	,	and	Polly	submitted	.
”	这	曾是	一个	令人信服的	争论	,	和	波莉	提交	.

“这是一个很有说服力的论点，波莉接受了。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	roved	about	the	room	,	looking	much	out	of	the	window	,
她	漫游	关于	这	房间	,	寻找	很多	出去	的	这	窗户	,

她在房间里踱来踱去，目光常常投向窗外。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [skræps][frʌm; frəm]['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	singing	under	her	breath	scraps	from	ballads	of	the	day	.
和	歌唱	在下面	她	气息	碎屑	从	民谣	的	这	天	.

她低声哼唱着当时民谣的片段。

[fɜːrst] [keɪm] — “
First came — “
第一的 来了 — “

首先是——

- ['aʊər; ɑːr]['bjuːgəlz] [sæŋ] [truːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - [klaʊd][hæd; həd] ['loʊɝd] ,
' Our bugles sang truce , for the night - cloud had lowered ,
- 我们的 号角 唱 休战 , 为了 这 夜晚 - 云 有 降低 ,

"我们的号角奏响了休战的乐章，因为夜幕已经降临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][stɑːrz][set][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And the sentinel stars set their watch in the sky .
和 这 哨兵 明星 放 他们的 手表 在 这 天空 .

而那些哨兵般的星星则在天空中设立了它们的哨位。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌəʊvə'paʊəd] ,
And thousands had sunk on the ground , overpowered ,
和 数千 有 沉没 在 这 地面 , 实力悬殊 ,

成千上万的人倒在地上，被力量压制。

[ðə; ði] ['wɪri] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][daɪ] . { - } “
The weary to sleep , and the wounded to die . { 164 } “
这 厌倦 到 睡觉 , 和 这 受伤 到 死 . { - } “

疲乏者安睡，伤者死去。{164}

- [steɪ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [rest] — [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] ;
' Stay , stay with us — rest — thou art weary and worn ;
- 停留 , 停留 和 我们 — 休息 — 你 艺术 厌倦 和 磨损 ;

留下来，留下来和我们在一起——休息吧——你已经疲惫不堪了；

[ænd; ənd][feɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːr] - ['broʊkən]['soʊldʒər][tuː; tə] [steɪ] .
And fain was their war - broken soldier to stay .
和 欣然 曾是 他们的 战争 - 破碎的 士兵 到 停留 .

他们饱经战火摧残的士兵很想留下来。

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
But sorrow returned with the dawning of morn ,
但 悲哀 返回 和 这 黎明 的 早晨 ,

但随着晨曦的到来，悲伤又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] ['driːmiŋ] [ɪr] [meltid] [ə'weɪ] . -
And the voice in my dreaming ear melted away . '
和 这 嗓音 在 我的 做梦 耳朵 融化 离开 . -

梦境中耳边的声音渐渐消失了。

” ['pɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [streɪn] , [mɔːr]
” Polly made a break here before her sweet voice took up another strain , more
” 波莉 制成 一个 休息 这里 前 她 甜的 嗓音 采取 向上 其他 拉紧 , 更多的
['sɔːftli] ['ʌtəd] : —
softly uttered : —
轻轻 说出 : —

波莉的声音在这里停顿了一下，然后她甜美的声音又变得柔和起来，轻声说道：——

“ [wen] [jʊə(r)] ['pɑːrtɪd] , ['pɑːli]['ɑːlɪvər] ,
“ When you're parted , Polly Oliver ,
“ 什么时候 你是 分手了 , 波莉 奥利弗 ,

"当你离别时，波莉·奥利弗，

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [truː] [lʌv] ,
Parted from your own true love ,
分手了 从 你的 自己的 真的 爱 ,

与挚爱分离，

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [truː] ， ['pɑːli] ['ɑːlɪvər] —
Will you be true , Polly Oliver —
将要 你 是 真的 ， 波莉 奥利弗 —

你会忠于我吗，波莉·奥利弗?

[truː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [truː] [lʌv] ?
True to your own true love ?
真的 到 你的 自己的 真的 爱 ?

对你的真爱忠诚吗?

“ [jes] ； [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] ,
“ Yes ; though the waves divide us ,
“ 是的 ； 尽管 这 波浪 划分 我们 ，

“是的；尽管波涛将我们分隔开来，

[jes] ； ['wersoʊˌevər] [juː; jʊ] [roʊv] ,
Yes ; wheresoever you rove ,
是的 ； 无论在何处 你 漫游 ，

是的；无论你走到哪里，

[aɪm] ['evər] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] —
I'm ever your own little Polly —
我是 曾经 你的 自己的 小的 波莉 —

我永远是你的宝贝小波莉——

['evər] [jʊr; jər] [truː] [truː] [lʌv] .
Ever your true true love .
曾经 你的 真的 真的 爱 .

永远是你真挚的爱。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] , [hæf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ɪn] [ðə; ði] [læst]
” She had altered it slightly , half by instinct , dropping the surname in the last
” 她 有 已修改 它 轻微地 ， 一半 经过 本能 ， 下降 这 姓 在 这 最后的
[vɜːrs] .
verse .
诗 .

“她凭着本能稍微改动了一下，在最后一节诗中去掉了姓氏。”

“ [ɪn] [truːθ] ， ['pɑːli] , [juː; jʊ] [siːm] ['maɪti] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [nə'poʊliːənz] ['duːɪŋz] ， ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] .
“ In truth , Polly , you seem mighty indifferent to Napoleon's doings , ” objected Mrs .
“ 在 真相 ， 波莉 ， 你 似乎 强大的 冷漠 到 拿破仑的 行为 ， ” 反对 太太 .
[braɪs] ；
Bryce ;
布莱斯 ；

“说实话，波莉，你似乎对拿破仑的所作所为漠不关心，”布莱斯太太反驳道；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪnlənd] .
after which she inquired of her husband how they were to escape inland .
后 哪个 她 询问 的 她 丈夫 如何 他们 是 到 逃脱 内陆 .

之后，她问丈夫他们该如何逃往内陆。

“ [waɪ] ， [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [siː] ， ” ['mɪstər] . [braɪs] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
“ Why , that I do not precisely see , ” Mr . Bryce answered , with exasperating
“ 为什么 ， 那 我 做 不是 恰恰 看 ， ” 先生 . 布莱斯 回答 ， 和 可气
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“为什么？我倒没看出来。”布莱斯先生带着一种恼怒的满足感回答道。

“ ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [biː; bi] [sperd] .
“ Every man in the place will be wanted , and not a horse can be spared .
“ 每一个 男人 在 这 地方 将要 是 通缉 ， 和 不是 一个 马 能 是 幸存 .

“这里每个人都会被征召，连一匹马也不能闲置。”

['daʊtləs] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] .

Doubtless	**General**	**Moore**	**will**	**arrange**	**matters**	**.**
毫无疑问	一般的	摩尔	将要	安排	事情	.

毫无疑问，摩尔将军会安排好一切。

[aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] ['niːdfl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

I	**think**	**'**	**tis**	**needful**	**that**	**we**	**should**	**wait**	**a**	**while**	**,**	**and**	**see**	**what**	**may**	**happen**	**.**
我	思考	-	的	需要	那	我们	应该	等待	一个	尽管	,	和	看	什么	可能	发生	.

我认为我们应该稍等片刻，看看会发生什么。

[dɪ'pend] [ˌɒnt] , ['nelsn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fliːt] ,

Depend	**on't**	**,**	**Nelson**	**has**	**his**	**eye**	**upon**	**the**	**French**	**fleet**	**,**
依赖	不	,	纳尔逊	有	他的	眼睛	之上	这	法语	舰队	,

别担心，纳尔逊已经盯上了法国舰队。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðər] [ðeɪ] ['evər][kæn; kən][get][soʊ][fɑːr][æz; əz] [iːn]

and	**'**	**tis**	**a**	**question**	**in**	**my**	**mind**	**whether**	**they**	**ever**	**can**	**get**	**so**	**far**	**as**	**e'en**
和	-	的	一个	问题	在	我的	头脑	无论	他们	曾经	能	得到	所以	远的	作为	e'en

[tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

to	**the**	**coast**	**of**	**England**	**.**
到	这	海岸	的	英格兰	.

我一直在想，他们是否真的能够到达英格兰海岸。

” ['mɪsɪz] . [braɪs] [riˈkɑːd] [hɪ'sterɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [maɪt]

”	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**recurred**	**hysterically**	**to**	**her**	**former**	**assertion**	**that**	**the**	**French**	**might**
”	太太	.	布莱斯	复发	歇斯底里地	到	她	以前的	断言	那	这	法语	可能

[ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

arrive	**at**	**any**	**moment**	**.**
到达	在	任何	片刻	.

“布莱斯夫人歇斯底里地再次重申了她之前的说法，即法国人随时可能到达。

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , [sɪns] [ʃɪps] [mʌst; məst] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][goʊ] .

“	**Hardly**	**that**	**,**	**since**	**ships**	**must**	**take**	**time**	**to**	**go**	**.**
“	几乎	那	,	自从	船舶	必须	拿	时间	到	去	.

“并非如此，因为船只航行需要时间。”

[bʌt; bət] - [tɪz] [truː] [ðeɪv] ['sɪgnəld] [frʌm; frəm] ['fəukstəun] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['boʊts][hæd; həd][left]

But	**'**	**tis**	**true**	**they've**	**signalled**	**from**	**Folkestone**	**that**	**the**	**enemy's**	**boats**	**had**	**left**
但	-	的	真的	他们有	发出信号	从	福克斯通	那	这	敌人的	船	有	左边

[kæ'leɪ] ,

Calais	**,**
加莱	,

但福克斯通方面确实发出信号，敌军的船只已经离开加莱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][aʊt]

and	**that**	**the**	**transports**	**and**	**ships**	**at**	**Ostend**	**were**	**also**	**out**
和	那	这	运输	和	船舶	在	奥斯坦德	是	还	出去

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] ['westərli] .

and	**steering**	**westerly**	**.**
和	转向	西风	.

奥斯坦德的运输船和轮船也都出航并向西航行。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ,

So	**,**	**with**	**this**	**wind**	**,**	**they'll**	**probably**	**be**	**here**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**
所以	,	和	这	风	,	他们会	大概	是	这里	在	一个	很少	小时	,

所以，照这个风向，他们可能几个小时后就到了。

[ɪf] ['nelsn] ['dʌznt] [kʌt][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] .

if	**Nelson**	**doesn't**	**cut**	**them**	**out**	**on**	**their**	**way**	**with**	**his**	**fleet**	**.**
如果	纳尔逊	不	切	他们	出去	在	他们的	方式	和	他的	舰队	.

如果纳尔逊不派出舰队拦截他们的话。

[ænd; ənd][aɪ]['prɑːmɪs][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .

And	I	promise	them	,	they'll	have	a	right	good	reception	if	they	come	.
和	我	承诺	他们	,	他们会	有	一个	正确的	好的	接待	如果	他们	来	.

我向他们保证，如果他们来了，一定会受到热烈欢迎。

[eɪ] , ['pɑːli] ?

Eh	,	Polly	?
嗯	,	波莉	?

呃，波莉?

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”

We're	making	ready	for	'	em	.	”
是	制作	准备好	为了	-	呃	.	”

我们正在为他们做好准备。

“ [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'gen] , [nɑːt][fɔːr; fər][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ”

“	I	can't	have	you	leave	us	again	,	not	for	no	sort	of	consideration	,	”
“	我	不能	有	你	离开	我们	再次	,	不是	为了	不	种类	的	考虑	,	”

['ɔbdʒiktid]['mɪsɪz] . [braɪs] .

objected	Mrs	.	Bryce	.
反对	太太	.	布莱斯	.

“我不能让你再次离开我们，哪怕没有任何理由，”布莱斯太太反对道。

“ [jʊr; jər]['duːti] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][tuː; tə][prə'tekt][juː 'es] .

“	Your	duty	,	my	dear	,	is	to	protect	us	.
“	你的	责任	,	我的	亲爱的	,	是	到	保护	我们	.

“亲爱的，你的职责是保护我们。”

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [kʌm] , [wʌt] [meɪ] ['pɑːli]

If	the	French	come	,	what	may	Polly
如果	这	法语	来	,	什么	可能	波莉

如果法国人来了，波莉会怎么样?

[ænd; ənd][aɪ][duː] ? ”

and	I	do	?	”
和	我	做	?	”

那我呢?

“ [ðeɪv] [ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [fɜːrst] , ” ['mɪstər] . [braɪs] [riˈmɑːkt] ['draɪli] .

“	They've	a	few	small	difficulties	to	surmount	first	,	”	Mr	.	Bryce	remarked	drily	.
“	他们有	一个	很少	小的	困难	到	超越	第一的	,	”	先生	.	布莱斯	评论	干巴巴地	.

“

“

”

“他们首先需要克服一些小困难，”布莱斯先生冷冷地说道。

- [tɪz][noʊ][keɪs][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn] [ʃɔːr] .

'	Tis	no	case	of	walking	quietly	on	shore	.
-	的	不	案件	的	步行	悄悄	在	支撑	.

这可不是在岸边安静漫步那么简单。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][prə'tekt][juː; jʊ][bəuθ] , [ðoʊ] ,

I'll	be	back	in	good	time	,	my	dear	,	to	protect	you	both	,	though	,
患病的	是	后退	在	好的	时间	,	我的	亲爱的	,	到	保护	你	两个都	,	尽管	,

亲爱的，我会及时回来保护你们俩的。

[ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [frentʃ] [ə'raɪv] , [maɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

indeed	,	should	the	French	arrive	,	my	place	would	be	in	the	ranks	with	others	.
的确	,	应该	这	法语	到达	,	我的	地方	会	是	在	这	排名	和	其他的	.

确实，如果法国人来了，我也会和其他人一起并肩作战。

" ['mɪstər] . [braɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['spɪrɪts][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Mr	.	Bryce	had	not	been	in	such	excellent	spirits	for	many	a	day	.
"	先生	.	布莱斯	有	不是	到过	在	这样的	出色的	烈酒	为了	许多	一个	天	.

"布莱斯先生已经很多天没有这么好心情了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [miːk] - ['mænərd] ['lɪt(ə)l][mæn] ['kɑːmənli] ,

He	was	a	quiet	and	meek	-	mannered	little	man	commonly	,
他	曾是	一个	安静的	和	温顺	-	有礼貌的	小的	男人	通常	,

他通常是一个安静、温顺的小个子男人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] .

but	the	prospect	of	a	fight	made	him	feel	quite	young	again	.
但	这	前景	的	一个	斗争	制成	他	感觉	相当	年轻的	再次	.

但想到要打架，他就觉得自己又年轻了。

[wen] [nekst][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

When	next	he	returned	he	carried	a	musket	with	supreme	satisfaction	.
什么时候	下一个	他	返回	他	携带	一个	滑膛枪	和	最高	满意	.

他下次回来时，得意洋洋地扛着一支火枪。

[fjuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men][hæv; həv][nɑːt][sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Few	middle	-	aged	men	have	not	some	remnants	of	boyhood	in	them	,
很少	中间	-	老年人	男人	有	不是	一些	残余物	的	童年	在	他们	,

很少有中年男人身上完全没有一些少年时代的痕迹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɪn]['mɪstər] . [braɪs] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	all	the	boyhood	in	Mr	.	Bryce	came	that	day	to	the	surface	.
和	全部	这	童年	在	先生	.	布莱斯	来了	那	天	到	这	表面	.

那天，布莱斯先生身上所有的童真都涌了出来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [nuː] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [gliː] , ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['pɑːli][ʌv; əv] " ['faɪrˌlɑːk] ,

He	studied	his	new	weapon	with	glee	,	talking	much	to	Polly	of	"	firelocks	,
他	研究	他的	新的	武器	和	高兴	,	说	很多	到	波莉	的	"	火枪	,

他兴高采烈地研究着他的新武器，不停地跟波莉谈论"火枪"。

" ['fɪŋgərɪŋ] ['deɪntɪli] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊl] ,

"	fingering	daintily	the	touch	-	hole	,
"	指法	轻柔地	这	触碰	-	洞	,

轻轻地用手指拨动着火孔，

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][flɪnt] [wʊd] [set][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ɑːn]['faɪər] ,

showing	her	how	the	spark	from	the	flint	would	set	the	gunpowder	on	fire	,
显示	她	如何	这	火花	从	这	燧石	会	放	这	火药	在	火	,

向她演示燧石摩擦产生的火花如何点燃火药。

[ænd; ənd] [fɔːteliŋ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frentʃ] [kən'skrɪpt] ,

and	foretelling	the	certain	death	of	some	unfortunate	French	conscript	,
和	预言	这	肯定	死亡	的	一些	不幸	法语	征兵	,

并预言某个不幸的法国新兵必死无疑，

[fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['bəuni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

forced	to	fight	for	Boney	against	his	will	.
强制	到	斗争	为了	博尼	反对	他的	将要	.

被迫违背自己的意愿为博尼而战。

" [neɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['pɑːli] .

"	Nay	,	sir	,	but	you	need	not	kill	him	,	"	remonstrated	Polly	.
"	不	,	先生	,	但	你	需要	不是	杀	他	,	"	抗议	波莉	.

"不，先生，您不必杀了他，"波莉劝道。

“ ['oʊnli]['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [preɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'gen]
“ **Only** **fire** **at** **his** **limbs** **,** **pray** **,** **and** **we** **will** **nurse** **him** **till** **he** **is** **well** **again**
“ 仅有的 火 在 他的 四肢 , 祈祷 , 和 我们 将要 护士 他 直到 他 是 出色地 再次
. ”
: ”
. ”

“只要攻击他的四肢，祈祷吧，我们会照顾他直到他康复。”

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['pɑ:li] , ” ['mɪsɪz] . [braɪs] [sed] , [ɪn]
“ **I** **have** **writ** **a** **letter** **to** **your** **grandmother** **,** **Polly** **,** **”** **Mrs** **.** **Bryce** **said** **,** **in**
“ 我 有 写 一个 信 到 你的 祖母 , 波莉 , ” 太太 . 布莱斯 说 , 在
['kweɪvərɪŋ] [toʊnz] .
quavering **tones** **.**
颤抖 音调 .

“我给你奶奶波莉写了一封信，”布莱斯太太颤抖着声音说。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][wæks] ?
“ **Where** **is** **the** **wax** **?**
“ 在哪里 是 这 蜡 ?

蜡在哪里?

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [æt; ət][wʌns] .
I **wish** **it** **fastened** **at** **once** **.**
我 希望 它 系紧 在 一次 .

我希望它能立刻扣上。

[aɪ]['proʊtest] [aɪv] [skers] [streŋθ] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ]['penˌhoʊldər] .
I **protest** **I've** **scarce** **strength** **to** **lift** **a** **penholder** **.**
我 反对 我已经 稀少 力量 到 举起 一个 笔架 .

我抗议说我几乎没有力气举起笔架。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [bæθ] [soʊ] [su:n] [æz; əz]['evər][wi:; wi] [meɪ] .
But **I've** **informed** **her** **we** **will** **go** **to** **Bath** **so** **soon** **as** **ever** **we** **may** **.**
但 我已经 知情的 她 我们 将要 去 到 洗澡 所以 很快 作为 曾经 我们 可能 .

但我已经告诉她，我们会尽快去巴斯。

[aɪ] [trʌst] ['oʊnli] [ðæt] [wi:l] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['prizənəz] [fɔ:r; fər][laɪf] , [bɪ'fɔ:r] ['evər] [wɪə(r)] [ə'weɪ]
I **trust** **only** **that** **we'll** **not** **be** **made** **prisoners** **for** **life** **,** **before** **ever** **we're** **away**
我 相信 仅有的 那 出色地 不是 是 制成 囚犯 为了 生活 , 前 曾经 是 离开
[frʌm; frəm] [ðɪs] .
from **this** **.**
从 这 .

我只希望在我们离开这里之前，不会沦为终身囚徒。

” ['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [noʊ] ['fɜ:rðər] [nu:z] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [braɪs] [ə'gen] ['sællaɪd]
” **Somewhat** **later** **,** **no** **further** **news** **having** **reached** **them** **,** **Mr** **.** **Bryce** **again** **sallied**
” 有些 之后 , 不 更远 消息 拥有 达到 他们 , 先生 . 布莱斯 再次 突袭
[fɔ:rθ] ,
forth **,**
前进 ,

“过了一会儿，由于没有收到任何新的消息，布莱斯先生再次出发了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [teɪk] ['pɑ:li] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə]
and **this** **time** **he** **consented** **to** **take** **Polly** **,** **both** **of** **them** **promising** **to**
和 这 时间 他 同意 到 拿 波莉 , 两个都 的 他们 有前途 到
[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['mɪsɪz] . [braɪs] ,
return **to** **Mrs** **.** **Bryce** **,**
返回 到 太太 . 布莱斯 ,

这一次他同意带走波莉，两人都承诺会回到布莱斯太太身边。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ɹntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] .

on	the	very	first	intimation	that	the	invading	fleet	had	been	sighted	.
在	这	非常	第一的	暗示	那	这	入侵	舰队	有	到过	目击者	.

一有迹象表明入侵舰队已被发现，就立即采取了行动。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [druː] [nɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk]

They	had	not	walked	far	,	when	a	man	on	horseback	drew	near	at	a	quick
他们	有	不是	步行	远的	,	什么时候	一个	男人	在	马背	画	靠近	在	一个	快的

[trɑːt] . “

trot	.	“
小跑	.	”

他们还没走多远，就看到一个骑马的人快步小跑过来。

- [tɪz] [hɪm'self] !

'	Tis	himself	!
-	的	他自己	!

正是他本人！

” ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

”	Polly	exclaimed	,	with	enthusiasm	.
”	波莉	惊呼	,	和	热情	.

“波莉兴奋地惊呼道。”

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [braɪs] [nuː] [wel] [ðə; ði]['soʊldʒərli] ['fɪgjər] ,

Both	she	and	Mr	.	Bryce	knew	well	the	soldierly	figure	,
两个都	她	和	先生	.	布莱斯	知道	出色地	这	军人	数字	,

她和布莱斯先生都很熟悉这位军人形象。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪrləs] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

with	its	peerless	ease	and	grace	of	bearing	,
和	它是	无与伦比	舒适	和	优雅	的	轴承	,

它姿态优雅，举止轻松自如，无与伦比。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] [fitʃər] [wʌz; wəz][fə'mɪliər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	every	line	of	those	fine	features	was	familiar	to	them	.
和	每一个	线	的	那些	美好的	特征	曾是	熟悉的	到	他们	.

他们对这些俊美容颜的每一处线条都感到无比熟悉。

“ [ɔːl] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [wel] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪstər] . [braɪs] .

“	All	will	now	go	well	,	”	murmured	Mr	.	Bryce	.
“	全部	将要	现在	去	出色地	,	”	低声说道	先生	.	布莱斯	.

“一切都会好起来的，”布莱斯先生低声说道。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! - [tɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [sɜːr] .

“	The	General	!	'	Tis	the	General	,	sir	.
“	这	一般的	!	-	的	这	一般的	,	先生	.

“将军！正是将军，先生。”

” [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][muə; mɔː] , ['drɔːɪŋ] [reɪn] ['ʃɑːrpli] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	They	stood	still	,	and	Moore	,	drawing	rein	sharply	,	sprang	to	the	ground	.
”	他们	站立	仍然	,	和	摩尔	,	绘画	缰绳	尖锐地	,	弹簧	到	这	地面	.

他们站着不动，摩尔猛地勒住缰绳，跳到地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

He	was	well	bespattered	with	mud	,	and	he	had	the	look	of	having
他	曾是	出色地	溅洒	和	泥	,	和	他	有	这	看	的	拥有

['rɪdn] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

ridden	hard	and	fast	.
骑	难的	和	快速地	.

他浑身沾满了泥浆，看起来像是骑了一段很猛很快的路。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ,

“	**So**	,	”	**he**	**said**	,	**breaking**	**into**	**a**	**smile**	**which**	**lighted**	**up**	**his**	**whole**	**face**	,
“	所以	,	”	他	说	,	打破	进入	一个	微笑	哪个	照明	向上	他的	所有的	脸	,

“所以，”他说道，脸上绽放出灿烂的笑容，整个人都亮了起来。

“ [soʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] [ðɪs] [taɪm] !

“	**so**	,	**'**	**tis**	**a**	**false**	**alarm**	**this**	**time**	**!**
“	所以	,	-	的	一个	错误的	警报	这	时间	!

“所以，这次是虚惊一场！”

” ['pɑːliːz] [ˌeksklə'meɪʃn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	**Polly's**	**exclamation**	**contained**	**a**	**note**	**of**	**something**	**like**	**disappointment**	**.**
”	波莉的	感叹	包含	一个	笔记	的	某物	喜欢	失望	.

波莉的感叹中带着一丝失望的情绪。

['mɪstər] . [braɪs] [siːmd] [mɔːr] ['grætɪfaɪd][ðæn; ðən] [ə'stɑːnɪʃt] .

Mr	**.**	**Bryce**	**seemed**	**more**	**gratified**	**than**	**astonished**	**.**
先生	.	布莱斯	似乎	更多的	满意	比	惊讶	.

布莱斯先生似乎更多的是感到欣慰，而不是惊讶。

[ðə; ðiː]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [kiːn] [glæns] [went] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][wʌn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

The	**General's**	**keen**	**glance**	**went**	**from**	**the**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
这	将军的	敏锐的	瞥一眼	去	从	这	一	到	这	其他	.

将军敏锐的目光在两人之间来回扫视。

“ [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['sɪgnəl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['briːfli] ,

“	**Due**	**to**	**a**	**mistaken**	**signal**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**briefly**	**,**
“	到期的	到	一个	错误	信号	,	”	他	评论	简要地	,

“由于信号错误，”他简短地说道，

“ [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['sɪgnəl] - ['ɑːfɪsər][æt; ət] ['fəukstəun] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

“	**which**	**the**	**signal**	**-**	**officer**	**at**	**Folkestone**	**understood**	**to**	**mean**	**what**	**it**	**did**	**not**
“	哪个	这	信号	-	官	在	福克斯通	理解	到	意思是	什么	它	做过	不是

[miːn] .

mean	**.**
意思是	.

“福克斯通的信号官理解这句话的意思和它实际的意思不一样。

[ðə; ðiː] [frentʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæv; həv][nɑːt][left][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , ['iːðər] [æt; ət] [kæ'leɪ] [ɔːr]

The	**French**	**transports**	**have**	**not**	**left**	**their**	**stations**	**,**	**either**	**at**	**Calais**	**or**
这	法语	运输	有	不是	左边	他们的	车站	,	任何一个	在	加莱	或者

[æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] . ”

at	**Ostend**	**.**	**”**
在	奥斯坦德	.	”

法国的运输列车尚未离开它们的车站，无论是在加莱还是奥斯坦德。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɜːr; wər][æt; ət] ['dʌndʒənes] [pɔɪnt] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [braɪs] .

“	**And**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**were**	**at**	**Dungeness**	**Point**	**,**	**”**	**observed**	**Mr**	**.**	**Bryce**	**.**
“	和	你	,	先生	,	是	在	邓杰内斯	观点	,	”	观察到	先生	.	布莱斯	.

“先生，您当时就在邓杰内斯角，”布莱斯先生说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ðens] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] . ”

“	**You**	**must**	**have**	**ridden**	**thence**	**at**	**a**	**great**	**speed**	**.**	**”**
“	你	必须	有	骑	因此	在	一个	伟大的	速度	.	”

“你当时一定骑得很快。”

“ [æt; ət] [fʊl] ['gæləp][ðə; ðiː][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] .

“	**At**	**full**	**gallop**	**the**	**entire**	**distance**	**.**
“	在	满的	驰骋	这	全部的	距离	.

“全程全程全力奔跑。”

[maɪ] [hɔːrs] , [pʊr] ['feloʊ] , [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] [wɜːrs] .

My	**horse**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**is**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**the**	**worse**	**.**
我的	马	，	贫穷的	同伴	，	是	，	我	害怕	，	这	更糟	.

可怜的我的马，恐怕情况更糟。

[nɑːt] [ðɪs] [wʌn] ; [aɪ][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ə'nʌðər] .

Not	**this**	**one**	**;**	**I**	**have**	**mounted**	**another**	**.**
不是	这	一	；	我	有	安装	其他	.

不是这个；我已经安装了另一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪz] [skers] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [rɪ'gret] .

But	**the**	**alarm**	**is**	**scarce**	**a**	**subject**	**for**	**regret**	**.**
但	这	警报	是	稀少	一个	主题	为了	后悔	.

但这种警报几乎不值得后悔。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] . ”

The	**spirit**	**displayed**	**on**	**all**	**sides**	**has**	**been**	**of**	**the**	**best**	**.**	**”**
这	精神	显示	在	全部	侧面	有	到过	的	这	最好的	.	”

各方都展现出了最好的精神风貌。

“ [wɪl] [nə'poʊliən] ['riːəli] [kʌm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['pɑːli] , [hæf] [ʃaɪ] , [hæf] [breɪv] .

“	**Will**	**Napoleon**	**really**	**come**	**,**	**think**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Polly**	**,**	**half**	**shy**	**,**	**half**	**brave**	**.**
“	将要	拿破仑	真的	来	，	思考	你	，	先生	?	”	问	波莉	，	一半	害羞的	，	一半	勇敢的	.

“先生，您认为拿破仑真的会来吗？”波莉半是羞涩半是勇敢地问道。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɪntər] , [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]

“	**If**	**his**	**intention**	**be**	**to**	**come**	**before**	**the**	**winter**	**,**	**he**	**has**	**little**	**time**	**to**
“	如果	他的	意图	是	到	来	前	这	冬天	，	他	有	小的	时间	到

[luːz] ,

lose	**,**
失去	，

“如果他打算在冬天到来之前抵达，那他就没有多少时间可以浪费了。”

” [muə; mɔː] ['ænsər] ['kɜːrtiəsli] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,

”	**Moore**	**answered**	**courteously**	**,**	**also**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**reserve**	**,**
”	摩尔	回答	礼貌地	，	还	和	一个	触碰	的	预订	，

摩尔礼貌地回答道，但语气中也略带保留。

[fɔːr; fər] ['praɪvətli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

for	**privately**	**he**	**had**	**not**	**much**	**faith**	**in**	**the**	**threatened**	**invasion**	**.**
为了	私下	他	有	不是	很多	信仰	在	这	威胁	入侵	.

私下里，他对即将到来的入侵并没有太大信心。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [duː][soʊ] , [sɜːr] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ? ”

“	**And**	**you**	**think**	**he**	**may**	**do**	**so**	**,**	**sir**	**,**	**in**	**very**	**truth**	**?**	**”**
“	和	你	思考	他	可能	做	所以	，	先生	，	在	非常	真相	?	”

“先生，您认为他真的会这么做吗？”

“ [hiː; hi] [meɪ] ['daʊtləs] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] .

“	**He**	**may**	**doubtless**	**make**	**the**	**attempt**	**,**	**if**	**he**	**choose**	**.**
“	他	可能	毫无疑问	制作	这	试图	，	如果	他	选择	.

“如果他愿意，他无疑会尝试这么做。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ræðər] , — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

The	**question**	**is**	**rather**	**,**	**—**	**what**	**will**	**he**	**gain**	**by**	**it**	**?**
这	问题	是	相当	，	—	什么	将要	他	获得	经过	它	?

问题在于，——他能从中获得什么好处?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['greɪtər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [naʊ]
It **would** **seem** **that** **Government** **has** **greater** **apprehension** **of** **invasion** **now**
它 会 似乎 那 政府 有 更大的 忧虑 的 入侵 现在
[ðæn; ðən] [ə'waɪl] [sɪns] .
than **awhile** **since** **.**
比 一会儿 自从 .

看来政府现在对入侵的担忧比以往任何时候都更加强烈。

[θriː] [mɔːr] ['redʒɪmənts][dʒɔɪn][ˌem 'iː][nekst] ['tuːzdeɪ] . ” “
Three **more** **regiments** **join** **me** **next** **Tuesday** **.** **”** **“**
三 更多的 军团 加入 我 下一个 周二 . ” ”

下周二将有另外三个团加入我的部队。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['kerf(ə)l][ðæn; ðən]['ʌndər] - ['kerf(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [braɪs] .
' **Tis** **better** **to** **be** **over** **-** **careful** **than** **under** **-** **careful** **,** **”** **suggested** **Mr** **.** **Bryce** **.**
- 的 更好的 到 是 超过 - 小心 比 在下面 - 小心 , ” 建议 先生 . 布莱斯 .

“宁可过于谨慎，也不要不够谨慎，”布莱斯先生建议道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][strɔːŋgər] [frʌnt] [wiː; wi]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi]
“ **And** **the** **stronger** **front** **we** **present** **,** **the** **less** **likely** **are** **we** **to** **be**
“ 和 这 更强 正面 我们 展示 , 这 较少的 可能 是 我们 到 是
[ə'tækt] .
attacked **.**
遭到攻击 .

“我们展现出的姿态越强硬，我们就越不容易受到攻击。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ə'weɪ] .
But **I** **must** **away** **.**
但 我 必须 离开 .

但我必须离开。

[sɜːr]['deɪvɪd][dʌn'dæs, 'dʌndæs] [wɪl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [suːn] .
Sir **David** **Dundas** **will** **be** **arriving** **soon** **.**
先生 大卫 邓达斯 将要 是 抵达 很快 .

大卫·邓达斯爵士即将抵达。

[maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braɪs] .
My **compliments** **to** **Mrs** **.** **Bryce** **.**
我的 赞美 到 太太 . 布莱斯 .

向布莱斯夫人致以问候。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'lɑːrm] . ”
She **is** **not** **,** **I** **hope** **,** **the** **worse** **for** **this** **alarm** **.** **”**
她 是 不是 , 我 希望 , 这 更糟 为了 这 警报 . ”

我希望她没有因为这次惊吓而受到伤害。

“ ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .
“ **Somewhat** **shaken** **,** **sir** **;** **but** **we** **will** **return** **to** **cheer** **her** **up** **.**
“ 有些 摇晃 , 先生 ; 但 我们 将要 返回 到 欢呼 她 向上 .

“先生，她有些惊魂未定；但我们会回去安慰她。”

[ʃiː; ʃi][prə'pəuziz] [flaɪt] [tuː; tə] [bæθ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . ”
She **proposes** **flight** **to** **Bath** **for** **safety** **.** **”**
她 提议 航班 到 洗澡 为了 安全 . ”

她提议飞往巴斯以确保安全。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ **She** **might** **perhaps** **go** **to** **a** **worse** **place** **,** **”** **remarked** **the** **General** **,**
“ 她 可能 也许 去 到 一个 更糟 地方 , ” 评论 这 一般的 ,

“她或许会去一个更糟糕的地方，”将军说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] .

as	he	mounted	and	rode	off	,	with	a	parting	salute	.
作为	他	安装	和	骑	离开	,	和	一个	离别	礼炮	.

他翻身上马，临走前敬了个礼。

“ [wel] , ['pɑːli] ? ” [sed] ['mɪstər] . [braɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

“	Well	,	Polly	?	”	said	Mr	.	Bryce	,	when	they	had	watched	him	out	of	sight	.
“	出色地	,	波莉	?	”	说	先生	.	布莱斯	,	什么时候	他们	有	观看	他	出去	的	视线	.

“怎么样，波莉？”布莱斯先生在他们目送他离开视线后说道。

“ [wel] , [sɜːr] ? ” ['ekəud] ['pɑːli] , [ɪn] [ɑːrtʃ] [toʊnz] .

“	Well	,	sir	?	”	echoed	Polly	,	in	arch	tones	.
“	出色地	,	先生	?	”	回声	波莉	,	在	拱	音调	.

“嗯，先生？”波莉用一种傲慢的语气重复道。

“ [ðə; ði] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['met(ə)l] [sʌm; səm] [foʊks]

“	The	false	alarm	,	at	least	has	served	to	show	of	what	metal	some	folks
“	这	错误的	警报	,	在	至少	有	服务	到	展示	的	什么	金属	一些	各位

[ɑːr; ər] [meɪd] ,

are	made	,
是	制成	,

“这次虚惊一场，至少展现了有些人有多么厚脸皮。”

” [sed] ['mɪstər] . [braɪs] ['draɪli] .

”	said	Mr	.	Bryce	drily	.
”	说	先生	.	布莱斯	干巴巴地	.

布莱斯先生冷冷地说。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['haʊshoʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [in'vælidz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['krʌmbliŋ] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Bread	and	milk	for	invalids	should	be	made	by	crumbling	the	bread	into	a
面包	和	牛奶	为了	无效	应该	是	制成	经过	摇摇欲坠	这	面包	进入	一个

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

给病人准备的面包和牛奶应该将面包掰碎放入盆中。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [æn; ən]

pouring	the	boiling	milk	over	it	and	warming	it	through	on	the	fire	in	an
浇注	这	沸腾	牛奶	超过	它	和	变暖	它	通过	在	这	火	在	一个

[ɪ'næmld] ['sɔːspæn] .

enamelled	saucepan	.
珐琅	平底锅	.

将沸腾的牛奶倒在上面，用搪瓷锅在火上加热。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [lʌmps] [ɔːr] [hɑːrd] [krʌsts] .

Care	should	be	taken	that	there	are	no	lumps	or	hard	crusts	.
关心	应该	是	已采取	那	那里	是	不	肿块	或者	难的	外壳	.

应注意确保没有结块或硬皮。

[wen] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] ,

When	a	head	of	long	hair	has	to	be	washed	,
什么时候	一个	头	的	长的	头发	有	到	是	洗过	,

当需要清洗一头长发时，

[ðə; ði] [her] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrst] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skælp] [wɑːʃt] ['kerfəli] , [ðen] [ðə; ði]

the	hair	should	be	first	plaited	and	the	scalp	washed	carefully	,	then	the
这	头发	应该	是	第一的	编织	和	这	头皮	洗过	小心	,	然后	这

[her] [wɑːʃt] ['seprətli] [ʌn'pleɪtɪd] .

hair	washed	separately	unplaited	.
头发	洗过	分别地	未编织的	.

先将头发编成辫子，仔细清洗头皮，然后再将头发分开单独清洗。

[ðɪs] [seɪvz] ['meni] ['tæŋglz] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [bəuθ] [her] [ænd; ənd] ['tempər] .

This	saves	many	tangles	and	loss	of	both	hair	and	temper	.
这	保存	许多	缠结	和	损失	的	两个都	头发	和	脾气	.

这样可以避免头发打结和脱落，也能避免心情烦躁。

['flaʊərz] [kʌt] [ɔːr] [pɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['gæðərd] ['leɪtər]

Flowers	cut	or	picked	in	the	early	morning	last	much	longer	than	those	gathered	later
花朵	切	或者	挑选	在	这	早期的	早晨	最后的	很多	更长	比	那些	聚集	之后

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

in	the	day	,
在	这	天	,

清晨采摘的花朵比当天晚些时候采摘的花朵保鲜时间更长。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [baɪ] [poʊst] ,

and	,	if	they	are	to	be	sent	by	post	,
和	,	如果	他们	是	到	是	发送	经过	邮政	,

如果要通过邮寄方式寄送，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pækt] .

should	be	placed	in	water	for	a	short	time	before	being	packed	.
应该	是	放置	在	水	为了	一个	短的	时间	前	存在	包装	.

包装前应先放入水中浸泡片刻。

[wen] ['hævɪŋ] [her] [ʃæm'puːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['her,drɛsərz] ,

When	having	hair	shampooed	at	a	hairdresser's	,
什么时候	拥有	头发	洗发水	在	一个	理发师	,

在理发店洗头时，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [briːð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [waɪl]

be	careful	to	shut	your	mouth	and	breathe	as	little	as	possible	while
是	小心	到	关闭	你的	嘴	和	呼吸	作为	小的	作为	可能的	尽管

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['beɪs(ə)n] .

stooping	over	the	marble	basin	.
弯腰	超过	这	大理石	盆地	.

弯腰俯身靠近大理石水池时，务必注意闭紧嘴巴，尽量少呼吸。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [rʌn] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['suːər] [gæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] [paɪp]

Otherwise	you	run	great	risk	of	illness	by	inhaling	sewer	gas	from	the	waste	pipe
否则	你	跑步	伟大的	风险	的	疾病	经过	吸入	下水道	气体	从	这	浪费	管道

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ,

which	should	not	be	,
哪个	应该	不是	是	,

否则，你将面临吸入污水管道中不应存在的下水道气体而患病的巨大风险。

[bʌt; bət] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dreɪn] .

but	is	sometimes	,	connected	with	a	drain	.
但	是	有时	,	连接	和	一个	流走	.

但有时，它与排水管相连。

[ster] - ['kɑːrpəts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] , [ðə; ði] [steps] [kliːnd] ,

Stair	-	carpets	should	occasionally	be	taken	up	,	the	steps	cleaned	,
楼梯	-	地毯	应该	偶尔	是	已采取	向上	,	这	步骤	已清洗	,

楼梯地毯应定期取下，台阶应定期清洁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [rɪ'pleɪst] [soʊ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] [bɪ'fɔ:r]

and	the	carpet	replaced	so	that	what	was	on	the	edge	of	a	step	before
和	这	地毯	替换	所以	那	什么	曾是	在	这	边缘	的	一个	步	前

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

should	be	now	in	the	middle	.
应该	是	现在	在	这	中间	.

地毯也进行了更换，原本位于台阶边缘的部分现在应该位于台阶中间了。

['kɑ:rpəts] ['tri:tɪd] [ðɪs] [wei] [wɪl] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][nɑ:t] [lʊk] ['ʃæbi] [soʊ] [su:n] .

Carpets	treated	this	way	will	last	much	longer	and	not	look	shabby	so	soon	.
地毯	治疗	这	方式	将要	最后的	很多	更长	和	不是	看	破旧	所以	很快	.

经过这种处理的地毯使用寿命更长，不会很快显得破旧。

[ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪərpleɪs][tu:; tə][hoʊld]['sɪftɪd] ['sindəz] ,

A	coal	-	scuttle	should	be	kept	by	the	kitchen	fireplace	to	hold	sifted	cinders	,
一个	煤炭	-	偷偷溜走	应该	是	保留	经过	这	厨房	壁炉	到	抓住	筛过的	煤渣	,

厨房壁炉旁应该放一个煤斗，用来盛放筛过的煤渣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] [dæmpt] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [koʊl]['faɪər] ,

and	if	these	are	damped	and	put	on	where	there	is	a	good	coal	fire	,
和	如果	这些	是	阻尼	和	放	在	在哪里	那里	是	一个	好的	煤炭	火	,

如果把这些东西弄湿，放在有旺盛煤火的地方，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] [hɑ:t]['faɪər][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [koʊl] ;

they	make	a	fierce	hot	fire	and	save	the	coals	;
他们	制作	一个	凶猛的	热的	火	和	节省	这	煤炭	;

他们生起熊熊烈火，并把煤炭收集起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [dæmpt] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ['wɔ:tər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] . { - }

but	they	should	be	well	damped	with	clean	water	just	before	using	.	{	165	}
但	他们	应该	是	出色地	阻尼	和	干净的	水	只是	前	使用	.	{	-	}

但使用前应先用清水充分润湿。{165}

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑ:vɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜ:rg] (['mɪsɪz] . [dʒi:] . [di:] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['sɪstər] [θri:] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɔ:l'ðoʊ] ['frɔɪlaɪn] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜ:lz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

ALTHOUGH	Fräulein	had	charge	over	the	girls	'	education	,
虽然	弗劳莱因	有	收费	超过	这	女孩们	-	教育	,

虽然弗劳莱因负责女孩们的教育，

['mɪstər] . - [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['stʌdiz]

Mr	.	Asplin	reserved	to	himself	the	right	of	superintending	their	studies
先生	.	-	预订的	到	他自己	这	正确的	的	监督	他们的	研究

[ænd; ənd]['dik,teitiŋ][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	dictating	their	particular	direction	.
和	口述	他们的	特别的	方向	.

阿斯普林先生保留了监督他们学习和决定他们具体方向的权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [end] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	so	accustomed	to	training	boys	for	a	definite	end	that	he	had
他	曾是	所以	习惯	到	训练	男孩们	为了	一个	定	结尾	那	他	有

[noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['eɪmləs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [skuːl] [kɔːrs] ,

no	patience	with	the	ordinary	aimless	routine	of	a	girl's	school	course	,
不	耐心	和	这	普通的	漫无目的	常规	的	一个	女孩们	学校	课程	,

他习惯于训练男孩达到特定目标，因此对女孩学校课程那种漫无目的的常规训练毫无耐心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [hæd; həd] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	in	the	case	of	his	daughters	had	carefully	provided	for	their
和	在	这	案件	的	他的	女儿们	有	小心	假如	为了	他们的

['dɪfrənt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

different	abilities	and	tastes	.
不同的	能力	和	口味	.

至于他的女儿们，他则根据她们不同的能力和喜好精心安排了她们的开销。

['estər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['stuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] , [hɑːrd] - ['θɪŋkɪŋ] [gɜːrl] ,

Esther	was	a	born	student	,	a	clear	-	headed	,	hard	-	thinking	girl	,
以斯帖	曾是	一个	出生	学生	,	一个	清除	-	标题	,	难的	-	思维	女孩	,

埃丝特天生就是个好学生，她头脑清晰，思维敏捷。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [vəːbz][ænd; ənd][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] ['prɔːbləms][ɪn]['juːklɪd]

who	took	a	delight	in	wrestling	with	Latin	verbs	and	in	solving	problems	in	Euclid
WHO	采取	一个	喜	在	摔角	和	拉丁	动词	和	在	解决	问题	在	欧几里得

,

,

,

他热衷于研究拉丁语动词和解决欧几里得几何中的问题，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti] .

while	she	had	little	or	no	artistic	faculty	.
尽管	她	有	小的	或者	不	艺术	学院	.

而她几乎没有任何艺术天赋。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] ,

He	put	her	through	much	the	same	course	as	his	own	boys	,
他	放	她	通过	很多	这	相同的	课程	作为	他的	自己的	男孩们	,

他让她经历了与他儿子们几乎相同的过程。

[geɪv] [hɜːr; hər][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['praɪvət] ['les(ə)n][ɑːn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ˌæftər'nuːnz] ,

gave	her	half	an	hour's	private	lesson	on	unoccupied	afternoons	,
给予	她	一半	一个	小时	私人的	课	在	空置	下午	,

在空闲的下午，给她上半小时的私人课程。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] - ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] ['θɜːrti]

and	cut	down	the	two	hours	'	practising	on	the	piano	to	a	bare	thirty
和	切	向下	这	二	小时	-	练习	在	这	钢琴	到	一个	裸	三十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

并将原本两个小时的钢琴练习时间缩短到仅仅三十分钟。

['estər] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['mjuːzɪk] [ˌɔːltə'geðər] ,

Esther	had	pleaded	to	give	up	music	altogether	,
以斯帖	有	恳求	到	给	向上	音乐	共	,

埃丝特曾恳求她彻底放弃音乐。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] [skɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

on	the	ground	that	she	had	neither	love	nor	skill	for	this	accomplishment	,
在	这	地面	那	她	有	两者都不	爱	也不	技能	为了	这	成就	,

理由是她既不热爱这项工作，也不具备完成这项工作的能力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðiˈ]['vɪkər] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] .

but	to	this	the	Vicar	would	not	agree	.
但	到	这	这	牧师	会	不是	同意	.

但牧师对此并不认同。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ðiˈ][wɜːrst]

“	You	have	already	spent	much	time	over	it	,	and	have	passed	the	worst
“	你	有	已经	花费	很多	时间	超过	它	,	和	有	通过了	这	最差

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['drʌdʒəri] ;

of	the	drudgery	;
的	这	苦役	;

“你已经为此花费了大量时间，并且已经度过了最艰苦的阶段；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; biˈ]['fɑːli][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] , ” [hiː; hiˈ] [sed] .

it	would	be	folly	to	lose	all	you	have	learnt	,	”	he	said	.
它	会	是	蠢事	到	失去	全部	你	有	学会了	,	”	他	说	.

他说：“丢掉你所学到的一切将是愚蠢的。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn]['pʌblɪk] ,

“	You	may	not	wish	to	perform	in	public	,
“	你	可能	不是	希望	到	履行	在	民众	,

“您可能不希望在公共场合表演，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; biˈ]['juːsf(ə)l] .

but	there	are	many	other	ways	in	which	your	music	may	be	useful	.
但	那里	是	许多	其他	方式	在	哪个	你的	音乐	可能	是	有用	.

但你的音乐还有许多其他用途。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; biˈ] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt]

In	time	to	come	you	would	be	sorry	if	you	could	not	read	an	accompaniment
在	时间	到	来	你	会	是	对不起	如果	你	可以	不是	读	一个	伴奏

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

to	a	song	,
到	一个	歌曲	,

将来如果你看不懂歌曲的伴奏，你会后悔的。

[pleɪ] [braɪt] ['ɛrz] [tuː; tə][əˈmjuːz] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [hɪm] [tjuːnz] [tuː; tə] [help][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

play	bright	airs	to	amuse	children	,	or	hymn	tunes	to	help	in	a	service	.
玩	明亮的	播出	到	娱乐	孩子们	,	或者	圣歌	曲调	到	帮助	在	一个	服务	.

演奏欢快的乐曲逗孩子们开心，或者演奏赞美诗曲调来帮助进行宗教仪式。

[hæf] [æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

Half	an	hour	a	day	will	keep	up	what	you	have	learned	,
一半	一个	小时	一个	天	将要	保持	向上	什么	你	有	学习	,

每天半小时就能巩固你所学的知识。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sper] .

and	so	much	time	you	must	manage	to	spare	.
和	所以	很多	时间	你	必须	管理	到	空闲的	.

你必须挤出很多时间。

” [wɪð; wɪθ][meɪˈliːsənt][ðə; ðiˈ] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli] ['ɑːpəzɪt] .

”	With	Mellicent	the	case	was	almost	exactly	opposite	.
”	和	梅利森特	这	案件	曾是	几乎	确切地	对面的	.

“梅利森特的情况几乎完全相反。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ˌmæθəˈmætɪks] ,

It	was	a	waste	of	time	trying	to	teach	her	mathematics	,
它	曾是	一个	浪费	的	时间	尝试	到	教	她	数学	,

教她数学简直是浪费时间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪn] ['paʊər] [tu:; tə][græsp][ðem; ðəm] ,

she	had	not	sufficient	brain	power	to	grasp	them	,
她	有	不是	充足的	脑	力量	到	抓牢	他们	,

她没有足够的智力去理解它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] ['pærət] ,

and	if	she	succeeded	in	learning	a	proposition	by	heart	like	a	parrot	,
和	如果	她	成功了	在	学习	一个	主张	经过	心	喜欢	一个	鹦鹉	,

如果她能像鹦鹉学舌一样把一个命题牢记于心，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [kə'læps] ['ɪntu:] ['helpləs] [terz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [wen] [ðə; ði]

it	was	only	to	collapse	into	helpless	tears	and	protestations	when	the
它	曾是	仅有的	到	坍塌	进入	无助	眼泪	和	抗议	什么时候	这

['letərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərd] ,

letters	were	altered	,
信件	是	已修改	,

当信件被篡改时，她才崩溃地哭喊抗议，无助至极。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rgjumənt] [tʃeɪndʒd] [ˌðer'baɪ] .

and	,	as	it	seemed	to	her	,	the	whole	argument	changed	thereby	.
和	,	作为	它	似乎	到	她	,	这	所有的	争论	已更改	从而	.

在她看来，整个争论的焦点就此改变了。

['frɔɪlaɪn] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [meɪ'li:sənt][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,

Fräulein	protested	that	it	was	impossible	to	teach	Mellicent	to	reason	,
弗劳莱因	抗议	那	它	曾是	不可能的	到	教	梅利森特	到	原因	,

弗劳莱因抗议说，教梅利森特讲道理是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pet] ['θi:əri] [ðæt]['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v]

but	the	Vicar	was	loath	to	give	up	his	pet	theory	that	girls	should	receive
但	这	牧师	曾是	厌恶	到	给	向上	他的	宠物	理论	那	女孩们	应该	收到

[ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rd]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

the	same	hard	mental	training	as	their	brothers	.
这	相同的	难的	精神的	训练	作为	他们的	兄弟	.

但这位牧师不愿放弃他一直以来坚持的理论，即女孩应该接受与男孩一样严格的智力训练。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [wi:k] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	declared	that	if	the	girl	were	weak	in	this	direction	,
他	声明	那	如果	这	女孩	是	虚弱的	在	这	方向	,

他宣称，如果这个女孩在这方面比较软弱，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['nesəseri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [treɪnd] ,

it	was	all	the	more	necessary	that	she	should	be	trained	,
它	曾是	全部	这	更多的	必要的	那	她	应该	是	受过训练	,

因此，她更有必要接受训练。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hænd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['deɪli] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

and	volunteered	to	take	her	in	hand	for	half	an	hour	daily	to	see	what
和	自愿	到	拿	她	在	手	为了	一半	一个	小时	日常的	到	看	什么

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

could	be	done	.
可以	是	完毕	.

并自愿每天花半小时照顾她，看看能做些什么。

['frɔɪlaɪn] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔ:fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Fräulein	accepted	this	offer	with	a	chuckle	of	satisfaction	,
弗劳莱因	公认	这	提供	和	一个	轻笑	的	满意	,

小姐满意地轻笑一声，接受了这个提议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ['sevrəl] [wi:ks] ,

and	the	Vicar	went	on	with	the	lessons	several	weeks	,
和	这	牧师	去	在	和	这	课程	一些	周	,

于是，牧师继续授课数周。

['peɪʃntli] ['plɑːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [pʊr]
patiently **plodding** **over** **the** **same** **ground** **without** **making** **the** **least** **impression** **on** **poor**
耐心 缓慢地 超过 这 相同的 地面 没有 制作 这 至少 印象 在 贫穷的
- [breɪn] ,
Mellicent's **brain** **,**
- 脑 ,

他耐心地在同一块地上跋涉，却丝毫没有在可怜的梅利森特的脑海中留下任何印象。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['hæpi] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['ældʒɪbrə]
until **there** **came** **one** **happy** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **morning** **when** **Algebra**
直到 那里 来了 一 快乐的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 早晨 什么时候 代数
[ænd; ənd]['juːklɪd] [went] ['spɪnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and **Euclid** **went** **spinning** **up** **to** **the** **ceiling** **,**
和 欧几里得 去 旋转 向上 到 这 天花板 ,

直到有一天，在一个令人难忘的快乐早晨，代数和欧几里得数学突然飞升到了天花板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['helpləs] ['læftər] .
and **he** **jumped** **from** **the** **table** **with** **a** **roar** **of** **helpless** **laughter** **.**
和 他 跳了起来 从 这 桌子 和 一个 吼 的 无助 笑声 .

他放声大笑，从桌子上跳了起来。

“ [oʊ] , ['beɪbi] ! ['beɪbi] !
“ **Oh** **,** **baby** **!** **baby** **!**
“ 哦 , 婴儿 ! 婴儿 !

“哦，宝贝！宝贝！

[ðɪs] [ɪz][pæst][ɔːl] ['berɪŋ] !
this **is** **past** **all** **bearing** **!**
这 是 过去的 全部 轴承 !

这已经完全超出了我们的理解范围！

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]['nevər] [get] ['eni] ['fɜːrðər] .
We **might** **try** **for** **a** **century** **,** **and** **never** **get** **any** **further** **.**
我们 可能 尝试 为了 一个 世纪 , 和 绝不 得到 任何 更远 .

我们或许尝试一个世纪，也永远无法取得任何进展。

[aɪ]['kænɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .
I **cannot** **waste** **any** **more** **time** **.**
我 不能 浪费 任何 更多的 时间 .

我不能再浪费时间了。

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [terz] ['gædərɪŋ] , [hiː; hi] [freɪmd] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
” **Then** **,** **seeing** **the** **large** **tears** **gathering** **,** **he** **framed** **the** **pretty** **face** **in** **his** **hands** **,**
” 然后 , 看到 这 大的 眼泪 采集 , 他 框 这 漂亮的 脸 在 他的 双手 ,

“然后，看到她眼眶里噙满了泪水，他用双手捧住了她漂亮的脸蛋。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [smaɪl] .
and **looked** **at** **it** **with** **a** **tender** **smile** **.**
和 看起来 在 它 和 一个 投标 微笑 .

她温柔地看着它，脸上带着微笑。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dɑːrlɪŋ] !
“ **Never** **mind** **,** **darling** **!**
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 !

“没关系，亲爱的！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['klevər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .
there **are** **better** **things** **in** **this** **world** **than** **being** **clever** **and** **learned** **.**
那里 是 更好的 事物 在 这 世界 比 存在 聪明的 和 学习 .

这世上还有比聪明博学更有价值的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['dɔːtər] ; [help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

You	will	be	our	little	house	-	daughter	;	help	mother	with	her	work	,
你	将要	是	我们的	小的	房子	-	女儿	;	帮助	母亲	和	她	工作	,

你将成为我们的小女儿，帮妈妈做家务。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	play	and	sing	to	father	when	he	is	tired	in	the	evening	.
和	玩	和	唱歌	到	父亲	什么时候	他	是	疲劳的	在	这	晚上	.

晚上爸爸累了的时候，就陪他玩耍唱歌。

[wɜːrk][hɑːrd][æt; ət][jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə][soʊ][ænd; ənd]

Work	hard	at	your	music	,	learn	how	to	manage	a	house	,	to	sew	and
工作	难的	在	你的	音乐	,	学习	如何	到	管理	一个	房子	,	到	缝	和

[mend] ,

mend	,
修补	,

努力钻研音乐，学习如何管理家务，学习缝纫和修补衣物。

[ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

and	cook	,	and	you	will	have	nothing	to	regret	.
和	厨师	,	和	你	将要	有	没有什么	到	后悔	.

只要你用心烹饪，你就不会后悔。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [s'kɒləz] .

A	woman	who	can	make	a	home	has	done	more	than	many	scholars	.
一个	女士	WHO	能	制作	一个	家	有	完毕	更多的	比	许多	学者们	.

能把家务料理好的女人，比很多学者都更有成就。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [meɪ'liːsənt] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kʌmpliʃmənts]

"	So	it	came	to	pass	that	Mellicent	added	the	violin	to	her	accomplishments
"	所以	它	来了	到	经过	那	梅利森特	额外	这	小提琴	到	她	成就

,

,
,

于是，梅利森特又将小提琴纳入了她的技能之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['præktɪs] ['eksərsaɪzɪz] ,

and	was	despatched	to	her	own	room	to	practise	exercises	,
和	曾是	已派送	到	她	自己的	房间	到	实践	练习	,

她被派回自己的房间练习功课。

[waɪl] [hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] ['resld] [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms][ænd; ənd] [ɪ'kweɪʒənz] .

while	her	elder	sister	wrestled	with	problems	and	equations	.
尽管	她	长老	姐姐	摔跤	和	问题	和	方程式	.

当她的姐姐还在苦苦钻研各种难题和方程式时。

[wen] ['pegi] ['sɑːvɪl] [ə'raɪvd] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['prɑːbləm] ,

When	Peggy	Saville	arrived	,	here	was	a	fresh	problem	,
什么时候	佩吉	萨维尔	到达的	,	这里	曾是	一个	新鲜的	问题	,

佩吉·萨维尔到来时，又出现了一个新问题。

[fɔːr; fər] ['frɔɪlaɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [tə'geðər]

for	Fräulein	reported	that	the	good	child	could	not	add	five	and	six	together
为了	弗劳莱因	据报道	那	这	好的	孩子	可以	不是	添加	五	和	六	一起

[wɪ'ðaʊt] ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ;

without	tapping	them	over	on	her	finger	;
没有	窃听	他们	超过	在	她	手指	;

弗劳莱因报告说，那个乖孩子不会把五和六加起来，而是会用手指敲击它们；

[wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] ,

was	as	ignorant	of	geography	as	a	little	heathen	,
曾是	作为	无知	的	地理	作为	一个	小的	异教徒	,

他对地理一窍不通，简直像个小野人。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] “ [ruːl] [brɪ'tæniə] ”

and	had	so	little	ear	for	music	that	she	could	not	sing	“	Rule	Britannia	”
和	有	所以	小的	耳朵	为了	音乐	那	她	可以	不是	唱歌	“	规则	不列颠尼亚	”

[wɪ'ðaʊt] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .

without	branching	off	into	“	God	save	the	Queen	.
没有	分枝	离开	进入	“	上帝	节省	这	女王	.

她的音乐天赋很差，唱《统治吧，不列颠尼亚》时总是会突然唱成《天佑女王》。

” [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['poʊətri] ! — ['frɔɪlaɪn] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	But	when	it	came	to	poetry	!	—	Fräulein	held	up	her	hands	in	admiration	.
”	但	什么时候	它	来了	到	诗	!	—	弗劳莱因	握住	向上	她	双手	在	钦佩	.

“但是说到诗歌！”——弗劳莱因举起双手表示赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld][tuː; tə] [rɪ'membər] ,

It	was	absolutely	no	effort	to	that	child	to	remember	,
它	曾是	绝对地	不	努力	到	那	孩子	到	记住	,

对那个孩子来说，记住这件事根本不费吹灰之力。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn]

her	eyes	seemed	to	flash	down	the	page	,	and	the	lines	were	her	own
她	眼睛	似乎	到	闪光	向下	这	页	,	和	这	线条	是	她	自己的

,

,

,

她的目光仿佛掠过书页，那些文字都是她自己写的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] ,

and	as	she	repeated	them	her	face	shone	,
和	作为	她	重复	他们	她	脸	闪耀	,

她一遍遍重复着这些话，脸上容光焕发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['estər] [ænd; ənd][meɪ'liːsənt]

and	her	voice	thrilled	with	such	passionate	delight	that	Esther	and	Mellicent
和	她	嗓音	激动不已	和	这样的	热情的	喜	那	以斯帖	和	梅利森特

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]

had	been	known	to	shed	tears	at	the	sound	of	words	which	had	fallen
有	到过	已知	到	棚	眼泪	在	这	声音	的	字	哪个	有	倒下

[ded] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] .

dead	and	lifeless	from	their	own	lips	.
死的	和	无生命	从	他们的	自己的	嘴唇	.

她的声音充满了如此热烈的喜悦，以至于埃丝特和梅利森特听到这些从她们自己嘴里说出的毫无生气、毫无生气的话语时，都会流下眼泪。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

And	at	composition	,	how	original	she	was	!
和	在	作品	,	如何	原来的	她	曾是	!

她在作曲方面多么有创意啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] !

What	a	relief	it	was	to	find	so	great	a	contrast	to	other	children	!
什么	一个	宽慰	它	曾是	到	寻找	所以	伟大的	一个	对比	到	其他	孩子们	!

与其他孩子形成如此鲜明的对比，真是令人如释重负！

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

When	it	was	the	life	of	a	great	man	which	should	be	written	,
什么时候	它	曾是	这	生活	的	一个	伟大的	男人	哪个	应该	是	书面	,

当需要撰写一位伟人的生平时，

['estər] [ænd; ənd][meɪ'liːsənt][bɪ'gæn][ðer; ðər] ['eseiz] [æz; əz] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Esther and Mellicent began their essays as ninety - nine out of a hundred
以斯帖 和 梅利森特 开始 他们的 散文 作为 九十 - 九 出去 的 一个 百
[skuːl] - ['gɜːlz] [wʊd] [duː] ,
school - girls would do ,
学校 - 女孩们 会 做 ,

埃丝特和梅利森特的作文开头和一百个女学生中的九十九个一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [bɜːrθ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] ,
with a flat and obvious statement of birth , birth - place , and parentage ,
和 一个 平坦的 和 明显的 陈述 的 出生 , 出生 - 地方 , 和 亲子关系 ,
[bʌt; bət] ['pegi] [dis'deind] [sʌtʃ] ['kɑːmənpleɪs] ['meθədz] ,
but Peggy disdained such commonplace methods ,
但 佩吉 轻蔑 这样的 平凡 方法 ,

用平铺直叙的方式陈述出生日期、出生地和父母信息，但佩吉鄙视这种老套的方法。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [floʊn]
and dashed headlong into the heart of her subject with a high - flown
和 虚线 一头扎 进入 这 心 的 她 主题 和 一个 高的 - 飞行
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

她带着高谈阔论的情感，一头扎进了她所研究对象的内心深处。

[ɔːr][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['riːdɜ-z] ['ɪntrəst] .
or a stirring assertion which at once arrested the reader's interest .
或者 一个 搅拌 断言 哪个 在 一次 被捕 这 读者的 兴趣 .

或者一句激动人心的断言，立刻抓住了读者的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《少女杂志》，第20卷，第989期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第2/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ;

And	**it**	**was**	**the**	**same**	**with**	**whatever**	**she**	**wrote**	**;**
和	它	曾是	这	相同的	和	任何	她	写道	;

她写的任何文章都是如此;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [investiŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌlɪst] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]

she	**had**	**the**	**power**	**of**	**investing**	**the**	**dullest**	**subject**	**with**	**charm**	**and**
她	有	这	力量	的	投资	这	最无聊的	主题	和	魅力	和

['braɪtnəs] .

brightness	**.**
亮度	.

她有能力让最枯燥乏味的话题变得充满魅力和光彩。

['frɔɪlaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɛgiz] ['paʊɚz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Fräulein	**could**	**not**	**say**	**too**	**much**	**of**	**Peggy's**	**powers**	**in**	**this**	**direction**	**,**
弗劳莱因	可以	不是	说	也	很多	的	佩吉的	权力	在	这	方向	,

弗劳莱因不愿过多谈论佩吉在这方面的能力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪkərz] [aɪ] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

and	**the**	**Vicar's**	**eye**	**brightened**	**as**	**he**	**listened**	**.**
和	这	牧师的	眼睛	明亮	作为	他	听着	.

牧师听着，眼睛一亮。

[hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ˌem 'es] . [bʊk] ,

He	**asked**	**eagerly**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**the**	**girl's**	**MS**	**.**	**book**	**,**
他	问	急切地	到	是	允许	到	看	这	女孩们	多发性硬化症	.	书	,

他急切地请求允许他查看女孩的手稿本。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm]['peɪstri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]

and	**summoned**	**his**	**wife**	**from**	**pastry**	**-**	**making**	**in**	**the**	**kitchen**	**to**	**hear**	**the**
和	被召唤	他的	妻子	从	糕点	-	制作	在	这	厨房	到	听到	这

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['eseiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

three	**or**	**four**	**essays**	**which**	**it**	**contained**	**.**
三	或者	四	散文	哪个	它	包含	.

他把正在厨房做糕点的妻子叫了出来，让她听听里面的三四篇文章。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**those**	**for**	**a**	**girl**	**of**	**fourteen**	**?**
“	什么	做	你	思考	的	那些	为了	一个	女孩	的	十四	?

“你觉得这些衣服适合一个十四岁的女孩吗？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	**a**	**pupil**	**for**	**you**	**!**
有	一个	瞳孔	为了	你	!

给你招了个学生!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !

If	**she**	**were**	**only**	**a**	**boy**	**!**
如果	她	是	仅有的	一个	男生	!

如果她是个男孩就好了!

[sʌtʃ] [dæʃ] — [sʌtʃ] ['spɪrɪt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][wɜːrdz] !

Such	**dash**	**—**	**such**	**spirit**	**—**	**such**	**a**	**gift**	**of**	**words**	**!**
这样的	短跑	—	这样的	精神	—	这样的	一个	礼物	的	字	!

如此的魄力——如此的精神——如此的语言天赋!

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['ædʒɪktɪvz] ?
Do **you** **notice** **her** **adjectives** **?**
做 你 注意 她 形容词 ?

你注意到她用的形容词了吗?

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][soʊ][æpt] , [soʊ] [truː] , [soʊ] [strɔːŋ]
Exaggerated **,** **no** **doubt** **,** **and** **over** **-** **abundant** **,** **but** **so** **apt** **,** **so** **true** **,** **so** **strong**
夸张的 , 不 怀疑 , 和 超过 - 丰富 , 但 所以 易于 , 所以 真的 , 所以 强的
!
!
!

或许有些夸张，也有些过头，但却如此贴切，如此真实，如此有力!

[ðæt] [tʃaɪld][kæn; kən] [raɪt] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft] .
That **child** **can** **write** **:** **she** **has** **the** **gift** **.**
那 孩子 能 写 : 她 有 这 礼物 .

那个孩子会写字，她很有天赋。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ræŋk] . ”
She **ought** **to** **turn** **out** **an** **author** **of** **no** **mean** **rank** **.** **”**
她 应该 到 转动 出去 一个 作者 的 不 意思是 秩 . ”

她应该会成为一位颇有名气的作家。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ **Oh** **,** **dear** **me** **!**
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ][hoʊp][nɑːt] .
I **hope** **not** **.**
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I **hope** **she** **will** **marry** **a** **nice** **,** **kind** **man** **who** **will** **be** **good** **to** **her** **,**
我 希望 她 将要 结婚 一个 好的 , 种类 男人 WHO 将要 是 好的 到 她 ,

我希望她能嫁给一个善良好的男人，一个对她好的男人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər][taɪm]
and **have** **too** **much** **to** **do** **looking** **after** **her** **children** **to** **waste** **her** **time**
和 有 也 很多 到 做 寻找 后 她 孩子们 到 浪费 她 时间
['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] ,
writing **stories** **,**
写作 故事 ,

她忙于照顾孩子，根本没有时间浪费在写作上。

” [kraɪd]['mɪsɪz] . - , [huː] [ə'dɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] ,
” **cried** **Mrs** **.** **Asplin** **,** **who** **adored** **a** **good** **novel** **when** **she** **could** **get** **hold** **of** **one** **,**
” 哭 太太 . - , WHO 受人喜爱 一个 好的 小说 什么时候 她 可以 得到 抓住 的 一 ,

“! ”阿斯普林太太喊道，她非常喜欢读小说，只要能找到的话。

[bʌt; bət] ['hɑːrbər] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ɔːl] ['wɪmɪn] - ['ɔːθəz] [æz; əz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]
but **harboured** **a** **prejudice** **against** **all** **women** **-** **authors** **as** **strong** **-** **minded**
但 窝藏 一个 偏见 反对 全部 女性 - 作者 作为 强的 - 有思想
['kriːtʃərz] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] ,
creatures **,** **who** **lived** **in** **lodgings** **,**
生物 , WHO 居住地 在 住宿 ,

但他对所有女作家都抱有偏见，认为她们都是意志坚强、住在出租屋里的生物。

[ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ʃɔːrt] [her] , ['ɪŋki] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .
and **sported** **short** **hair** **,** **inky** **fingers** **,** **and** **a** **pen** **behind** **the** **ear** **.**
和 运动 短的 头发 , 墨色 手指 , 和 一个 笔 在后面 这 耳朵 .

他留着短发，手指沾满墨水，耳朵后面别着一支钢笔。

[ˌmɑːrɪˈkiːtə] ['sɑːvɪl] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [feɪt] .

Mariquita	Saville	was	surely	destined	for	a	happier	fate	.
玛丽基塔	萨维尔	曾是	一定	注定	为了	一个	更快乐	命运	.

玛丽奎塔·萨维尔注定会拥有更幸福的命运。

“ [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] ['roʊmæns] , [waɪ] [niːd] [ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər]

“	When	a	woman	can	live	her	own	romance	,	why	need	she	trouble	her
“	什么时候	一个	女士	能	居住	她	自己的	浪漫	,	为什么	需要	她	麻烦	她

[hed] [əˈbaʊt] [ɪnˈventɪŋ] ['ʌðər] !

head	about	inventing	others	!
头	关于	发明	其他的	!

“当一个女人能够拥有自己的爱情时，为什么还要费心去创造别人的爱情呢！”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

”	Her	husband	looked	at	her	with	a	quizzical	smile	.
”	她	丈夫	看起来	在	她	和	一个	疑惑的	微笑	.

她的丈夫带着疑惑的微笑看着她。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæpiːəst] [laɪf][ɪz][nɑːt][ɔːl]['roʊmæns] , [dɪr] .

“	Even	the	happiest	life	is	not	all	romance	,	dear	.
“	甚至	这	最快乐	生活	是	不是	全部	浪漫	,	亲爱的	.

“亲爱的，即使是最幸福的生活也不全是浪漫。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [ʌn'berəbli] [proʊ'zeɪɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [luːz]

It	sometimes	seems	unbearably	prosaic	,	and	then	it	is	a	relief	to	lose
它	有时	似乎	难以忍受	平淡无奇	,	和	然后	它	是	一个	宽慰	到	失去

[wʌn'self][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

oneself	in	fiction	.
自己	在	小说	.

有时生活显得无比平淡乏味，这时沉浸在虚构的故事中便是一种解脱。

[juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ] [ðæt] !

You	can't	deny	that	!
你	不能	否定	那	!

你无法否认这一点！

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

I	seem	to	have	a	remembrance	of	seeing	someone	I	know	seated	in	a	big
我	似乎	到	有	一个	纪念	的	看到	某人	我	知道	坐着	在	一个	大的

[tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['veri] ['faɪər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːˌtaʊn] ['pɪpɪn] [tə'geðər] [ɑːn]

chair	before	this	very	fire	devouring	a	novel	and	a	Newtown	pippin	together	on
椅子	前	这	非常	火	吞噬	一个	小说	和	一个	纽敦	皮平	一起	在

[mɔːr] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['nʌmbər] . ”

more	Saturday	afternoons	than	I	could	number	.	”
更多的	周六	下午	比	我	可以	数字	.	”

我好像记得，我认识的一个人曾无数次在星期六下午坐在这炉火前的一把大椅子上，一边津津有味地读着小说，一边品尝着纽敦苹果酒。

“ [tʌts] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['roʊzi] [red] ,

“	Tuts	!	”	said	his	wife	,	and	blushed	a	rosy	red	,
“	教程	!	”	说	他的	妻子	,	和	脸红了	一个	红润	红色的	,

“啧！”他妻子说道，脸颊泛起红晕。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

which	made	her	look	ridiculously	young	and	pretty	.
哪个	制成	她	看	荒谬地	年轻的	和	漂亮的	.

这让她看起来年轻漂亮得有些不真实。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Saturday	afternoon	was	her	holiday	-	time	of	the	week	,
周六	下午	曾是	她	假期	-	时间	的	这	星期	,

星期六下午是她一周中的假期时间，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][jet] [ˌaʊt'groʊn] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [gɜ:rl] [lʌv] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['æplz]

and	she	had	not	yet	outgrown	her	school	-	girl	love	of	eating	apples
和	她	有	不是	然而	长大了就不合适了	她	学校	-	女孩	爱	的	吃	苹果

[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

as	an	accompaniment	to	an	interesting	book	,
作为	一个	伴奏	到	一个	有趣的	书	,

她仍然保留着学生时代那种边吃苹果边看书的爱好。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

but	how	aggravating	to	be	reminded	of	her	weakness	just	at	this
但	如何	加重	到	是	提醒	的	她	弱点	只是	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] !

moment	of	all	others	!
片刻	的	全部	其他的	!

但偏偏在这个时候被提醒她的弱点，真是令人恼火!

“ [wʌt] [æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['meməri] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [kəm'pleiniŋli] .

“	What	an	inconvenient	memory	you	have	,	”	she	said	complainingly	.
“	什么	一个	不方便	记忆	你	有	,	”	她	说	抱怨地	.

“你这记性也太差了吧，”她抱怨道。

“ [kɑ:nt] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɑ:di] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

“	Can't	a	poor	body	indulge	in	a	little	innocent	recreation	without	having	it
“	不能	一个	贫穷的	身体	放纵	在	一个	小的	清白的	娱乐	没有	拥有	它

[brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɪn]['ɑ:rgjumənt]['evər] ['æftərwərdz] .

brought	up	against	her	in	argument	ever	afterwards	.
带来	向上	反对	她	在	争论	曾经	然后	.

难道一个可怜的人就不能享受一点无伤大雅的娱乐活动，而不被事后反复提起这件事来指责她吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['pegi] !

And	I	thought	we	were	talking	about	Peggy	!
和	我	想法	我们	是	说	关于	佩吉	!

我还以为我们说的是佩吉呢!

[wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ?

What	is	at	the	bottom	of	this	excitement	?
什么	是	在	这	底部	的	这	激动	?

这种兴奋情绪的根源是什么?

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][plæn][ɪn][jʊr; jər] [hed] . ”

I	know	you	have	some	plan	in	your	head	.	”
我	知道	你	有	一些	计划	在	你的	头	.	”

我知道你脑子里已经有了计划。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [gʊd] { - }

“	I	mean	to	see	that	she	reads	good	{	166	}
“	我	意思是	到	看	那	她	阅读	好的	{	-	}

“我的意思是确保她阅读能力强{166}

[bʊks] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [help] , [ænd; ənd][nɑ:t]['hɪndər][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] !

books	,	and	only	books	that	will	help	,	and	not	hinder	her	progress	!
图书	,	和	仅有的	图书	那	将要	帮助	,	和	不是	阻碍	她	进步	!

书籍，而且只能是那些对她有帮助而不是阻碍她进步的书籍!

[ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm] .

The	rest	will	come	in	time	.
这	休息	将要	来	在	时间	.

其余的以后自然会水到渠成。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ti:tʃ] ,

She	must	learn	before	she	can	teach	,
她	必须	学习	前	她	能	教	,

她必须先学习才能教别人。

[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz]

have	some	experience	of	her	own	before	she	can	imagine	the	experiences
有	一些	经验	的	她	自己的	前	她	能	想象	这	经历

[ʌv; əv] ['ʌðər] ;

of	others	;
的	其他的	;

她自己只有经历过一些事情，才能想象别人的经历；

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['pɛgiz] [gɪft] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

but	writing	is	Peggy's	gift	,	and	she	has	been	put	in	my	charge	.
但	写作	是	佩吉的	礼物	,	和	她	有	到过	放	在	我的	收费	.

但写作是佩吉的天赋，她由我负责管理。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [raɪt] ['treɪnɪŋ] .

I	must	try	to	give	her	the	right	training	.
我	必须	尝试	到	给	她	这	正确的	训练	.

我必须尽力给她提供正确的训练。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd]['mɪstər] . - ['stʌdid] ['pegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

"	From	that	time	forward	Mr	.	Asplin	studied	Peggy	with	a	special	interest	,
"	从	那	时间	向前	先生	.	-	研究	佩吉	和	一个	特别的	兴趣	,

"从那时起，阿斯普林先生就对佩吉产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['leɪtər][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

and	a	few	evenings	later	a	conversation	took	place	among	the	young	people
和	一个	很少	晚上	之后	一个	对话	采取	地方	之中	这	年轻的	人们

[wɪtʃ] [kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

which	confirmed	him	in	his	conclusion	as	to	her	possibilities	.
哪个	确认的	他	在	他的	结论	作为	到	她	可能性	.

几天后的某个晚上，年轻人之间的一次谈话证实了他关于她可能性的结论。

['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ə'mju:zɪŋ]

Lessons	were	over	for	the	day	,	and	girls	and	boys	were	amusing
课程	是	超过	为了	这	天	,	和	女孩们	和	男孩们	是	有趣

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

themselves	in	the	drawing	-	room	,
他们自己	在	这	绘画	-	房间	,

一天的课程结束了，男孩女孩们在客厅里玩耍嬉戏。

[waɪl] ['mɪstər] . - [ri:d] [ðə; ði]['spektеɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['nɪtɪd] ['stɑ:kɪŋz] [baɪ][ðə; ði]

while	Mr	.	Asplin	read	the	Spectator	,	and	his	wife	knitted	stockings	by	the
尽管	先生	.	-	读	这	旁观者	,	和	他的	妻子	针织	长筒袜	经过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

阿斯普林先生在读《旁观者》杂志，他的妻子则在火炉旁织袜子。

[meɪ'li:sənt][wʌz; wəz] [im'brɔidə:riŋ] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Mellicent	was	embroidering	a	prospective	Christmas	present	,
梅利森特	曾是	刺绣	一个	预期	圣诞节	展示	,

梅利森特正在绣制一份准备作为圣诞礼物的图案。

[æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd][hɜ:r; hər] ['li:ʒər] ['aʊərz][frʌm; frəm][mɑ:rtʃ][tu:; tə] [dɪ'sembər] ;

an	occupation	which	engaged	her	leisure	hours	from	March	to	December	;
一个	职业	哪个	已订婚的	她	闲暇	小时	从	行进	到	十二月	;

['estər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

Esther	was	reading	,
以斯帖	曾是	阅读	,

从三月到十二月，埃丝特利用空闲时间从事一项职业：阅读。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɪn]

and	Peggy	was	supposed	to	be	writing	a	letter	,	but	was	,	in
和	佩吉	曾是	据称	到	是	写作	一个	信	,	但	曾是	,	在

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

佩吉本应该在写信，但实际上，她却在做其他事。

['tɔ:kɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elbəuz] [pla:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs]

talking	incessantly	,	with	her	elbows	planted	on	the	table	,	and	her	face
说	不已	,	和	她	肘部	已种植	在	这	桌子	,	和	她	脸

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz] .

supported	on	her	clasped	hands	.
有	在	她	紧握	双手	.

她不停地说话，双肘撑在桌子上，双手交叠托着脸。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [frɑ:k] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,

She	wore	a	bright	pink	frock	,	which	gave	a	tinge	of	colour	to	the	pale	face	,
她	穿着	一个	明亮的	粉色的	连衣裙	,	哪个	给予	一个	色调	的	颜色	到	这	苍白	脸	,

她穿着一件亮粉色的连衣裙，给苍白的脸庞增添了一抹色彩。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪt] [pɪg] - [teɪl][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən]

her	hair	was	unbound	from	the	tight	pig	-	tail	and	tied	with	a	ribbon
她	头发	曾是	无界	从	这	紧的	猪	-	尾巴	和	系	和	一个	丝带

[ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] ,

on	the	nape	of	her	neck	,
在	这	颈背	的	她	脖子	,

她的头发从紧紧的辫子中解开，用丝带在后颈处扎了起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] [smu:ð] ['hevi] [weɪvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] .

from	which	it	fell	in	smooth	heavy	waves	to	her	waist	.
从	哪个	它	跌倒	在	光滑的	重的	波浪	到	她	腰部	.

它如平滑而沉重的波浪般垂落到她的腰间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] ['riəlaizd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

It	was	one	of	the	moments	when	her	companions	realised	with	surprise
它	曾是	一	的	这	时刻	什么时候	她	同伴	意识到	和	惊喜

[ðæt] ['pegi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['prɪti] [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] ,

that	Peggy	could	look	astonishingly	pretty	upon	occasion	,
那	佩吉	可以	看	令人震惊地	漂亮的	之上	场合	,

那是她的同伴们惊讶地意识到佩吉偶尔会美得惊人的时刻之一。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][mæks][ænd; ənd][bɑ:b] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Oswald	,	from	the	sofa	,	and	Max	and	Bob	,	from	the
和	奥斯瓦尔德	,	从	这	沙发	,	和	最大限度	和	鲍勃	,	从	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

opposite	side	of	the	table	,
对面的	边	的	这	桌子	,

还有坐在沙发上的奥斯瓦尔德，以及坐在桌子对面的马克斯和鲍勃。

['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

listened	to	her	words	with	all	the	more	attention	on	that	account	.
听着	到	她	字	和	全部	这	更多的	注意力	在	那	帐户	.

正因如此，我更加认真地聆听了她的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪn]

She	was	discussing	the	heroine	of	a	book	which	they	had	been	reading	in
她	曾是	讨论	这	女英雄	的	一个	书	哪个	他们	有	到过	阅读	在

[tɜ:rnz] ,

turns	,
转弯	,

她正在和她们讨论一本她们轮流读的书里的女主角。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
pointing **out** **the** **inconsistencies** **in** **her** **behaviour** **,**
指向 出去 这 不一致之处 在 她 行为 ,

指出她行为中的矛盾之处，

[ænd; ənd] [eks'peiʃieitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] — [ˌmɑːrɪ'kiːtə] — [wʊd] [hæv; həv]
and **expatiating** **on** **the** **superior** **manner** **in** **which** **she** **—** **Mariquita** **—** **would** **have**
和 详述 在 这 优越的 方式 在 哪个 她 — 玛丽基塔 — 会 有
[bɪ'heɪvd] [hæd; həd] [pə'ziʃənz] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] .
behaved **had** **positions** **been** **reversed** **.**
表现 有 职位 到过 反转 .

并详细阐述了如果角色互换，她——玛丽基塔——将会如何表现得更加高尚。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪneri] [kən'dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['traɪɪŋ]
Then **the** **boys** **had** **described** **their** **own** **imaginary** **conduct** **under** **the** **trying**
然后 这 男孩们 有 描述 他们的 自己的 假想 执行 在下面 这 尝试
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

然后，男孩们描述了他们在这种艰难情况下的想象行为。

['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [piːlz] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɔːdiəns] ,
drawing **forth** **peals** **of** **derisive** **laughter** **from** **the** **feminine** **audience** **,**
绘画 前进 果皮 的 嘲讽的 笑声 从 这 女性 观众 ,

引来女观众阵阵嘲笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
and **the** **question** **had** **finally** **drifted** **from** **“** **What** **would** **you** **do** **?**
和 这 问题 有 最后 漂移 从 “ 什么 会 你 做 ?

问题最终从“你会怎么做？”转移到了另一个问题。

” [tuː; tə] “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
” **to** **“** **What** **would** **you** **be** **?**
” 到 “ 什么 会 你 是 ?

“你想成为什么？”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pet]
” **with** **the** **result** **that** **each** **one** **was** **eager** **to** **expatiate** **on** **his** **own** **pet**
” 和 这 结果 那 每个 一 曾是 渴望的 到 详述 在 他的 自己的 宠物
[skiːmz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .
schemes **and** **ambitions** **.**
方案 和 抱负 .

结果是，每个人都急于详细阐述自己的计划和抱负。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz] ,
“ **I** **should** **like** **to** **come** **out** **first** **in** **all** **England** **in** **the** **Local** **Examinations** **,**
“ 我 应该 喜欢 到 来 出去 第一的 在 全部 英格兰 在 这 当地的 考试 ,

“我希望能在全英格兰的地方考试中获得第一名。”

[get][maɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haɪ] [skuːl] ,
get **my** **degree** **of** **M** **.** **A** **.** **,** **and** **be** **a** **teacher** **in** **a** **large** **High** **School** **,**
得到 我的 程度 的 M . 一个 . , 和 是 一个 老师 在 一个 大的 高的 学校 ,

获得硕士学位后，在一所大型高中任教。

” [sed] ['estər] ['sɑːləmli] .
” **said** **Esther** **solemnly** **.**
” 说 以斯帖 庄严地 .

“埃丝特严肃地说。”

“ [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['iːstər] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frendz] ,
“ **At** **Christmas** **and** **Easter** **I** **would** **come** **home** **and** **see** **my** **friends** **,**
“ 在 圣诞节 和 复活节 我 会 来 家 和 看 我的 朋友们 ,

“圣诞节和复活节的时候，我会回家看望我的朋友们，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [taɪm][aɪ'd][goʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌb] [ʌp][maɪ]

and	in	summer	time	I'd	go	abroad	and	travel	,	and	rub	up	my
和	在	夏天	时间	ID	去	国外	和	旅行	,	和	擦	向上	我的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

夏天的时候我会出国旅行，顺便提高我的语言能力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [best] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [hed] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['gɜ:tən] ,

Of	course	,	what	I	should	like	best	would	be	to	be	head	mistress	of	Girton	,
的	课程	,	什么	我	应该	喜欢	最好的	会	是	到	是	头	情妇	的	吉尔顿	,

当然，我最希望的还是成为格顿学院的校长。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

but	I	could	not	expect	that	to	come	for	a	good	many	years	.
但	我	可以	不是	预计	那	到	来	为了	一个	好的	许多	年	.

但我估计这种情况在很多年内都不会发生。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][wɜ:rk][maɪ] [weɪ] [ʌp] ,

I	must	be	content	to	work	my	way	up	,
我	必须	是	内容	到	工作	我的	方式	向上	,

我必须安于现状，一步一个脚印地往上爬。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwaɪt] ['hæpi] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] . ”

and	I	shall	be	quite	happy	wherever	I	am	,	so	long	as	I	am	teaching	.	”
和	我	将	是	相当	快乐的	无论	我	是	,	所以	长的	作为	我	是	教学	.	”

只要能教书，无论身在何处我都会感到非常快乐。

“ [pʊr] [oʊld] ['estər] !

“	Poor	old	Esther	!
“	贫穷的	老的	以斯帖	!

“可怜的老埃丝特！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wer] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [blæk] [æl'pækə] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ['mɪtnz]

and	she	will	wear	spectacles	,	and	black	alpaca	dresses	,	and	woollen	mittens
和	她	将要	穿	眼镜	,	和	黑色的	羊驼	连衣裙	,	和	羊毛	连指手套

[ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] !

on	her	hands	!
在	她	双手	!

她将戴上眼镜，穿上黑色羊驼毛连衣裙，手上戴着羊毛手套！

[kɑ:nt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] !

Can't	I	see	her	!
不能	我	看	她	!

我难道不能见她吗！

” [kraɪd] [mæks] ,

”	cried	Max	,
”	哭	最大限度	,

“马克斯喊道，”

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [brɔ:t]

throwing	back	his	head	with	one	of	the	cheery	bursts	of	laughter	which	brought
投掷	后退	他的	头	和	一	的	这	欢快的	爆发	的	笑声	哪个	带来

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'dɔ:rɪŋ] [praɪd] .

his	mother's	eyes	upon	him	with	a	flash	of	adoring	pride	.
他的	母亲的	眼睛	之上	他	和	一个	闪光	的	崇拜	自豪	.

他仰头发出爽朗的笑声，母亲的目光瞬间被他吸引，眼中闪过一丝宠溺和自豪。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌem 'i:] .

“	Now	there's	none	of	that	overweening	ambition	about	me	.
“	现在	有	没有任何	的	那	傲慢	志向	关于	我	.

“我现在一点也不像以前那样野心勃勃了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ʌp] [ɪf] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ] [bʊk] [ə'gen] .

I	could	bear	up	if	I	never	saw	an	improving	book	again	.
我	可以	熊	向上如果		我	绝不	锯	一个	改善	书	再次	.

就算以后再也看不到一本渐入佳境的书，我也能忍受。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bə'nevələnt] [oʊld] [ˌmɪljə'ner] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

What	I	would	like	would	be	for	some	benevolent	old	millionaire	to	take	a
什么	我	会	喜欢	会	是	为了	一些	仁慈	老的	百万富翁	到	拿	一个

['fænsi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

fancy	to	me	,
想要	到	我	,

我希望有位仁慈的老富翁能看上我。

[ænd; ənd][ə'dɑ:pt][ˌem 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] .

and	adopt	me	as	his	heir	.
和	采纳	我	作为	他的	继承人	.

并认我为他的继承人。

[aɪ] [fi:l] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'baʊt][ɪn]['geɪtərz][ænd; ənd]

I	feel	cut	out	to	be	a	country	gentleman	and	march	about	in	gaiters	and
我	感觉	切	出去	到	是	一个	国家	绅士	和	行进	关于	在	绑腿	和

['nɪkərbɑ:kərz] ,

knickerbockers	,
尼克博克	,

我觉得自己天生适合当个乡村绅士，穿着绑腿和灯笼裤四处走动。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['prɑ:pərti] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ɪntərvju:ɪŋ] [maɪ] ['tenənts] .

looking	after	the	property	,	don't	you	know	,	and	interviewing	my	tenants	.
寻找	后	这	财产	,	不	你	知道	,	和	面试	我的	租户	.

照看房产，还有面试我的租客，你懂的。

[aɪ'd][bi:; bi] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [lʊk] ['ɪntu:][ɔ:l][ðer; ðər]

I'd	be	strict	with	them	,	but	kind	at	the	same	time	;	look	into	all	their
ID	是	严格的	和	他们	,	但	种类	在	这	相同的	时间	;	看	进入	全部	他们的

['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

我会对他们严格要求，但同时也会很和善；我会认真调查他们所有的不满。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	put	them	right	whenever	I	could	.
和	放	他们	正确的	每当	我	可以	.

我尽我所能地纠正它们。

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

I'd	make	it	a	model	place	before	I'd	done	with	it	,
ID	制作	它	一个	模型	地方	前	ID	完毕	和	它	,

在我完成改造之前，我会把它打造成一个模范场所。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [ə'dɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	all	the	people	would	adore	me	.
和	全部	这	人们	会	崇拜	我	.

所有人都会喜欢我。

[ðæts] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ;

That's	my	ambition	,	and	a	very	good	one	it	is	too	;
那就是	我的	志向	,	和	一个	非常	好的	一	它	是	也	;

那是我的目标，而且也是一个非常好的目标；

[aɪ][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] . ”

I	defy	anyone	to	have	a	better	.	”
我	违抗	任何人	到	有	一个	更好的	.	”

我敢说没人能做得更好。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

“	I	should	like	to	marry	a	very	rich	man	with	a	big	moustache	,
“	我	应该	喜欢	到	结婚	一个	非常	富有的	男人	和	一个	大的	胡子	,

“我希望嫁给一个非常有钱、留着大胡子的男人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ” [kraɪd][meɪ'liːsənt]

and	a	beautiful	house	in	London	with	a	fireplace	in	the	hall	,	”	cried	Mellicent
和	一个	美丽的	房子	在	伦敦	和	一个	壁炉	在	这	大厅	,	”	哭	梅利森特

['fɜːrvəntli] .

fervently	.
热切地	.

“还有伦敦一栋漂亮的房子，大厅里还有壁炉！”梅利森特激动地喊道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] ['nekləs] [ænd; ənd] [θriː]

“	I	should	have	carriages	and	horses	,	and	a	diamond	necklace	and	three
“	我	应该	有	马车	和	马匹	,	和	一个	钻石	项链	和	三

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“我应该拥有马车、骏马、钻石项链和三个孩子；

['væləntaɪn] [rɔi] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['hɪldəˌgɑːrd] [ænd; ənd] - ,

Valentine	Roy	—	that	should	be	the	boy	—	and	Hildegarde	and	Ermyntrude	,
情人节	罗伊	—	那	应该	是	这	男生	—	和	希尔德加德	和	-	,

[ðə; ði]['gɝːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

瓦伦丁·罗伊——应该是那个男孩——还有希尔德加德和埃尔明特鲁德，是那两个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['goʊldən] [her] [laɪk] ['rɔzəlind] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]['nevər]

and	they	should	have	golden	hair	like	Rosalind	,	and	blue	eyes	,	and	never
和	他们	应该	有	金的	头发	喜欢	罗莎琳德	,	和	蓝色的	眼睛	,	和	绝不

[wer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ,

wear	anything	but	white	,
穿	任何事物	但	白色的	,

她们应该像罗莎琳德一样拥有金色的头发和蓝色的眼睛，而且永远只穿白色的衣服。

[ænd; ənd][bɪg][sɪlk] ['sæʃɪz] .

and	big	silk	sashes	.
和	大的	丝绸	腰带	.

还有宽大的丝绸腰带。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['dinəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I'd	have	a	housekeeper	to	look	after	the	dinners	and	things	,	and	a
ID	有	一个	管家	到	看	后	这	晚餐	和	事物	,	和	一个

['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

governess	for	the	children	,
家庭教师	为了	这	孩子们	,

我会雇一个管家负责做饭和其他杂事，还会雇一个家庭教师照顾孩子。

[ænd; ənd]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] [ɪk'sept] [gɪv] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['pɑːrtiz] .

and	never	do	anything	myself	except	give	orders	and	go	out	to	parties	.
和	绝不	做	任何事物	我	除了	给	订单	和	去	出去	到	各方	.

除了发号施令和参加聚会之外，我从不做任何事。

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

I'd	be	the	happiest	woman	that	ever	lived	.
ID	是	这	最快乐	女士	那	曾经	居住地	.

我将成为世界上最幸福的女人。

" ['leɪzi] ['ɔzwəld] [smaɪld] [ɪn] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
" **Lazy Oswald smiled in complacent fashion .**
" 懒惰的 奥斯瓦尔德 微笑 在 自满 时尚 .

懒散的奥斯瓦尔德露出了自满的笑容。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fætɪst] !
" **And the fattest !**
" 和 这 最胖的 !

"还有最胖的！"

['dɪri] [ˌem 'i:] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʌb] !
Dearie me , wouldn't you be a tub !
亲爱的 我 , 不会 你 是 一个 浴缸 !

我的天哪，你简直就是个浴缸！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .
I don't know that I have any special ambition .
我 不 知道 那 我 有 任何 特别的 志向 .

我不知道自己有没有什么特别的抱负。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [get] [maɪ] [dɪ'gri:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,
I mean to get my degree if I can ,
我 意思是 到 得到 我的 程度 如果 我 能 ,

我打算尽可能拿到学位。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and then persuade the governor to send me a tour round the world .
和 然后 说服 这 州长 到 发送 我 一个 旅游 圆形的 这 世界 .

然后说服州长派我环游世界。

[aɪ] [laɪk] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
I like moving about , and change and excitement ,
我 喜欢 移动 关于 , 和 改变 和 激动 ,

我喜欢四处走动，喜欢变化和刺激。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fæg] ,
and travelling is good fun if you avoid the fag ,
和 旅行 是 好的 乐趣 如果 你 避免 这 同性恋 ,

只要不抽烟，旅行就会很有趣。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l] .
and provide yourself with introductions to the right people .
和 提供 你自己 和 介绍 到 这 正确的 人们 .

并为自己引荐合适的人。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [went] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm]
I know a fellow who went off for a year and had no end of a time
我 知道 一个 同伴 WHO 去 离开 为了 一个 年 和 有 不 结尾 的 一个 时间
;
;
;

我认识一个人，他离开一年，却没能度过余生；

['pi:p(ə)l] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ʌp] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['dinəz] [fɔ:r; fər]
people put him up at their houses , and got up balls and dinners for
人们 放 他 向上 在 他们的 房屋 , 和 得到 向上 球 和 晚餐 为了
[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,
his benefit ,
他的 益处 ,

人们热情地招待他住在自己家里，还为他举办舞会和晚宴。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

and	he	never	had	to	rough	it	a	bit	.
和	他	绝不	有	到	粗糙的	它	一个	少量	.

他从来没经历过任何艰苦的生活。

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʌn'kɑːmənlɪ] [wel] .

I	could	put	in	a	year	or	two	in	that	way	uncommonly	well	.
我	可以	放	在	一个	年	或者	二	在	那	方式	不寻常地	出色地	.

我可以花一两年时间以这种方式完成任务，而且做得非常出色。

" [rɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['rɪgəlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] - [ber] ['fæʃ(ə)n]

"	Rob	had	been	wriggling	on	his	chair	and	scowling	in	his	wild	-	bear	fashion
"	抢	有	到过	扭动	在	他的	椅子	和	皱眉	在	他的	荒野	-	熊	时尚

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ɔzwəld][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

all	the	while	Oswald	was	speaking	,
全部	这	尽管	奥斯瓦尔德	曾是	请讲	,

"奥斯瓦尔德说话的时候，罗布一直在椅子上扭来扭去，像野熊一样皱着眉头。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt] ['rekləslɪ]

and	at	the	conclusion	he	relieved	his	feelings	by	kicking	out	recklessly
和	在	这	结论	他	松了口气	他的	情怀	经过	踢	出去	鲁莽地

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

beneath	the	table	,
下面	这	桌子	,

最后，他肆意地在桌子底下踢腿，以此发泄心中的不满。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['pegi] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [maɪ] [fʊt] , [maɪ] [frend] !

with	the	result	that	Peggy	sat	up	suddenly	with	a	"	My	foot	,	my	friend	!
和	这	结果	那	佩吉	卫星	向上	突然	和	一个	"	我的	脚	,	我的	朋友	!

结果，佩吉突然坐了起来，说道："我的脚，我的朋友！"

[kɜːrb][jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm] ! " [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

Curb	your	enthusiasm	!	"	which	made	him	laugh	,	despite	his	annoyance	.
抑制	你的	热情	!	"	哪个	制成	他	笑	,	尽管	他的	烦恼	.

"收敛你的热情！"这句话让他笑了，尽管他很恼火。

" [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [bɑːʃ] !

"	But	it's	such	bosh	!
"	但	它是	这样的	博什	!

"但这简直太荒谬了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['skɔːrnfəlɪ] .

"	he	cried	scornfully	.
"	他	哭	轻蔑地	.

他轻蔑地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

"	It	makes	me	sick	to	hear	a	fellow	talk	such	nonsense	.
"	它	制作	我	生病的	到	听到	一个	同伴	讲话	这样的	废话	.

"听到有人说这种胡话，我感到恶心。"

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] — [fɔː] !

Balls	and	dinners	—	faugh	!
球	和	晚餐	—	福格	!

舞会和晚宴——哈哈！

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [waɪ] [nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

If	that's	your	idea	of	happiness	,	why	not	settle	down	in	London	and	be	done
如果	那就是	你的	主意	的	幸福	,	为什么	不是	定居	向下	在	伦敦	和	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

如果你认为这就是幸福，为什么不定居伦敦，一劳永逸呢！

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
That's **the** **place** **for** **you** **!**
那就是 这 地方 为了 你 !

那就是你的理想之地!

[aɪˈd] [gɪv] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
I'd **give** **my** **ears** **to** **go** **round** **the** **world** **,**
ID 给 我的 耳朵 到 去 圆形的 这 世界 ,

我愿用我的耳朵环游世界,

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]
but **I** **wouldn't** **thank** **you** **to** **go** **with** **a** **dress** **suit** **and** **a**
但 我 不会 感谢 你 到 去 和 一个 裙子 套装 和 一个
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ;
valet **;**
代客泊车 ;

但我不会感谢你穿着礼服和贴身男仆陪同;

[aɪˈd][wɑːnt][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd **want** **to** **rough** **it** **,**
ID 想 到 粗糙的 它 ,

我想体验一下艰苦的生活。

[tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ;
to **get** **right** **out** **of** **the** **track** **of** **civilisation** **and** **taste** **a** **new** **life** **;**
到 得到 正确的 出去 的 这 追踪 的 文明 和 品尝 一个 新的 生活 ;

彻底脱离文明的轨道,体验新生活;

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beduɪn] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪst] ['fɛloʊz]
to **live** **with** **the** **Bedouin** **in** **their** **tents** **as** **some** **of** **those** **artist** **fellows**
到 居住 和 这 贝都因人 在 他们的 帐篷 作为 一些 的 那些 艺术家 伙伴们
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

像一些艺术家伙伴那样,与贝都因人一起住在他们的帐篷里。

[ɔːr] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .
or **make** **friends** **with** **a** **tribe** **of** **savages** **.**
或者 制作 朋友们 和 一个 部落 的 野蛮人 .

或者与一群野蛮人交朋友。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent **!**
壮丽 !

壮丽!

[aɪˈd] [kiːp] [ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][dɪd] ,
I'd **keep** **a** **note** **-** **book** **with** **an** **account** **of** **all** **I** **did** **,**
ID 保持 一个 笔记 - 书 和 一个 帐户 的 全部 我 做过 ,

我会用笔记本记录我所做的一切,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['ɪnsekts][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ,
and **all** **the** **strange** **plants** **and** **flowers** **and** **insects** **I** **came** **across** **,**
和 全部 这 奇怪的 植物 和 花朵 和 昆虫 我 来了 穿过 ,

还有我遇到的所有奇花异草和昆虫,

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
and **write** **a** **book** **when** **I** **came** **home** **.**
和 写 一个 书 什么时候 我 来了 家 .

回家后就写一本书。

[aɪ'd][ə; eɪ][lɑ:t]['ræðər] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['æfrɪkə][ðæt] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] [koʊt]

I'd	a	lot	rather	rough	it	in	Africa	that	lounge	about	Piccadilly	in	a	frock	coat
ID	一个	很多	相当	粗糙的	它	在	非洲	那	休息室	关于	皮卡迪利	在	一个	连衣裙	外套

[ænd; ənd][tɔ:l][hæt] .

and	tall	hat	.
和	高的	帽子	.

我宁愿在非洲体验艰苦的生活，也不愿穿着礼服大衣、戴着高顶礼帽在皮卡迪利大街闲逛。

" ['rɑ:bərt] [said] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd]['prɑ:spekt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Robert	sighed	at	the	hard	prospect	which	lay	before	him	as	the	son	of	a
"	罗伯特	叹了口气	在	这	难的	前景	哪个	躺	前	他	作为	这	儿子	的	一个

['noʊb(ə)l] [haʊs] ,

noble	house	,
高贵	房子	,

罗伯特叹了口气，想到自己作为贵族之子所面临的艰难前景，不禁感叹道。

[ðen] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] : " [ænd; ənd] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [fer] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə]

then	looked	across	the	table	with	a	smile	:	"	And	what	says	the	fair	Mariquita
然后	看起来	穿过	这	桌子	和	一个	微笑	:	"	和	什么	说道	这	公平的	玛丽基塔

?

?
?

然后她笑着看向桌子对面："美丽的玛丽基塔怎么说？"

[wʌt] [roʊl][ɪn][laɪf][ɪz][ʃi:; ʃi]['goʊɪŋ][tu:; tə]['peɪtrənaɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] ?

What	rôle	in	life	is	she	going	to	patronise	when	she	comes	to	years	of	discretion	?
什么	角色	在	生活	是	她	去	到	惠顾	什么时候	她	来	到	年	的	审慎	?

在多年谨慎行事之后，她会在生活中扮演什么角色?

" ['pegi] ['nɪbəld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pen][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntu:] [speɪs] .

"	Peggy	nibbled	the	end	of	her	pen	and	stared	into	space	.
"	佩吉	轻咬	这	结尾	的	她	笔	和	凝视	进入	空间	.

佩吉咬着笔尖，目光呆滞地望着前方。

" [aɪv] [nɑ:t][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I've	not	quite	decided	,	"	she	said	slowly	.
"	我已经	不是	相当	决定	,	"	她	说	缓慢地	.

"我还没完全决定，"她缓缓说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ɔ:r][æn; ən]['ɔ:rətər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr]

"	I	should	like	to	be	either	an	author	or	an	orator	,	but	I'm	not	sure
"	我	应该	喜欢	到	是	任何一个	一个	作者	或者	一个	演说者	,	但	我是	不是	当然

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

"我希望成为作家或演说家，但我不确定是哪一个。"

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən]['ɔ:rətər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

I	think	,	on	the	whole	,	an	orator	,	because	then	you	could	watch	the	effect
我	思考	,	在	这	所有的	,	一个	演说者	,	因为	然后	你	可以	手表	这	影响

[ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rdz] .

of	your	words	.
的	你的	字	.

我认为，总的来说，演说家比较合适，因为那样你就能看到你的言辞所产生的效果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	is	not	possible	,	of	course	,
它	是	不是	可能的	,	的	课程	,

这当然是不可能的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

but	what	I	should	like	best	would	be	to	be	the	Archbishop	of	Canterbury	,
但	什么	我	应该	喜欢	最好的	会	是	到	是	这	大主教	的	坎特伯雷	,

但我最想做的还是当坎特伯雷大主教。

[ɔːr][sʌm; səm] [greɪt] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

or	some	great	dignitary	of	the	Church	.
或者	一些	伟大的	显要人物	的	这	教会	.

或者教会的某位显贵。

[oʊ] , [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	just	imagine	it	!
哦	,	只是	想象	它	!

哦，想想都觉得可怕!

[tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [kə'θiːdrəl] [bɪˈfɔːr] [wʌn] ,

To	stand	up	in	the	pulpit	and	see	the	dim	cathedral	before	one	,
到	站立	向上	在	这	讲坛	和	看	这	暗淡	大教堂	前	一	,

站在讲坛上，望着眼前昏暗的大教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] . . . .

and	the	faces	of	the	people	looking	up	,	white	and	solemn	.	.	.	.
和	这	面孔	的	这	人们	寻找	向上	,	白色的	和	庄严	.	.	.	.

人们抬头望去，面色苍白而肃穆.....

[aɪ'd][stænd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I'd	stand	waiting	until	the	roll	of	the	organ	died	away	and	there	was	a
ID	站立	等待	直到	这	卷	的	这	器官	死亡	离开	和	那里	曾是	一个

[greɪt] ['saɪləns] ;

great	silence	;
伟大的	沉默	;

我会站在那里等，直到管风琴的旋律渐渐消失，周围一片寂静；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] — - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

then	I	would	look	at	them	,	and	say	to	myself	—	'	A	thousand	people	,
然后	我	会	看	在	他们	,	和	说	到	我	—	-	一个	千	人们	,

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

two	thousand	people	,
二	千	人们	,

然后我会看着他们，对自己说——“一千人，两千人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	for	half	an	hour	they	are	in	my	power	.
和	为了	一半	一个	小时	他们	是	在	我的	力量	.

半小时内，他们都在我的掌控之中。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [siː] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [fiːl] [æz; əz][aɪ] [wɪl] .

I	can	make	them	think	as	I	will	,	see	as	I	will	,	feel	as	I	will	.
我	能	制作	他们	思考	作为	我	将要	,	看	作为	我	将要	,	感觉	作为	我	将要	.

我可以让他们像我一样思考，像我一样看待事物，像我一样感受事物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] !

They	are	mine	!
他们	是	矿	!

它们是我的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['liːdər] .

I	am	their	leader	.
我	是	他们的	领导者	.

我是他们的领导者。

- — [aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] ['splendɪd][ðæn; ðən][ðæt] !

'	—	I	cannot	imagine	anything	in	the	world	more	splendid	than	that	!
-	—	我	不能	想象	任何事物	在	这	世界	更多的	灿烂	比	那	!

"——我无法想象世界上还有什么比这更美好的事物！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['ɔ:rətər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [noʊn] ,

I	should	choose	to	be	the	most	wonderful	orator	that	was	ever	known	,
我	应该	选择	到	是	这	最多	精彩的	演说者	那	曾是	曾经	已知	,

我应该努力成为有史以来最杰出的演说家。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] ,

and	people	would	come	from	all	over	the	world	to	hear	me	,
和	人们	会	来	从	全部	超过	这	世界	到	听到	我	,

世界各地的人都会来听我演讲，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn]

and	I	would	say	beautiful	things	in	beautiful	words	,	and	see	the	answer	in
和	我	会	说	美丽的	事物	在	美丽的	字	,	和	看	这	回答	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

我会用优美的语言说美好的话语，然后从他们的脸上看到答案。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][maɪn] .

and	meet	the	flash	in	the	eyes	looking	up	into	mine	.
和	见面	这	闪光	在	这	眼睛	寻找	向上	进入	矿	.

我迎上她抬起头，目光中闪烁的光芒与她相遇。

[oʊ] — [eɪtʃ] !

Oh	—	h	!
哦	—	h	!

哦——啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli] — ['oʊnli][bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] , [ju:; jʊ] [si:] .

if	it	could	only	—	only	be	true	;	but	it	can't	,	you	see	.
如果	它	可以	仅有的	—	仅有的	是	真的	;	但	它	不能	,	你	看	.

如果这能成为真的就好了；但你看，这不可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

I	am	a	girl	,
我	是	一个	女孩	,

我是个女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

and	if	I	try	to	do	anything	in	public	I	am	as	nervous	as	a	rabbit	,
和	如果	我	尝试	到	做	任何事物	在	民众	我	是	作为	紧张的	作为	一个	兔子	,

如果我在公共场合做任何事，我都会紧张得像兔子一样。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [skwi:k] , [skwi:k] ,

and	can	only	squeak	,	squeak	,
和	能	仅有的	吱	,	吱	,

只能发出吱吱声，吱吱声

[skwi:k] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

squeak	in	a	tiny	little	voice	that	would	not	reach	across	the	room	.
吱	在	一个	微小的	小的	嗓音	那	会	不是	抵达	穿过	这	房间	.

发出微弱的吱吱声，声音小得无法传到房间的另一边。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪz] - ['gɪvɪŋ] [æt; ət] [skʊl] [wʌns] , [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪrz] ,

I	had	to	recite	at	a	prize	-	giving	at	school	once	,	and	,	my	dears	,
我	有	到	背诵	在	一个	奖	-	给予	在	学校	一次	,	和	,	我的	亲爱的们	,

我曾经在学校的颁奖典礼上朗诵过一段文字，亲爱的们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] ['feɪljər] !

it	was	a	lamentable	failure	!
它	曾是	一个	令人惋惜的	失败	！

这是一次令人遗憾的失败！

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]

I	was	only	audible	to	the	first	three	rows	,	and	when	it	was	over
我	曾是	仅有的	可听见的	到	这	第一的	三	行	,	和	什么时候	它	曾是	超过

,

,

,

只有前三排的观众能听到我的声音，演出结束后，

[aɪ] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ʃʊk] .

I	simply	sat	down	and	howled	,	and	my	knees	shook	.
我	简单地	卫星	向下	和	嚎叫	,	和	我的	膝盖	摇晃	.

我干脆坐下来嚎啕大哭，双腿都颤抖了。

[oʊ] , [dɪr] , [ðə; ði] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	,	the	very	recollection	unpowers	me	!
哦	,	亲爱的	,	这	非常	回忆	取消权力	我	！

哦，天哪，光是回忆就让我感到无力！

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] ,

So	I	think	,	on	the	whole	,	I	shall	be	an	authoress	,
所以	我	思考	,	在	这	所有的	,	我	将	是	一个	作者	,

所以总的来说，我认为我应该会成为一名作家。

[ænd; ənd][let][maɪ][pen][biː; bi][maɪ] ['septər] .

and	let	my	pen	be	my	sceptre	.
和	让	我的	笔	是	我的	权杖	.

让我的笔成为我的权杖。

[frʌm; frəm][maɪ]['kwaɪət]['faɪərsaɪd] , ” [kraɪd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	my	quiet	fireside	,	”	cried	Peggy	,	with	a	sudden	assumption	of	the
从	我的	安静的	炉边	,	”	哭	佩吉	,	和	一个	突然	假设	的	这

[ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['mænər] ,

Mariquita	manner	,
玛丽基塔	方式	,

“我从安静的炉火旁喊道，”佩吉突然模仿起玛丽基塔的语气说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] ,

and	a	swing	of	the	arms	which	upset	a	vase	of	chrysanthemums	,
和	一个	摇摆	的	这	武器	哪个	沮丧的	一个	花瓶	的	菊花	,

手臂一挥，碰翻了一瓶菊花。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl] — “ [frʌm; frəm][maɪ]['kwaɪət]

and	sent	a	stream	of	water	flowing	over	the	table	—	“	from	my	quiet
和	发送	一个	溪流	的	水	流动	超过	这	桌子	—	“	从	我的	安静的

['faɪərsaɪd][aɪ] [wɪl] [sweɪ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] — — ”

fireside	I	will	sway	the	hearts	of	men	—	—	”
炉边	我	将要	摇摆	这	心	的	男人	—	—	”

然后让一股水流淌过桌子——“我将在我宁静的炉火旁，拨动人们的心——”

“ [maɪ] [plʌʃ] [klɔːθ] !

“	My	plush	cloth	!
“	我的	豪华的	布	！

“我的毛绒布！

[oʊ] , [bæd][gɜːrl] , — [maɪ] [nuː] [plʌʃ] [klɔːθ] !

Oh	,	bad	girl	,	—	my	new	plush	cloth	!
哦	,	坏的	女孩	,	—	我的	新的	豪华的	布	！

哦，坏女孩，——我的新毛绒布！

[juː; jʊ] ['dredf(ə)l] ['pegi] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

You	dreadful	Peggy	,	what	will	I	do	with	you	!
你	可怕	佩吉	,	什么	将要	我	做	和	你	!

你这可怕的佩吉，我该拿你怎么办！

" ['mɪsɪz] . - [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][mɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði]

"	Mrs	.	Asplin	rushed	forward	to	mop	with	her	handkerchief	and	lift	the
"	太太	.	-	匆忙	向前	到	拖把	和	她	手帕	和	举起	这

['drɪpɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

dripping	flowers	to	a	place	of	safety	,
滴落	花朵	到	一个	地方	的	安全	,

阿斯普林太太赶紧上前用手帕擦拭滴水的花朵，并将它们移到安全的地方。

[waɪl] ['pegi] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊgɪʃ] [im'penitəns,-tənsi] .

while	Peggy	rolled	up	her	eyes	with	an	expression	of	roguish	impenitence	.
尽管	佩吉	滚动	向上	她	眼睛	和	一个	表达	的	调皮	不悔改	.

佩吉翻了个白眼，脸上带着一副顽劣不羁的表情。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːθəres] .

"	Dear	Mrs	.	Asplin	,	it	was	not	I	,	it	was	that	authoress	.
"	亲爱的	太太	.	-	,	它	曾是	不是	我	,	它	曾是	那	作者	.

"亲爱的阿斯普林夫人，那不是我，是那位女作家。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [hɜːr; hər][plɑːts] . . . .

She	was	evolving	her	plots	.	.	.	.
她	曾是	演变	她	图表	.	.	.	.

她正在修改她的情节.....

['pɪti] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] !

Pity	the	eccentricities	of	the	great	!
遗憾	这	怪癖	的	这	伟大的	!

伟人的怪癖令人惋惜！

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

"	(	To	be	continued	.	)	{	167	}
"	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{167}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['həːmiə] . — [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]['kænsər] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

Hermia	.	—	We	have	never	seen	nor	heard	of	cancer	occurring	in	a	girl	of
赫米娅	.	—	我们	有	绝不	已见	也不	听到	的	癌症	发生	在	一个	女孩	的

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

赫米娅——我们从未见过或听说过十八岁的女孩会患癌症。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [wʌz; wəz] ['twenti] -

The	earliest	age	at	which	we	have	seen	cancer	of	the	breast	was	twenty	-
这	最早	年龄	在	哪个	我们	有	已见	癌症	的	这	胸部	曾是	二十	-

[fɔːr] .

four	.
四	.

我们发现的乳腺癌患者最早的年龄是24岁。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] [bɪ'fɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] .

The	disease	is	exceedingly	rare	before	thirty	-	five	.
这	疾病	是	非常	稀有的	前	三十	-	五	.

这种疾病在35岁之前极其罕见。

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli][gɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['swelɪŋ] .

You	have	probably	got	a	simple	swelling	.
你	有	大概	得到	一个	简单的	肿胀	.

你可能只是单纯的肿胀。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

Go	to	a	surgeon	and	ask	his	advice	.
去	到	一个	外科医生	和	问	他的	建议	.

去找外科医生咨询一下。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [lʌmp] .

Possibly	a	trivial	operation	may	be	needed	to	remove	the	lump	.
可能	一个	琐碎的	手术	可能	是	需要	到	消除	这	块	.

可能只需要做个小手术就能去除肿块。

[mɑː]['tɑn.tə] . — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] ?

Ma	Tante	.	—	What	is	your	work	?
马	姑妈	.	—	什么	是	你的	工作	?

姨妈——您是做什么工作的?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən][tuː; tə][æsk]['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	the	first	question	to	ask	anyone	who	is	troubled	with	roughness	of	the
这	是	这	第一的	问题	到	问	任何人	WHO	是	麻烦	和	粗糙度	的	这

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

这是任何受手臂粗糙困扰的人首先要问的问题。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	would	have	been	pleased	if	you	had	given	us	a	description	of	the
我们	会	有	到过	高兴	如果	你	有	给定	我们	一个	描述	的	这

['rʌfnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] .

roughness	of	which	you	complain	.
粗糙度	的	哪个	你	抱怨	.

如果您能详细描述一下您所抱怨的粗糙之处，我们将不胜感激。

['rʌfnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['kɔːzɪz] .

Roughness	above	the	elbows	may	be	due	to	so	many	causes	.
粗糙度	多于	这	肘部	可能	是	到期的	到	所以	许多	原因	.

肘部以上皮肤粗糙可能由多种原因引起。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] , [noʊ][spɑːts][ɔːr] ['pætʃɪz] ,

If	there	is	nothing	to	see	upon	your	arm	,	no	spots	or	patches	,
如果	那里	是	没有什么	到	看	之上	你的	手臂	,	不	地点	或者	补丁	,

如果你的手臂上什么都没有，没有斑点或斑块，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skeilinis] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [wɑːʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] [ænd; ənd][soʊp] ,

but	simply	a	slight	scaliness	of	the	arm	,	wash	the	place	in	warm	water	and	soap	,
但	简单地	一个	轻微	鳞片性	的	这	手臂	,	洗	这	地方	在	温暖的	水	和	肥皂	,

如果只是手臂轻微脱屑，用温水和肥皂清洗即可。

[ænd; ənd] [ðen] [smɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lænəli(ː)n][ɔːr]['sɪmp(ə)l] ['ɔɪntmənt] .

and	then	smear	on	a	very	little	lanoline	or	simple	ointment	.
和	然后	涂抹	在	一个	非常	小的	羊毛脂	或者	简单的	软膏	.

然后涂抹少量羊毛脂或简单的药膏。

[kəm'plekʃ(ə)n] . — [wʌn] .
Complexion . **—** **1** .
肤色 . — 1 .

肤色——1.

[wi:; wi][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['meni] [lɔ:ŋ] “ ['ænsər] ” [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [feɪs] - [spɑ:ts] .
We **have** **published** **many** **long** **“** **Answers** **”** **on** **the** **subject** **of** **face** **-** **spots** **.**
我们 有 已发布 许多 长的 “ 答案 ” 在 这 主题 的 脸 - 地点 .

我们已经发表了许多关于面部斑点的长篇“解答”。

[ɪn][læst] ['jɪrz] ['vɑ:ljəm] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ ['ækni] ” [ɪn][æn; ən] ['ænsər]
In **last** **year's** **volume** **you** **will** **find** **a** **very** **long** **account** **of** **“** **acne** **”** **in** **an** **answer**
在 最后的 年 体积 你 将要 寻找 一个 非常 长的 帐户 的 “ 粉刺 ” 在 一个 回答
[tu:; tə] “ [fer] ['ɪzəbel] .
to **“** **Fair** **Isabel** **.**
到 “ 公平的 伊莎贝尔 .

在去年的期刊中，你会发现一篇关于“痤疮”的长篇报道，它是对“美丽的伊莎贝尔”这个问题的回答。

” [ɪn] - [wi:; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] [feɪs] - [spɑ:ts] .
” In 1896 we published an article on face - spots .
” 在 - 我们 已发布 一个 文章 在 脸 - 地点 .

“1896年，我们发表了一篇关于面部斑点的文章。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] .
You **should** **read** **these** **and** **they** **will** **tell** **you** **practically** **all** **that** **you** **require** **.**
你 应该 读 这些 和 他们 将要 告诉 你 几乎 全部 那 你 要求 .

你应该读读这些，它们几乎会告诉你所有你需要的信息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][help][ju:; jʊ] . —
The little article on the complexion , recently published , will also help you . —
这 小的 文章 在 这 肤色 , 最近 已发布 , 将要 还 帮助 你 . —
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

最近发表的那篇关于肤色的小文章也会对你有所帮助。——2.

[ðə; ði][soʊp] [ðæt] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['tɔɪlət] [ju:z] .
The soap that you mention is made for household and not for toilet use .
这 肥皂 那 你 提到 是 制成 为了 家庭 和 不是 为了 洗手间 使用 .

你提到的那种肥皂是家用肥皂，不是厕所用的。

[wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] .
We strongly dissuade you from using it for washing your face .
我们 强烈 劝阻 你 从 使用 它 为了 洗涤 你的 脸 .

我们强烈建议您不要用它来洗脸。

['taɪgər] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd]
Tiger . — We are always pleased to answer questions about the feet and
老虎 . — 我们 是 总是 高兴 到 回答 问题 关于 这 脚 和
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

老虎——我们一直很乐意回答有关脚和手的问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
for the subject has great fascination for us .
为了 这 主题 有 伟大的 魅力 为了 我们 .

因为我们对这个主题非常感兴趣。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [flæt] - [fʊt] [ɑ:r; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ;
The cause and treatment of flat - foot are well understood ;
这 原因 和 治疗 的 平坦的 - 脚 是 出色地 理解 ;

扁平足的病因和治疗方法已基本明确；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fi:t] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [flæt] ,

but	**it**	**is**	**far**	**more**	**easy**	**to**	**prevent**	**the**	**feet**	**from**	**becoming**	**flat**	**,**
但	它	是	远的	更多的	简单的	到	防止	这	脚	从	成为	平坦的	,

但预防扁平足要容易得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌns]

than	**it**	**is**	**to**	**restore**	**the**	**natural**	**arch**	**of**	**the**	**foot**	**after**	**it**	**has**	**once**
比	它	是	到	恢复	这	自然的	拱	的	这	脚	后	它	有	一次

[bɪn] ['broʊkən] [daʊn] .

been	**broken**	**down**	**.**
到过	破碎的	向下	.

比恢复足弓原状要难得多，尤其是在足弓已经受损的情况下。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][flæt] - [fʊt] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

The	**causes**	**of**	**flat**	**-**	**foot**	**are**	**numerous**	**.**
这	原因	的	平坦的	-	脚	是	很多的	.

扁平足的病因有很多。

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [nə'sesɪteɪt] [prə'lɔ:ŋd] ['stændɪŋ] .

Occupations	**which**	**necessitate**	**prolonged**	**standing**	**.**
职业	哪个	需要	延长	常设	.

需要长时间站立的职业。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [si:] [flæt] - [fʊt] [ɪn] [pə'li:smən] .

How	**often**	**we**	**see**	**flat**	**-**	**foot**	**in**	**policemen**	**.**
如何	经常	我们	看	平坦的	-	脚	在	警察	.

警察中经常会发现扁平足。

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɔ:l] [deɪ] .

Occupations	**in**	**which**	**you**	**sit**	**down**	**all**	**day**	**.**
职业	在	哪个	你	坐	向下	全部	天	.

需要整天坐着的工作。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk][ɪz]['dʒen(ə)rəli][flæt] - ['fʊtɪd] .

The	**office**	**clerk**	**is**	**generally**	**flat**	**-**	**footed**	**.**
这	办公室	职员	是	一般来说	平坦的	-	有脚的	.

办公室职员通常都是扁平足。

['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] , ['weðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wi:knəs]

Weakness	**of**	**the**	**muscles**	**of**	**the**	**legs**	**,**	**whether**	**part**	**of**	**a**	**general**	**weakness**
弱点	的	这	肌肉	的	这	腿	,	无论	部分	的	一个	一般的	弱点

[ɔ:r][nɑ:t] ,

or	**not**	**,**
或者	不是	,

腿部肌肉无力，无论是否是全身虚弱的一部分，

[ɪz] [ə'nʌðər] [kɔ:z] .

is	**another**	**cause**	**.**
是	其他	原因	.

这是另一个原因。

['læstli] , [ænd; ənd]['væstli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [fʊt] - [gɪr] .

Lastly	**,**	**and**	**vastly**	**the**	**most**	**important**	**cause**	**of**	**all**	**is**	**ill**	**-**	**fitting**	**foot**	**-**	**gear**	**.**
最后	,	和	非常	这	最多	重要的	原因	的	全部	是	患病的	-	配件	脚	-	齿轮	.

最后，也是最重要的原因，是鞋子不合脚。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [flæt] - [fʊt] [wʊd] ['evər] [ə'kɜ:r] [ɪf] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t] [wer] [bu:ts] [ɔ:r]

We	**do**	**not**	**believe**	**that**	**flat**	**-**	**foot**	**would**	**ever**	**occur**	**if**	**people**	**did**	**not**	**wear**	**boots**	**or**
我们	做	不是	相信	那	平坦的	-	脚	会	曾经	发生	如果	人们	做过	不是	穿	靴子	或者

[ʃu:z] .

shoes	**.**
鞋	.

我们认为，如果人们不穿靴子或鞋子，就不会出现扁平足。

[ɪf] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [bend] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

If	your	boots	are	very	well	made	,	and	do	not	bend	at	the	waist	,
如果	你的	靴子	是	非常	出色地	制成	,	和	做	不是	弯曲	在	这	腰部	,

如果你的靴子做工精良，而且靴筒不会弯曲，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['fleksəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [toʊz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] [flæt] - [fʊt] .

but	are	flexible	in	the	toes	,	they	will	not	produce	flat	-	foot	.
但	是	灵活的	在	这	脚趾	,	他们	将要	不是	生产	平坦的	-	脚	.

但是脚趾灵活，就不会导致扁平足。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [buːts] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['oʊnli] ,

But	by	far	the	greater	number	of	boots	bend	in	the	waist	only	,
但	经过	远的	这	更大的	数字	的	靴子	弯曲	在	这	腰部	仅有的	,

但绝大多数靴子只在腰部弯曲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ,

the	result	is	,	that	the	centre	of	the	foot	,
这	结果	是	,	那	这	中心	的	这	脚	,

结果是，脚的中心，

[wer] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

where	nature	intended	that	but	little	movement	should	take	place	,
在哪里	自然	故意的	那	但	小的	移动	应该	拿	地方	,

在自然规律的安排下，这里不应该发生太多的移动。

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sivilaizd] [fʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [bend] .

is	the	only	part	of	the	civilised	foot	which	is	free	to	bend	.
是	这	仅有的	部分	的	这	文明	脚	哪个	是	自由的	到	弯曲	.

是文明人脚上唯一可以自由弯曲的部位。

[ɪts] [dʒɔɪnts] [ɑːr; ər] ['drægd] ['oʊpən] [æt; ət] ['evri] [step] , [ðə; ði] ['tendənz] [ænd; ənd] ['lɪgəmənts] [gɪv] [wei]

Its	joints	are	dragged	open	at	every	step	,	the	tendons	and	ligaments	give	way
它是	关节	是	拖拽	打开	在	每一个	步	,	这	肌腱	和	韧带	给	方式

,

,

,

每走一步，它的关节都会被拉开，肌腱和韧带都会断裂。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [kə'læpsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [flæt] .

the	arch	collapses	and	the	foot	becomes	quite	flat	.
这	拱	崩溃	和	这	脚	变成	相当	平坦的	.

足弓塌陷，脚变得很平。

[tuː; tə] [triːt] [flæt] - [fʊt] , [get] [buːts] [wɪtʃ] [fɪt] [wel] ,

To	treat	flat	-	foot	,	get	boots	which	fit	well	,
到	对待	平坦的	-	脚	,	得到	靴子	哪个	合身	出色地	,

治疗扁平足，要穿合脚的靴子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['bendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [baɪ] ['biːɪŋ] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ]

and	which	are	prevented	from	bending	in	the	centre	by	being	stiffened	with
和	哪个	是	阻止	从	弯曲	在	这	中心	经过	存在	僵硬	和

[ə; eɪ] [stiːl] [weɪst] .

a	steel	waist	.
一个	钢	腰部	.

通过钢腰加固，防止中间弯曲。

[pædz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .

Pads	are	often	used	for	this	complaint	.
垫子	是	经常	用过的	为了	这	抱怨	.

垫子通常用于治疗这种不适。

[ðə; ði][pædz][ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	pads	are	shaped	like	a	division	of	an	orange	and	are	placed	in	the
这	垫子	是	形状	喜欢	一个	分配	的	一个	橙子	和	是	放置	在	这

[buːts] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈɪnstep] .

boots	to	support	the	instep	.
靴子	到	支持	这	脚背	.

这些鞋垫形状像橘子瓣，放置在靴子中以支撑脚背。

[ɪf] [ðeɪ] [fɪt][ænd; ənd][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] .

If	they	fit	and	are	comfortable	they	are	useful	.
如果	他们	合身	和	是	舒服的	他们	是	有用	.

如果它们合身又舒适，那就很有用。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][fɪt] ,

If	,	as	is	usually	the	case	,	they	do	not	fit	,
如果	,	作为	是	通常	这	案件	,	他们	做	不是	合身	,

如果，像通常情况一样，它们不合适，

[ðeɪ] [kɔːz] [ɪkˈstriːm] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd][duː] [greɪt] [hɑːrm] .

they	cause	extreme	discomfort	and	do	great	harm	.
他们	原因	极端	不适	和	做	伟大的	伤害	.

它们会造成极大的不适和伤害。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] [ɑːn] ,

Walking	on	tip	-	toe	for	half	an	hour	a	day	,	without	boots	or	shoes	on	,
步行	在	提示	-	脚趾	为了	一半	一个	小时	一个	天	,	没有	靴子	或者	鞋	在	,

每天赤脚踮着脚尖走半小时，不穿靴子或鞋子。

[wɪl] [help] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] ['flætnəs] .

will	help	to	strengthen	the	foot	and	relieve	the	flatness	.
将要	帮助	到	加强	这	脚	和	缓解	这	平坦	.

有助于增强足部力量，缓解扁平足。

['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɔːr] [flæt] -

Walking	,	running	and	jumping	,	are	excellent	exercises	for	the	relief	or	flat	-
步行	,	跑步	和	跳	,	是	出色的	练习	为了	这	宽慰	或者	平坦的	-

[fʊt] .

foot	.
脚	.

步行、跑步和跳跃都是缓解扁平足症状的绝佳运动。

['skɪpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['pæstaɪm][fɔːr; fər] [flæt] - ['fʊtɪd] ['gɝːlz] .

Skipping	is	a	pleasant	and	useful	pastime	for	flat	-	footed	girls	.
跳过	是	一个	令人愉快的	和	有用	消遣	为了	平坦的	-	有脚的	女孩们	.

跳绳对于扁平足的女孩来说是一种愉快而有益的消遣方式。

[fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] . — [wʌn] .

Forget	-	me	-	not	.	—	1	.
忘记	-	我	-	不是	.	—	1	.

勿忘我。—1.

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [her] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [frʌm; frəm]

We	are	much	pleased	to	hear	that	your	daughter's	hair	has	improved	from
我们	是	很多	高兴	到	听到	那	你的	女儿的	头发	有	改进	从

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɑːʃ] .

using	the	wash	.
使用	这	洗	.

我们很高兴得知您女儿的头发在使用洗发水后有所改善。

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [her] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəˈræsɪk]['æsɪd] .

Continue	to	wash	her	hair	once	a	week	with	the	boracic	acid	.
继续	到	洗	她	头发	一次	一个	星期	和	这	硼酸	酸	.

继续每周用硼酸洗一次她的头发。

['æftər] ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [her] [rʌb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

After	having	washed	and	dried	her	hair	rub	a	little	sulphur	ointment	into	the
后	拥有	洗过	和	干燥	她	头发	擦	一个	小的	硫	软膏	进入	这

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

洗完头并吹干后，在头皮上涂抹少量硫磺软膏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] [ɪt'self] . — [ˌtuː'tuː] .

It	is	useless	to	apply	the	ointment	to	the	hair	itself	.	—	2	.
它	是	无用	到	申请	这	软膏	到	这	头发	本身	.	—	2	.

将药膏直接涂抹在头发上是没用的。—2.

[jʊr; jər] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

Your	second	question	is	rather	difficult	to	answer	.
你的	第二	问题	是	相当	难的	到	回答	.

你的第二个问题很难回答。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [blefə'raɪtɪs] — [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'træktəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

Your	daughter	is	certainly	suffering	from	blepharitis	—	a	most	intractable	disease	.
你的	女儿	是	当然	痛苦	从	睑缘炎	—	一个	最多	难以驾驭的	疾病	.

你女儿肯定患上了睑缘炎——一种非常难治的疾病。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [noʊ] ;

The	treatment	that	you	are	carrying	out	is	the	best	we	know	;
这	治疗	那	你	是	携带	出去	是	这	最好的	我们	知道	;

您目前采用的治疗方案是我们所知的最佳方案;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [hɜːr; hər] [aɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɔːrm]

but	we	would	suggest	that	she	should	bathe	her	eyes	twice	a	day	in	warm
但	我们	会	建议	那	她	应该	洗澡	她	眼睛	两次	一个	天	在	温暖的

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] ([faɪv] [greɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊns]) .

solution	of	bicarbonate	of	soda	(	5	grains	to	the	ounce	)	.
解决方案	的	碳酸氢盐	的	苏打	(	5	谷物	到	这	盎司	)	.

但我们建议她每天用温热的小苏打溶液（每盎司 5 格令）洗两次眼睛。

[ɪn] [jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ləuʃənz] [ænd; ənd]

In	your	daughter's	case	it	is	probable	that	something	more	than	lotions	and
在	你的	女儿的	案件	它	是	可能	那	某物	更多的	比	乳液	和

['ɔɪntmənts] [ɪz] ['niːdɪd] .

ointments	is	needed	.
药膏	是	需要	.

就你女儿的情况而言，可能需要的不只是乳液和药膏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən] [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] ['sɜːrdʒən] .

It	is	well	worth	your	while	to	consult	an	ophthalmic	surgeon	.
它	是	出色地	值得	你的	尽管	到	咨询	一个	眼科	外科医生	.

咨询眼科医生是值得的。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['læstɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kjʊr] .

The	longer	the	disease	has	lasted	the	more	difficult	it	is	to	cure	.
这	更长	这	疾病	有	持续	这	更多的	难的	它	是	到	治愈	.

疾病持续时间越长，治愈难度就越大。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; hər]

You	should	attend	to	the	general	health	of	your	daughter	and	feed	her
你	应该	出席	到	这	一般的	健康	的	你的	女儿	和	喂养	她

[wel] .

well	.
出色地	.

你应该关心女儿的整体健康状况，给她提供充足的营养。

['hespərəs] . — [du:][nɑ:t] [fi:d] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [kən'denst] [mɪlk] [ə'loʊn] .

Hesperus	**.**	**—**	**Do**	**not**	**feed**	**your**	**children**	**on**	**condensed**	**milk**	**alone**	**.**
赫斯珀勒斯	.	—	做	不是	喂养	你的	孩子们	在	浓缩版	牛奶	独自的	.

赫斯珀勒斯——不要只给你的孩子喂炼乳。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:][soʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪv] ['rɪkəti] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .

If	**you**	**continue**	**to**	**do**	**so**	**you**	**will**	**have**	**five**	**rickety**	**children**	**to**	**look**	**after**	**.**
如果	你	继续	到	做	所以	你	将要	有	五	摇摇晃晃的	孩子们	到	看	后	.

如果你继续这样做，你将要照顾五个体弱多病的孩子。

['kaʊz] [mɪlk] [daɪ'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bɑ:rli] ['wɔ:tər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [fu:d] ([ɪk'sklu:dɪŋ] ['æsɪz] -

Cow's	**milk**	**diluted**	**with**	**fresh**	**barley**	**water**	**is**	**the**	**best**	**artificial**	**food**	**(**	**excluding**	**asses**	**'**
牛的	牛奶	稀	和	新鲜的	大麦	水	是	这	最好的	人造的	食物	(	不包括	亚斯	-

[mɪlk] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv]) [fɔ:r; fər] ['ɪnfənts] .

milk	**which**	**is**	**very**	**expensive**	**)**	**for**	**infants**	**.**
牛奶	哪个	是	非常	昂贵的	)	为了	婴儿	.

用新鲜大麦水稀释的牛奶是婴儿最好的人工食品（不包括价格昂贵的驴奶）。

[ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [jɔ:r'self] .

The	**elder**	**children**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**eat**	**much**	**the**	**same**	**as**	**you**	**do**	**yourself**	**.**
这	长老	孩子们	可能	是	允许	到	吃	很多	这	相同的	作为	你	做	你自己	.

年龄较大的孩子可以吃和你差不多一样的食物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə] [let] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən]

It	**is**	**always**	**well**	**to**	**let**	**children**	**have**	**plenty**	**of**	**milk**	**even**	**when**	**they**	**can**
它	是	总是	出色地	到	让	孩子们	有	很多	的	牛奶	甚至	什么时候	他们	能

[daɪ'dʒest] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['daɪət] .

digest	**ordinary**	**adult**	**diet**	**.**
消化	普通的	成人	饮食	.

即使孩子已经能够消化普通成人食物，也应该让他们多喝牛奶。

[gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] “ [wi:k] [legz] ” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kri:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [mɪlk] .

Give	**the**	**child**	**with**	**“**	**weak**	**legs**	**”**	**a**	**little**	**cream**	**with**	**her**	**milk**	**.**
给	这	孩子	和	“	虚弱的	腿	”	一个	小的	奶油	和	她	牛奶	.

给腿部无力的孩子在牛奶里加一点奶油。

['ə:sjulə] . — [wʌn] .

Ursula	**.**	**—**	**1**	**.**
乌苏拉	.	—	1	.

乌苏拉.—1.

[ə; eɪ] [peɪl] ['swoʊlən] [tʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['meni] [kəm'pleɪnts] .

A	**pale**	**swollen**	**tongue**	**is**	**a**	**symptom**	**of**	**many**	**complaints**	**.**
一个	苍白	肿	舌头	是	一个	症状	的	许多	投诉	.

舌头苍白肿胀是多种疾病的症状。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌaɪ 'ti:] [di'nəuts] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] [ɔ:r] .

Usually	**it**	**denotes**	**indigestion**	**,**	**constipation**	**or**	**anæmia**	**.**
通常	它	表示	消化不良	,	便秘	或者	贫血	.

它通常表示消化不良、便秘或贫血。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [eɪ'tɑ:nɪk] [ænd; ənd] [ˌæmə'leɪʃəs] [dɪs'pepʃə] . — [ˌtu:'tu:] .

It	**is**	**constantly**	**present**	**in**	**atonic**	**and**	**amylaceous**	**dyspepsia**	**.**	**—**	**2**	**.**
它	是	不断地	展示	在	无张力	和	淀粉质的	消化不良	.	—	2	.

它常存在于肌张力低下和淀粉样消化不良中。—2.

[ðə; ði] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mʌmps] [ɪz] ['ræðər] ['veriəb(ə)l] .

The	**incubation**	**period**	**of**	**mumps**	**is**	**rather**	**variable**	**.**
这	孵化	时期	的	腮腺炎	是	相当	多变的	.

腮腺炎的潜伏期差异很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [wiːks] .

It	is	usually	from	two	to	three	weeks	.
它	是	通常	从	二	到	三	周	.

通常需要两到三周。

['roʊli]['paːli] . — [wʌn] .

Roly	Poly	.	—	1	.
罗利	聚合物	.	—	1	.

圆滚滚的聚合物。—1.

[ðə; ði]['juːʒuəl][ɪk'spiːdiənt][ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [kjʊr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['baɪtɪŋ][ðer; ðər]

The	usual	expedient	adopted	to	cure	children	from	the	habit	of	biting	their
这	通常	权宜	已采用	到	治愈	孩子们	从	这	习惯	的	咬	他们的

[neɪlz][ɪz][tuː; tə][dɪp][ðer; ðər]['fɪŋgərz]['ɪntuː] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['æləuz][ɔːr][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['æləm] .

nails	is	to	dip	their	fingers	into	tincture	of	aloes	or	solution	of	alum	.
指甲	是	到	蘸	他们的	手指	进入	酊剂	的	芦荟	或者	解决方案	的	明矾	.

治疗儿童咬指甲习惯的常用方法是将他们的手指浸入芦荟酊或明矾溶液中。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kjʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][baɪ]['ræʃ(ə)nəl] [miːnz] ,

If	you	cannot	cure	yourself	of	the	habit	by	rational	means	,
如果	你	不能	治愈	你自己	的	这	习惯	经过	合理的	方法	,

如果你无法通过理性手段戒除这种习惯，

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] ;

you	might	try	one	of	these	measures	;
你	可能	尝试	一	的	这些	措施	;

您可以尝试以下措施之一；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæn; kən] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

but	surely	a	girl	of	seventeen	can	restrain	herself	from	such	a	habit	.
但	一定	一个	女孩	的	十七	能	抑制	她自己	从	这样的	一个	习惯	.

但一个十七岁的女孩肯定能够克制住这种习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sɪli] [trɪk] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

It	is	a	very	silly	trick	to	get	accustomed	to	,
它	是	一个	非常	愚蠢的	诡计	到	得到	习惯	到	,

养成这种习惯非常愚蠢。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] , [ænd; ənd] ,

for	it	interferes	with	the	proper	development	of	the	nails	,	and	,
为了	它	干扰	和	这	恰当的	发展	的	这	指甲	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

因为它会干扰指甲的正常发育，因此，

[spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] . — [ˌtuː'tuː] .

spoils	the	look	of	the	hands	.	—	2	.
战利品	这	看	的	这	双手	.	—	2	.

破坏了手的美观。—2.

[kliːn] [jʊr; jər][neɪlz] [wel] [ænd; ənd] [rʌb][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lænəli(ː)n]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Clean	your	nails	well	and	rub	a	very	little	lanoline	into	them	.
干净的	你的	指甲	出色地	和	擦	一个	非常	小的	羊毛脂	进入	他们	.

彻底清洁指甲，然后涂抹少量羊毛脂。

['dʒænit] . — [goʊ][tuː; tə][æn; ən][ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk]['sɜːrdʒən][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [aɪz] [siːn] [tuː; tə]

Janet	.	—	Go	to	an	ophthalmic	surgeon	and	get	your	eyes	seen	to
珍妮特	.	—	去	到	一个	眼科	外科医生	和	得到	你的	眼睛	已见	到

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

珍妮特——赶紧去看眼科医生，马上检查一下眼睛。

[ɪf] ['teɪkən][ɪn][taɪm] [skwɪnt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

If	taken	in	time	squint	is	usually	cured	without	operation	.
如果	已采取	在	时间	眯	是	通常	治愈	没有	手术	.

如果及时治疗，斜视通常无需手术即可治愈。

['mɪriəm] . — [wiː; wi]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] .

Miriam	.	—	We	cannot	too	strongly	insist	upon	the	foolishness	of	taking	patent	medicines	.
米里亚姆	.	—	我们	不能	也	强烈	坚持	之上	这	愚蠢	的	采取	专利	药物	.

米里亚姆——我们必须强调服用专利药的愚蠢之处。

[haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [helθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi]['kænɑːt] [kən'siːv] .

How	anyone	can	trifle	with	her	health	in	this	way	we	cannot	conceive	.
如何	任何人	能	琐事	和	她	健康	在	这	方式	我们	不能	构想	.

我们无法理解怎么会有人如此轻视她的健康。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

When	you	take	patent	medicine	,	what	are	you	doing	?
什么时候	你	拿	专利	药品	,	什么	是	你	正在做	?

服用专利药品时，你在做什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [blʌd] [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

You	are	throwing	into	your	blood	a	decoction	of	which	you	know	nothing	.
你	是	投掷	进入	你的	血	一个	汤	的	哪个	你	知道	没有什么	.

你正在把一种你一无所知的药剂注入你的血液。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] [drʌgz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [meɪ] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] .

You	are	feeding	yourself	upon	drugs	which	,	for	all	you	know	,	may	poison	you	.
你	是	喂养	你自己	之上	药物	哪个	,	为了	全部	你	知道	,	可能	毒	你	.

你正在服用药物，而你却不知道这些药物会不会毒害你。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [drʌgz] [fɔːr; fər] ?

And	what	do	you	take	these	drugs	for	?
和	什么	做	你	拿	这些	药物	为了	?

你服用这些药物是为了治疗什么疾病?

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['biliəsnis] !

Oh	,	for	a	headache	,	or	for	biliousness	!
哦	,	为了	一个	头痛	,	或者	为了	胆汁	!

哦，真希望头疼或者胆汁过多!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [strɔːŋgər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eɪlmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [selz] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

And	yet	you	have	no	stronger	authority	for	taking	the	stuff	for	your	ailment	than	the	assurance	of	the	company	who	sells	the	medicine	.
和	然而	你	有	不	更强	权威	为了	采取	这	东西	为了	你的	病痛	比	这	保证	的	这	公司	WHO	出售	这	药品	.

然而，除了销售该药品的公司的保证之外，你没有任何其他更有力的依据来证明该药品对你的疾病有效。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [moʊst]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɑːr; ər][ɪ'nɜːrt] ;

Of	course	we	know	that	most	patent	medicines	are	inert	;
的	课程	我们	知道	那	最多	专利	药物	是	惰性	;

我们当然知道大多数专利药品都是惰性的;

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [daɪd][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pɪlz] .

but	only	this	morning	a	case	is	related	in	the	newspapers	of	a	woman	who	died	from	taking	somebody's	pills	.
但	仅有的	这	早晨	一个	案件	是	有关的	在	这	报纸	的	一个	女士	WHO	死亡	从	采取	某人的	药片	.

但就在今天早上，报纸上报道了一起女子因服用他人药物而死亡的案件。

[gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['sɪli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [drʌgz] [æt; ət][ɔ:l] .

Give	up	your	silly	habit	of	taking	drugs	at	all	.
给	向上	你的	愚蠢的	习惯	的	采取	药物	在	全部	.

彻底戒掉吸毒这种愚蠢的习惯。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helθ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ]

If	you	were	not	careless	with	your	health	you	would	probably	not	be	suffering
如果	你	是	不是	粗心	和	你的	健康	你	会	大概	不是	是	痛苦

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['trʌblz] .

from	your	present	troubles	.
从	你的	展示	麻烦	.

如果你当初没有疏忽自己的健康，或许就不会遭受现在这些困扰了。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['soʊldʒɜ-z] [frend] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:r'tɪləri] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .

Soldier's	Friend	.	—	The	Royal	Artillery	College	is	at	Woolwich	.
士兵的	朋友	.	—	这	皇家	炮兵	大学	是	在	伍尔维奇	.

士兵之友——皇家炮兵学院位于伍尔维奇。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪz][æt; ət] ['tʃætəm] .

The	Royal	School	of	Military	Engineering	is	at	Chatham	.
这	皇家	学校	的	军队	工程	是	在	查塔姆	.

皇家军事工程学院位于查塔姆。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][kwaɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

We	do	not	quite	comprehend	your	question	.
我们	做	不是	相当	理解	你的	问题	.

我们不太明白您的问题。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	candidate	would	have	to	pass	the	entrance	examination	,	of	course	.
这	候选人	会	有	到	经过	这	入口	考试	,	的	课程	.

当然，考生必须通过入学考试。

[fi'ɑnseɪ] . — [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wʊd]

Fiancée	.	—	At	a	reception	after	a	two	o'clock	wedding	the	refreshments	would
未婚妻	.	—	在	一个	接待	后	一个	二	点钟	婚礼	这	茶点	会

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ti:] ,

consist	of	tea	,
由	的	茶	,

未婚妻——下午两点举行的婚礼招待会上，茶点通常以茶为主。

['kɔ:fi] , [ɔ:r] [aɪst] ['kɔ:fi] , [kʌps] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] ; ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['dʒeliz] ,

coffee	,	or	iced	coffee	,	cups	of	any	kind	you	may	like	;	sandwiches	,	jellies	,
咖啡	,	或者	冰镇	咖啡	,	杯子	的	任何	种类	你	可能	喜欢	;	三明治	,	果冻	,

咖啡，或者冰咖啡，任何你喜欢的杯装饮品；三明治、果酱，

[blə'mɑ:nʒ] , ['traɪfəlz] , ['aɪsɪz] , [keɪk] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

blancmanges	,	trifles	,	ices	,	cake	,	bread	and	butter	;	plenty	of	flowers	,	and
布丁	,	琐事	,	冰	,	蛋糕	,	面包	和	黄油	;	很多	的	花朵	,	和

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] .

the	wedding	-	cake	.
这	婚礼	-	蛋糕	.

布丁、水果蛋糕、冰淇淋、蛋糕、面包和黄油；大量的鲜花，以及结婚蛋糕。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm]['taɪni][teiblz] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

You	could	have	some	tiny	tables	arranged	about	the	room	,
你	可以	有	一些	微小的	表格	安排	关于	这	房间	,

你可以在房间里摆放一些小桌子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] “ ['stændɪŋ] [ʌp] , ” [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

but	the	refreshments	are	what	are	called	“	standing	up	,	”	exactly	like	a	large
但	这	茶点	是	什么	是	称为	“	常设	向上	,	”	确切地	喜欢	一个	大的

[ˌæftər'nu:n] [ti:] .

afternoon	tea	.
下午	茶	.

但这里的茶点是所谓的“站着吃”，就像一场盛大的下午茶。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑ:ðər] [prə'vaɪdz] ['kærɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	bride's	father	provides	carriages	for	the	bride	and	the	family	in	the	house
这	新娘的	父亲	提供	马车	为了	这	新娘	和	这	家庭	在	这	房子

.

:

.

新娘的父亲为新娘和家中的家人提供马车。

[hɜ:r; hər] ['braɪdzˌmeɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Her	bridesmaids	should	meet	her	at	the	church	,
她	伴娘	应该	见面	她	在	这	教会	,

她的伴娘们应该在教堂与她会合。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ni:dfl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] ;

and	if	needful	a	carriage	should	be	provided	for	their	return	;
和	如果	需要	一个	运输	应该	是	假如	为了	他们的	返回	;

必要时应安排车辆送他们返回;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kʌstəmeri] [tu:; tə][prə'vaɪd] ['eni][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] ,

but	it	is	not	customary	to	provide	any	for	the	guests	,
但	它	是	不是	习惯	到	提供	任何	为了	这	客人	,

但通常不会为客人提供这些餐具。

[ən'les] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔ:f] .

unless	the	church	be	at	a	great	distance	off	.
除非	这	教会	是	在	一个	伟大的	距离	离开	.

除非教堂距离很远。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['oʊnli] ,

In	this	case	it	is	better	to	invite	the	guests	to	the	reception	only	,
在	这	案件	它	是	更好的	到	邀请	这	客人	到	这	接待	仅有的	,

在这种情况下，最好只邀请客人参加招待会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɑ:pʃən(ə)l] .

but	this	is	optional	.
但	这	是	选修的	.

但这是可选的。

[ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [left][ɑ:rm][tu:; tə][wɔ:k][ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

You	would	take	your	father's	left	arm	to	walk	up	the	aisle	,
你	会	拿	你的	父亲的	左边	手臂	到	走	向上	这	走道	,

你会挽着父亲的左臂走过红毯，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][rɪ'tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ,

and	you	return	in	the	same	carriage	that	brought	you	,
和	你	返回	在	这	相同的	运输	那	带来	你	,

然后你乘坐来时的同一辆马车返回。

[ən'les] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] , [wen] [ðə; ði][braɪd]

unless	the	bridegroom	should	possess	a	carriage	of	his	own	,	when	the	bride
除非	这	新郎	应该	具有	一个	运输	的	他的	自己的	,	什么时候	这	新娘

['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ðæt] ,

sometimes	returns	in	that	,
有时	返回	在	那	,

除非新郎拥有自己的马车，新娘有时会乘坐那辆马车返回。

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] .

but	not	always	.
但	不是	总是	.

但并非总是如此。

['meɪbəl] . — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪɜ-z] [rɪ'sepʃ(ə)n] [held][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd]

Mabel	.	—	For	a	mayor's	reception	held	in	the	evening	you	and	your	husband
梅布尔	.	—	为了	一个	市长的	接待	握住	在	这	晚上	你	和	你的	丈夫

[ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [wer] ['iːvnɪŋ] [dres] .

should	both	wear	evening	dress	.
应该	两个都	穿	晚上	裙子	.

梅布尔——如果是晚上举行的市长招待会，你和你的丈夫都应该穿晚礼服。

[ðə; ði]['leɪdi] ['meɪərəs] ['dʒen(ə)rəli][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] [gests] ,

The	lady	mayoress	generally	receives	her	guests	,
这	女士	女市长	一般来说	接收	她	客人	,

女市长通常会接待她的客人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [ə'naunsiz] [juː; jʊ] ,

and	you	should	give	your	names	to	the	servant	who	announces	you	,
和	你	应该	给	你的	姓名	到	这	仆人	WHO	宣布	你	,

你们要把你们的名字告诉报信的仆人。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .

and	then	go	forward	and	shake	hands	.
和	然后	去	向前	和	摇	双手	.

然后上前握手。

[sə'faiə] . — “ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] ” [fɔːrm][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ]

Sophia	.	—	“	The	King's	Daughters	”	form	an	order	of	Christian	service	,	which
索菲亚	.	—	“	这	国王学院	女儿们	”	形式	一个	命令	的	基督教	服务	,	哪个

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['faʊndɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

was	first	founded	in	America	,
曾是	第一的	创立	在	美国	,

索菲亚——“国王的女儿们”是一个基督教服务团体，最初成立于美国。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊvər] - , - ['membər] .

where	it	has	over	200	,	000	members	.
在哪里	它	有	超过	-	,	-	成员	.

拥有超过 20 万名会员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

It	has	now	been	made	international	.
它	有	现在	到过	制成	国际的	.

现在它已经走向国际化了。

[ðə; ði] [bræntʃ] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] - .

The	branch	for	Great	Britain	was	formed	in	1891	.
这	分支	为了	伟大的	英国	曾是	形成	在	-	.

英国分部成立于1891年。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt]

The	object	of	the	Order	is	to	develop	spiritual	life	and	to	stimulate
这	目的	的	这	命令	是	到	发展	精神	生活	和	到	刺激

['krɪstʃən] [æk'tɪvəti][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn]

Christian	activity	by	creating	a	world	-	wide	sisterhood	of	service	among	all	women
基督教	活动	经过	创建	一个	世界	-	宽的	姐妹情谊	的	服务	之中	全部	女性

[huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [hjuː'mænəti] .

who	are	doing	anything	to	uplift	humanity	.
WHO	是	正在做	任何事物	到	提升	人类	.

该修会的宗旨是通过在所有致力于提升人类福祉的女性中建立世界范围内的服务姐妹会，来发展精神生活并激发基督教活动。

[ðer; ðər] [bædʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [krɔːs] , ['berɪŋ] [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑːtʃwɜːrd] — “ [ɪn]

Their	badge	is	a	small	silver	cross	,	bearing	the	initials	of	their	watchword	—	“	In
他们的	徽章	是	一个	小的	银	叉	,	轴承	这	首字母	的	他们的	口令	—	”	在

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

His	Name	.
他的	姓名	.

他们的徽章是一个小小的银十字架，上面刻着他们的口号的首字母——“以他的名义”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɔːrn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

”	It	is	now	worn	all	over	the	world	.
”	它	是	现在	磨损	全部	超过	这	世界	.

“现在全世界都在穿它。”

[ɪn][ɔːl] - , - [men] , ['wɪmɪn] ,

In	all	400	,	000	men	,	women	,
在	全部	-	,	-	男人	,	女性	,

总共有40万名男性和女性，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	children	have	taken	the	little	cross	as	the	outward	symbol	of	their
和	孩子们	有	已采取	这	小的	叉	作为	这	向外	象征	的	他们的

[pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

pledge	of	love	and	service	for	Christ's	sake	,
保证	的	爱	和	服务	为了	基督的	清酒	,

孩子们把小十字架作为他们为基督的爱与奉献的外在象征。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['dɪfrənt] [laɪnz][ʌv; əv][wɜːrk] ['kærid] [aʊt][baɪ]

and	there	are	more	than	1	,	000	different	lines	of	work	carried	out	by
和	那里	是	更多的	比	1	,	-	不同的	线条	的	工作	携带	出去	经过

[ðə; ði]['ɔːrdər] .

the	Order	.
这	命令	.

该组织开展了 1000 多种不同的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ten] ['wɪmɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɑːn]['dʒænjueri] 13th ,

It	was	founded	by	ten	women	in	New	York	City	on	January	13th	,
它	曾是	创立	经过	十	女性	在	新的	约克	城市	在	一月	13th	,

它由十位女性于1月13日在纽约市创立。

- , [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːgres] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [juˈniːk] ,

1886	,	and	its	progress	may	be	considered	quite	unique	,
-	,	和	它是	进步	可能	是	经过考虑的	相当	独特的	,

1886年，它的发展历程可以说是相当独特的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saiətiz] [ʌv; əv]

as	it	is	one	of	the	most	remarkable	of	the	great	religious	societies	of
作为	它	是	一	的	这	最多	卓越	的	这	伟大的	宗教	社会	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

因为它是当时最杰出的伟大宗教团体之一。

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ɪz] [mɪs] [em] . ['stjʊt] , - , ['mɔːrpəθ]

In	England	the	Hon	.	Secretary	and	Treasurer	is	Miss	M	.	Stuart	,	17	,	Morpeth
在	英格兰	这	尊敬的	.	秘书	和	财务主管	是	错过	M	.	斯图尔特	,	-	,	莫珀斯

['mænʃnz] ,

Mansions	,
豪宅	,

在英国，荣誉秘书兼财务主管是 M. Stuart 小姐，地址是 Morpeth Mansions 17 号。

[vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

Victoria	**Street**	**,**	**London**	**,**	**S**	**.**	**W**	**.**	**,**	**from**	**whom**	**all**	**information**	**can**	**be**
维多利亚	街道	,	伦敦	,	S	.	W	.	,	从	谁	全部	信息	能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	**.**
获得	.

伦敦西南区维多利亚街，所有信息均可从此处获取。

[roʊ'iːnə] . — [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli]

Rowena	**.**	**—**	**The**	**personal**	**property**	**of**	**an**	**unmarried**	**sister**	**would**	**be**	**equally**
罗文娜	.	—	这	个人的	财产	的	一个	未婚	姐姐	会	是	同样地

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] ,

divided	**between**	**mother**	**,**
分割	之间	母亲	,

罗文娜——未婚姐妹的个人财产应由母亲和女儿平分。

['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [goʊ]

brothers	**,**	**and**	**sisters**	**;**	**but**	**if**	**the**	**father**	**were**	**living**	**,**	**the**	**whole**	**would**	**go**
兄弟	,	和	姐妹	;	但	如果	这	父亲	是	活的	,	这	所有的	会	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

兄弟姐妹；但如果父亲还活着，所有人都将归他所有。

['riːəl] ['prɑːpərti] [wʊd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

Real	**property**	**would**	**all**	**go**	**to**	**the**	**eldest**	**brother**	**,**	**unless**	**there**	**were**	**a**	**father**	**,**
真实的	财产	会	全部	去	到	这	长子	兄弟	,	除非	那里	是	一个	父亲	,

除非有父亲，否则所有不动产都将归长兄所有。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	**it**	**would**	**all**	**go**	**to**	**him**	**.**
什么时候	它	会	全部	去	到	他	.

到时候这一切都会归他所有。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɛ'steɪts] [ɪn] ['wɪtɪkərz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , [frʌm; frəm]

You	**will**	**find**	**all**	**about**	**intestates**	**'**	**estates**	**in**	**Whitaker's**	**Almanack**	**,**	**from**
你	将要	寻找	全部	关于	无遗嘱者	-	庄园	在	惠特克	年鉴	,	从

[wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

which	**we**	**take**	**the**	**above**	**.**
哪个	我们	拿	这	多于	.

您可以在惠特克年鉴中找到有关无遗嘱继承遗产的所有信息，以上内容均摘自该年鉴。

['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] . — [ðə; ði][wɜːrd] “ ['berəl] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] ['siləblz] — [bəː] -

Clematis	**.**	**—**	**The**	**word**	**“**	**Beryl**	**”**	**is**	**pronounced**	**as**	**having**	**two**	**syllables**	**—**	**Ber**	**-**
铁线莲	.	—	这	单词	“	贝丽尔	”	是	发音	作为	拥有	二	音节	—	ber	-

[rɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ [mɪŋks] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [spelt] — [mɪŋks] .

ril	**;**	**and**	**the**	**word**	**“**	**minx**	**”**	**is**	**pronounced**	**as**	**spelt**	**—**	**minks**	**.**
ril	;	和	这	单词	“	minx	”	是	发音	作为	拼写	—	水貂	.

铁线莲。——“Beryl”一词发音为两个音节——Ber-ril；“minx”一词发音与拼写一致——minks。

['ɪzəbel] . — ['februeri] 13th , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

Isabel	**.**	**—**	**February**	**13th**	**,**	**1847**	**,**	**was**	**a**	**Saturday**	**.**
伊莎贝尔	.	—	二月	13th	,	-	,	曾是	一个	周六	.

伊莎贝尔——1847 年 2 月 13 日是星期六。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	**GIRL'S**	**OWN**	**QUESTIONS**	**AND**	**ANSWERS**	**COMPETITION**	**.**
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.

女孩问答比赛。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

The	sixth	and	last	instalment	of	questions	in	this	instructive	Competition	is	given
这	第六	和	最后的	分期付款	的	问题	在	这	有指导意义的	竞赛	是	给定

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

下面给出本次启发性竞赛的第六期也是最后一期问题。

[fʊl] ['di:teɪlz] [æz; əz] [tu:; tə] ['praɪzɪz] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['merɪt] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [peɪdʒ] - .

Full	details	as	to	prizes	and	certificates	of	merit	appeared	on	page	14	.
满的	细节	作为	到	奖品	和	证书	的	优点	出现	在	页	-	.

有关奖项和荣誉证书的详细信息请见第 14 页。

['kwestʃənz] - - - . - .

Questions	61	-	72	.	61	.
问题	-	-	-	.	-	.

问题 61-72.61。

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['jʊpəs] [tri:] [ʌv; əv] ['dʒɑ:və] [ə; eɪ] [fækt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊks] ? - .

Is	what	is	known	as	the	poisonous	upas	tree	of	Java	a	fact	or	a	hoax	?	62	.
是	什么	是	已知	作为	这	有毒	上士	树	的	Java	一个	事实	或者	一个	骗局	?	-	.

爪哇岛上被称为有毒的乌帕斯树是事实还是骗局？62.

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ? - .

What	is	the	best	way	of	treating	a	fainting	fit	?	63	.
什么	是	这	最好的	方式	的	治疗	一个	昏厥	合身	?	-	.

治疗晕厥的最佳方法是什么？63.

[wʌt] ['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ju:z] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [fɔ:r; fər] ['skoʊldɪŋ] ['wɪmɪn] ? - .

What	public	punishment	was	once	in	use	in	England	for	scolding	women	?	64	.
什么	民众	惩罚	曾是	一次	在	使用	在	英格兰	为了	责骂	女性	?	-	.

在英国，曾经用什么公开的惩罚措施来惩罚责骂妇女的行为？64.

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] “ [ðə; ði] [waɪz] [fu:lz] [ʌv; əv] ['gɑ:θəm] ? ” - .

What	was	the	origin	of	the	phrase	“	The	Wise	Fools	of	Gotham	?	”	65	.
什么	曾是	这	起源	的	这	短语	“	这	明智的	傻瓜	的	哥谭	?	”	-	.

“哥谭的智者”这个短语的由来是什么？65.

[ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [laɪf] ['greɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ? - .

Is	length	of	life	greater	now	than	it	used	to	be	?	66	.
是	长度	的	生活	更大的	现在	比	它	用过的	到	是	?	-	.

现在的寿命比以前更长了吗？66.

[ʌv; əv] [wʌt] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] “ [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [bʊk]

Of	what	literary	work	has	it	been	said	that	it	is	“	perhaps	the	only	book
的	什么	文学	工作	有	它	到过	说	那	它	是	“	也许	这	仅有的	书

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [maɪ'nɔ:rəti] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

about	which	the	educated	minority	has	come	over	to	the	opinion	of	the
关于	哪个	这	受过教育	少数民族	有	来	超过	到	这	观点	的	这

['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ? ” - .

common	people	?	”	67	.
常见的	人们	?	”	-	.

有哪部文学作品被评价为“也许是唯一一部让受过教育的少数群体与普通民众意见一致的书”？67

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [læst]

Who	was	the	young	Fellow	of	Oxford	who	,	during	the	latter	half	of	last
WHO	曾是	这	年轻的	同伴	的	牛津	WHO	,	期间	这	后者	一半	的	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

上世纪后半叶，牛津大学那位年轻的研究员是谁？

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæŋkɝz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:rd] ['tʃænslər]
eloped **with** **a** **banker's** **daughter** **and** **came** **in** **the** **end** **to** **be** **Lord** **Chancellor**
私奔 和 一个 银行家的 女儿 和 来了 在 这 结尾 到 是 主 校长
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? - .
of **England** **?** **68** **.**
的 英格兰 ? - .

与银行家的女儿私奔，最终成为英格兰大法官？68.

[wʌt] [plænt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]
What **plant** **was** **introduced** **early** **in** **the** **seventeenth** **century** **into** **this** **country** **as**
什么 植物 曾是 介绍 早期的 在 这 第十七 世纪 进入 这 国家 作为
[æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][plænt][bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l] ? - .
an **ornamental** **plant** **but** **is** **now** **a** **favourite** **vegetable** **?** **69** **.**
一个 装饰 植物 但 是 现在 一个 最喜欢的 蔬菜 ? - .

哪种植物在十七世纪初作为观赏植物引入我国，但现在却成为人们喜爱的蔬菜？69.

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəl] ['mju:zɪk] ? - .
Who **was** **the** **father** **of** **English** **Cathedral** **music** **?** **70** **.**
WHO 曾是 这 父亲 的 英语 大教堂 音乐 ? - .

谁是英国大教堂音乐之父？70.

[wʌt] [meɪ] ['ferli] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ? -
What **may** **fairly** **claim** **to** **be** **the** **greatest** **work** **of** **imagination** **in** **the** **world** **?** **71**
什么 可能 相当 宣称 到 是 这 最 工作 的 想像力 在 这 世界 ? -
.
:
.

世界上最具想象力的作品是什么？71.

[wʌt] ['skɑ:tɪʃ] ['sɑ:vrɪn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
What **Scottish** **sovereign** **,** **looking** **out** **of** **the** **window** **of** **the** **prison** **in** **which** **he**
什么 苏格兰 主权 , 寻找 出去 的 这 窗户 的 这 监狱 在 哪个 他
[wʌz; wəz][wʌns] [kən'faɪnd] ,
was **once** **confined** **,**
曾是 一次 受限 ,

一位苏格兰君主，从他曾经被囚禁的监狱窗户向外望去，

[kɔ:t] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi]['æftərwərdz] ['mærid] ? - .
caught **sight** **for** **the** **first** **time** **of** **the** **lady** **whom** **he** **afterwards** **married** **?** **72** **.**
捕捉 视线 为了 这 第一的 时间 的 这 女士 谁 他 然后 已婚 ? - .

第一次见到他后来娶的那位女士？72.

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [klaʊdz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
How **many** **different** **kinds** **of** **clouds** **may** **be** **seen** **floating** **in** **the** **sky** **?**
如何 许多 不同的 种类 的 云 可能 是 已见 漂浮的 在 这 天空 ?

天空中可以看到多少种不同类型的云?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər]
The **answers** **to** **the** **above** **questions** **,** **Nos** **.** **61** **-** **72** **,** **together** **with** **the** **answers**
这 答案 到 这 多于 问题 , 编号 . - - - , 一起 和 这 答案
[tu:; tə] ['kwestʃənz] - - - ,
to **questions** **49** **-** **60** **,**
到 问题 - - - ,

上述第61-72题的答案，连同第49-60题的答案，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][peɪdʒ] - , [mʌst; məst][bi:; bi][sent][ɪn][ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['februeri] - , - .
which **appeared** **on** **page** **135** **,** **must** **be** **sent** **in** **on** **or** **before** **February** **24** **,** **1899** **.**
哪个 出现 在 页 - , 必须 是 发送 在 在 或者 前 二月 - , - .

刊登于第 135 页的表格必须在 1899 年 2 月 24 日或之前寄出。

[ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər] ['ɑ:fɪs] , - , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Address **to** **The** **Editor** **,** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **Office** **,** **56** **,** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
地址 到 这 编辑 , 这 女孩们 自己的 纸 办公室 , - , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,

致编辑的地址：《少女自办报》办公室，伦敦帕特诺斯特街56号

[i:] . [si:] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][left] - [hænd][tɑ:p]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['envəloʊp][ɔ:r] ['ræpər] [raɪt]
E **.** **C** **.** **,** **and** **at** **the** **left** **-** **hand** **top** **corner** **of** **the** **envelope** **or** **wrapper** **write**
E . C . , 和 在 这 左边 - 手 顶部 角落 的 这 信封 或者 包装纸 写
[ðə; ði][wɜ:rdz] “ ['kwestʃənz] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] . ” { - }
the **words** **“** **Questions** **Competition** **.** **”** **{** **168** **}**
这 字 “ 问题 竞赛 . ” { - }

EC，并在信封或包装纸的左上角写上“Questions Competition”字样。{168}

[ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti] . { - }
A **WORKING** **PARTY** **.** **{** **169** **}**
一个 在职的 派对 . { - }

工作组。{169}

[ðə; ði] ['feri] ['gʌvərnəs] .
THE **FAIRY** **GOVERNESS** **.**
这 仙女 家庭教师 .

仙女家庭教师。

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['stɔ:ri] .
A **MUSICAL** **STORY** **.**
一个 音乐 故事 .

一个音乐故事。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ]['hɜ:rbərt] [hærədən] .
Written **and** **Composed** **by** **Herbert** **Harraden** **.**
书面 和 由 经过 赫伯特 哈拉登 .

由赫伯特·哈拉登作词作曲。

[[-] [noʊt] : [klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋks][tu:; tə] [ˌdaʊn'loʊd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] MP3
[**Transcriber's** **Note** **:** **Click** **on** **the** **[** **Listen** **]** **links** **to** **download** **and** **listen** **to** **MP3**
[转录员的 笔记 : 点击 在 这 [听] 链接 到 下载 和 听 到 MP3
[faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
files **of** **the** **music** **,**
文件 的 这 音乐 ,

【转录者注：点击【收听】链接即可下载并收听音乐的MP3文件，】

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [[ˌeks em 'el]] [lɪŋks][tu:; tə] [ˌdaʊn'loʊd] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ɪn] - ['fɔ:rmæt] .
and **on** **the** **[** **XML** **]** **links** **to** **download** **the** **notation** **in** **MusicXML** **format** **.**
和 在 这 [XML] 链接 到 下载 这 符号 在 - 格式 .

以及 [XML] 链接，用于下载 MusicXML 格式的乐谱。

[klɪk] [ðə; ði] [['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n]] [lɪŋks][tu:; tə] [si:] ['lɑ:rdʒər]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] .
Click **the** **[** **Larger** **version** **]** **links** **to** **see** **larger** **images** **of** **the** **notation** **.**
点击 这 [更大的 版本] 链接 到 看 更大的 图片 的 这 符号 .

点击【放大版】链接查看更大的乐谱图片。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [i:] - [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmæt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌeɪtʃ ti: em 'el] ,
If **you** **are** **reading** **this** **e** **-** **book** **in** **a** **format** **other** **than** **HTML** **,**
如果 你 是 阅读 这 e - 书 在 一个 格式 其他 比 HTML ,

如果您正在阅读的电子书格式不是 HTML，

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [ði:z] [lɪŋks] .]
you **may** **not** **be** **able** **to** **use** **these** **links** **.** **]**
你 可能 不是 是 有能力的 到 使用 这些 链接 .]

您可能无法使用这些链接。

['kærəktərz] :
Characters :
人物 :

人物：

[ˌhaɪə'sɪnθiːə] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [del] .
Hyacinthia The Fairy of the Dell .
风信子 这 仙女 的 这 戴尔 .

海辛西娅，山谷仙子。

['feri] ['gʌvərnəs] (['eldərli] ['lʊkɪŋ]) .
Fairy Governess (Elderly looking) .
仙女 家庭教师 (老年 寻找) .

仙女家庭教师（看起来很年长）。

- [æn; ən] [elf] .
Flibbie An Elf .
- 一个 精灵 .

弗利比，一个精灵。

['ælɪs] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [tʃaɪld] .
Alice A Mortal Child .
爱丽丝 一个 凡人 孩子 .

爱丽丝，一个凡人的孩子。

['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [ˌhaɪə'sɪnθiːə] ([bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]) .
Fairies and Elves in attendance on Hyacinthia (but these can be dispensed with) .
仙女 和 精灵 在 出席 在 风信子 (但 这些 能 是 分发 和) .

海辛西娅身边有仙女和精灵（但这些可以省略）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [noʊ] . [θriː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction : Play the Accompaniment of No . 3 for the Introduction .
介绍 : 玩 这 伴奏 的 不 . 3 为了 这 介绍 .

引子：演奏第 3 首的伴奏作为引子。

[siːn] : [ə; eɪ] [del] .
Scene : A Dell .
场景 : 一个 戴尔 .

场景：戴尔。

['entər] ['feri] ['gʌvərnəs] .
Enter Fairy Governess .
进入 仙女 家庭教师 .

仙女家庭教师登场。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[sæd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .
SAD AND SORROWFUL .
伤心 和 悲伤 .

悲伤和难过。

([sɔːŋ] . — ['gʌvərnəs] .)
(SONG . — Governess .)
(歌曲 . — 家庭教师 .)

（歌曲——女家庭教师）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]] [wʌn] .
[Larger version] 1 .
[更大的 版本] 1 .

[较大版本]1.

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðiː][sʌn][dʌθ; dəθ][en iː] - [vɜːr] [ʃaɪn] ,
For me the sun doth ne - ver shine ,
为了 我 这 太阳 确实 ne - 版本 闪耀 ,

对我而言，太阳从未照耀过。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] ,
For me there is no peace ,
为了 我 那里 是 不 和平 ,

我心中没有平静，

[ə; eɪ]['wiːə] - [raɪ] , ['driːə] - [raɪ][lɑːt][ɪz][maɪn] ,
A wea - ry , drea - ry lot is mine ,
一个 韦 - ry , 梦想 - ry 很多 是 矿 ,

我有一块疲惫、沉闷的地。

[maɪ] ['trʌblz] [nɛv] - [ɜːr; ər] [siːs] ,
My troubles nev - er cease ,
我的 麻烦 内夫 - 呃 停止 ,

我的麻烦从未停止过，

[ə; eɪ]['wiːə] - [raɪ] , ['driːə] - [raɪ][lɑːt][ɪz][maɪn] ,
A wea - ry , drea - ry lot is mine ,
一个 韦 - ry , 梦想 - ry 很多 是 矿 ,

我有一块疲惫、沉闷的地。

[maɪ] ['trʌblz] [nɛv] - [ɜːr; ər] [siːs] .
My troubles nev - er cease .
我的 麻烦 内夫 - 呃 停止 .

我的麻烦从未停止过。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gliː] ,
A stranger to joy and glee ,
一个 陌生人 到 喜悦 和 高兴 ,

对快乐和喜悦一无所知，

[wɪð; wɪθ][en iː] - [vɜːr][ə; eɪ][moʊ] - [mənt] [friː] ,
With ne - ver a mo - ment free ,
和 ne - 版本 一个 莫 - 精神 自由的 ,

一刻也没有空闲，

[ðeəz; ðəz][rest][fɔːr; fər][ˌem 'iː][en iː] - [vɜːr] ,
There's rest for me ne - ver ,
有 休息 为了 我 ne - 版本 ,

我永远没有休息的时间。

[fɔːr; fər][ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər][ænd; ənd][ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər]
For ev - er and ev - er
为了 ev - 呃 和 ev - 呃

永永远远

[ə; eɪ][goʊ] - [vɜːr] - [nəs] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ,
A **Go** - **ver** - **ness** **I** **must** **be** **,**
一个 去 - 版本 - 内斯 我 必须 是 ,

我一定是位女管家，

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['sɔr] - [roʊ] - [ful] , ['taɪərd] - [aʊt]
A **sad** **and** **sor** - **row** - **ful** **,** **tired** - **out**
一个 伤心 和 索尔 - 排 - 满 , 疲劳的 - 出去

悲伤而悲伤的——争吵——疲惫的——

[goʊ] - [vɜːr] - [nəs] [aɪ][mʌst; məst][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər][biː; bi] . [ˌtuːˈtuː] .
Go - **ver** - **ness** **I** **must** **ev** - **er** **be** **.** **2** **.**
去 - 版本 - 内斯 我 必须 ev - 呃 是 . 2 .

1. 我必须成为总督。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [nɛə] [ʃaɪn] [ə; eɪ] - [geɪn]
And **will** **the** **sun** **ne'er** **shine** **a** - **gain**
和 将要 这 太阳 从未 闪耀 一个 - 获得

太阳是否永不再升起?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ?
As **in** **the** **days** **of** **yore** **?**
作为 在 这 天 的 昔时 ?

如同往昔?

[ɑː] , [noʊ] !
Ah **,** **no** **!**
啊 , 不 !

啊，不!

[maɪ][hoʊps][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,
my **hopes** **have** **been** **in** **vain** **,**
我的 希望 有 到过 在 徒劳 ,

我的希望落空了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] - [mɔːr] .
And **will** **be** **ev** - **er** - **more** **.**
和 将要 是 ev - 呃 - 更多的 .

而且会越来越如此。

[ɑː] , [noʊ] !
Ah **,** **no** **!**
啊 , 不 !

啊，不!

[maɪ][hoʊps][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,
my **hopes** **have** **been** **in** **vain** **,**
我的 希望 有 到过 在 徒劳 ,

我的希望落空了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] - [mɔːr] .
And **will** **be** **ev** - **er** - **more** **.**
和 将要 是 ev - 呃 - 更多的 .

而且会越来越如此。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gliː] ,
A **stranger** **to** **joy** **and** **glee** **,**
一个 陌生人 到 喜悦 和 高兴 ,

对快乐和喜悦一无所知，

[wɪð; wɪθ][en iː] - [vɜːr][ə; eɪ][moʊ] - [mənt] [friː] ,
With **ne** - **ver** **a** **mo** - **ment** **free** **,**
和 ne - 版本 一个 莫 - 精神 自由的 ,

一刻也没有空闲，

[ðeəz; ðəz] [rest] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [en iː] - [vɜːr] ,

There's	rest	for	me	ne	-	ver	,
有	休息	为了	我	ne	-	版本	,

我永远没有休息的时间。

[fɔːr; fər] [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] [ænd; ənd] [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər]

For	ev	-	er	and	ev	-	er
为了	ev	-	呃	和	ev	-	呃

永永远远

[ə; eɪ] [goʊ] - [vɜːr] - [nəs] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

A	Go	-	ver	-	ness	I	must	be	,
一个	去	-	版本	-	内斯	我	必须	是	,

我一定是位女管家，

[ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɔr] - [roʊ] - [ful] , ['taɪərd] - [aʊt]

A	sad	and	sor	-	row	-	ful	,	tired	-	out
一个	伤心	和	索尔	-	排	-	满	,	疲劳的	-	出去

悲伤而悲伤的——争吵——疲惫的——

[goʊ] - [vɜːr] - [nəs] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] [biː; bi] .

Go	-	ver	-	ness	I	must	ev	-	er	be	.
去	-	版本	-	内斯	我	必须	ev	-	呃	是	.

我必须成为管家。

[gʌv] . (['sɪtɪŋ] [daʊn]) .

Gov	.	(	sitting	down	)	.
政府	.	(	坐着	向下	)	.

州长（坐下）。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] !

it	is	a	cruel	punishment	!
它	是	一个	残忍的	惩罚	!

这是残酷的惩罚!

[wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Once	I	was	a	mortal	child	,	but	that	was	years	ago	,
一次	我	曾是	一个	凡人	孩子	,	但	那	曾是	年	前	,

我曾经也是个凡人孩童，但那是很多年前的事了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['haɪəsɪnθ] [del] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feri] ,

and	when	I	came	into	Hyacinth	Dell	I	was	made	a	Fairy	,
和	什么时候	我	来了	进入	风信子	戴尔	我	曾是	制成	一个	仙女	,

当我来到风信子谷时，我被变成了仙女。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [elf] [ɪn] [ɔːl]

and	was	appointed	Governess	to	the	most	trying	and	perverse	Elf	in	all
和	曾是	任命	家庭教师	到	这	最多	尝试	和	变态	精灵	在	全部

['feri] [lænd] .

Fairy	Land	.
仙女	土地	.

她被任命为仙境中最难管教、最任性的精灵的家庭教师。

[aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [tuː; tə][maɪ] ['gʌvərnəs]

I	don't	dare	to	think	that	I	was	as	trying	and	perverse	to	my	Governess
我	不	敢	到	思考	那	我	曾是	作为	尝试	和	变态	到	我的	家庭教师

.

:

.

我不敢想象自己曾经像她那样刁难我的女家庭教师。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [del] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['entər]

She	told	me	that	this	Dell	was	enchanted	,	and	forbade	me	to	enter
她	讲述	我	那	这	戴尔	曾是	迷人的	,	和	禁止	我	到	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她告诉我这个山谷被施了魔法，禁止我进去。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [dɪd][aɪ] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	only	when	it	was	too	late	did	I	regret	my	disobedience	.
和	仅有的	什么时候	它	曾是	也	晚的	做过	我	后悔	我的	不服从	.

直到为时已晚，我才后悔自己的违抗。

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['preʃəs] ['pjuːp(ə)l] .

Here	comes	my	precious	pupil	.
这里	来	我的	宝贵的	瞳孔	.

我的宝贝学生来了。

['entər] - .

Enter	Flibbie	.
进入	-	.

弗利比登场。

[gʌv] . [naʊ] , - , [leɪt] [ə'gen] !

Gov	.	Now	,	Flibbie	,	late	again	!
政府	.	现在	,	-	,	晚的	再次	!

州长，弗利比，又迟到了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ʌnpʌŋktjʊlə] .

You	are	always	unpunctual	.
你	是	总是	不守时	.

你总是迟到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnpʌŋktjʊlə] .

It	is	very	wrong	to	be	unpunctual	.
它	是	非常	错误的	到	是	不守时	.

迟到是非常错误的。

[kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !

Come	here	at	once	!
来	这里	在	一次	!

立即过来！

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

(['slaɪli]) .

(	slyly	)	.
(	狡猾地	)	.

（狡猾地）

[pliːz] , ['gʌvərnəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnpʌŋktjʊlə] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'biːdiənt] ?
Please , Governess , is it worse to be unpunctual than disobedient ?
请 , 家庭教师 , 是 它 更糟 到 是 不守时 比 忤 ?

女家庭教师，请问迟到比不服从更糟糕吗?

[gʌv] . [wət'evər] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɪz] [rɔːŋ] .
Gov . Whatever you do that is not right is wrong .
政府 . 任何 你 做 那 是 不是 正确的 是 错误的 .

州长：凡是做错的事都是错的。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] ['ænsər] . { - }
That is rather an artful answer . { 170 }
那 是 相当 一个 巧 回答 . { - }

这是一个相当巧妙的回答。{170}

[gʌv] . [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?
Gov . How dare you speak to me like that ?
政府 . 如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

州长，你竟敢这样跟我说话?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

([lɑːfs] ['slaɪli]) .
(laughs slyly) .
(笑声 狡猾地) .

(狡黠地笑)

[gʌv] . [dəunt] [læf] !
Gov . Don't laugh !
政府 . 不 笑 !

州长，别笑!

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

(['sɪriəs]) .
(serious) .
(严肃的) .

(严肃的)。

[aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] .
I'm not laughing .
我是 不是 笑 .

我没笑。

[gʌv] .
Gov .
政府 .

州长

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .
But you were laughing .
但 你 是 笑 .

但你当时却在笑。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['twɪdl] [jʊr; jər] [θʌmz] ?

And	**how**	**many**	**times**	**have**	**I**	**told**	**you**	**not**	**to**	**twiddle**	**your**	**thumbs**	**?**
和	如何	许多	时代	有	我	讲述	你	不是	到	摆弄	你的	拇指	?

我跟你说过多少遍了，别闲着?

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , ['gʌvərnəs] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] .

I	**really**	**don't**	**know**	**,**	**Governess**	**;**	**it**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**to**	**count**	**.**
我	真的	不	知道	,	家庭教师	;	它	绝不	发生	到	我	到	数数	.

我真的不知道，女家庭教师；我从来没想过要数数。

[gʌv] . [wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Gov	**.**	**We**	**will**	**commence**	**with**	**History**	**.**
政府	.	我们	将要	开始	和	历史	.

州长：我们将从历史开始。

[haʊ] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['ruːfəs] [kɪld] ?

How	**was**	**William**	**Rufus**	**killed**	**?**
如何	曾是	威廉	鲁弗斯	被杀	?

威廉·鲁弗斯是怎么死的?

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .

With	**an**	**arrow**	**.**
和	一个	箭	.

用箭。

[gʌv] .

Gov	**.**
政府	.

州长

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] - !

There's	**a**	**good**	**Flibbie**	**!**
有	一个	好的	-	!

有个很棒的 Flibie!

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

You	**see**	**you**	**can**	**be**	**good**	**if**	**you**	**try**	**.**
你	看	你	能	是	好的	如果	你	尝试	.

你看，只要努力，你就能变得优秀。

[ænd; ənd] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

And	**who**	**killed**	**him**	**?**
和	WHO	被杀	他	?

谁杀了他?

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[ə; eɪ] ['spæroʊ] .

A	**sparrow**	**.**
一个	麻雀	.

一只麻雀。

[gʌv] . [ə; eɪ] ['spæroʊ] ?
Gov . **A** **sparrow** **?**
政府 . 一个 麻雀 ?

州长。一只麻雀?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[jes] , ['gʌvərnəs] .
Yes , **Governess** .
是的 , 家庭教师 .

是的，女家庭教师。

“ [aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
“ **I** , **said** **the** **sparrow** , **with** **my** **bow** **and** **arrow** .
“ 我 , 说 这 麻雀 , 和 我的 弓 和 箭 .

“我，”麻雀说，“带着我的弓箭。”

” ['ʃeɪkspɪr] !
” **Shakespeare** **!**
” 莎士比亚 !

“莎士比亚!

[gʌv] .
Gov .
政府 .

州长

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['ruːfəs] .
But **I** **was** **asking** **about** **William** **Rufus** .
但 我 曾是 问 关于 威廉 鲁弗斯 .

但我问的是威廉·鲁弗斯。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['gʌvərnəs] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
Oh , **I** **beg** **your** **pardon** , **Governess** , **I** **thought** **you** **were** **asking** **about** **Cock** **Robin** .
哦 , 我 求 你的 赦免 , 家庭教师 , 我 想法 你 是 问 关于 公鸡 罗宾 .

哦，对不起，女家庭教师，我以为您问的是知更鸟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɪljəm] ['ruːfəs][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər]['skwɜːrəl] .
Of **course** , **William** **Rufus** **was** **killed** **by** **Sir** **Walter** **Squirrel** .
的 课程 , 威廉 鲁弗斯 曾是 被杀 经过 先生 沃尔特 松鼠 .

当然，威廉·鲁弗斯是被沃尔特·松鼠爵士杀死的。

[gʌv] . “ [sɜːr]['wɔːltər] ” [ɪz] [raɪt] , - , [bʌt; bət][nɑːt] “ ['skwɜːrəl] .
Gov . **“** **Sir** **Walter** **”** **is** **right** , **Flibbie** , **but** **not** **“** **Squirrel** .
政府 . “ 先生 沃尔特 ” 是 正确的 , - , 但 不是 “ 松鼠 .

“沃尔特爵士”州长说得对，弗利比，但“松鼠”州长说得不对。

” [flɪb] .
” **Flib** .
” 弗利布 .

“Flib。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['gʌvərnəs] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɑːn] [ðæt] [oʊk] - [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Oh	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Governess**	**,**	**I**	**saw**	**one**	**on**	**that**	**oak**	**-**	**tree**	**,**	**and**	**it**
哦	,	我	求	你的	赦免	,	家庭教师	,	我	锯	一	在	那	橡木	-	树	,	和	它

[daɪ'vɜːrtɪd][maɪ] [θɔːts] .

diverted	**my**	**thoughts**	**.**
改道	我的	想法	.

哦，对不起，女家庭教师，我在那棵橡树上看到了一只，它分散了我的注意力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr]['wɔːltər] ['tɪrəl] .

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**Sir**	**Walter**	**Tyrrel**	**.**
的	课程	,	它	曾是	先生	沃尔特	泰瑞尔	.

当然，那是沃尔特·泰瑞尔爵士。

[gʌv] . [kwaɪt] [raɪt] , - .

Gov	**.**	**Quite**	**right**	**,**	**Flibbie**	**.**
政府	.	相当	正确的	,	-	.

州长：说得对，弗利比。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [kɔːld] ['ruːfəs] ?

And	**why**	**was**	**William**	**called**	**Rufus**	**?**
和	为什么	曾是	威廉	称为	鲁弗斯	?

威廉为什么叫鲁弗斯?

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

On	**account**	**of**	**the**	**colour**	**of**	**his**	**hair**	**.**
在	帐户	的	这	颜色	的	他的	头发	.

因为他的头发颜色。

[gʌv] . [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] ?

Gov	**.**	**And**	**what**	**colour**	**was**	**his**	**hair**	**?**
政府	.	和	什么	颜色	曾是	他的	头发	?

州长。他的头发是什么颜色的?

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[bluː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

Blue	**;**	**and**	**he**	**had**	**a**	**big**	**beard**	**of**	**the**	**same**	**colour**	**,**
蓝色的	;	和	他	有	一个	大的	胡须	的	这	相同的	颜色	,

他是蓝色的；而且他留着同样颜色的浓密胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] [waɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	**he**	**had**	**ever**	**so**	**many**	**wives**	**,**	**and**	**he**	**cut**	**off**	**their**	**heads**	**,**
和	他	有	曾经	所以	许多	妻子们	,	和	他	切	离开	他们的	头部	,

他有很多妻子，他把她们的头都砍了下来。

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr]

and	**,**	**and**	**—**	**hung**	**them**	**up**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**locked**	**the**	**door**
和	,	和	—	悬挂	他们	向上	在	这	绘画	-	房间	,	和	已锁定	这	门

— [ænd; ənd] — —

—	**and**	**—**	**—**
—	和	—	—

然后，然后——把它们挂在客厅里，锁上门——然后——

[gʌv] . [noʊ] , [noʊ] , - !
Gov . **No** , **no** , **Flibbie** **!**
政府 . 不 , 不 , - !

州长：不，不，弗利比！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] .
You **are** **thinking** **of** **Blue** **Beard** **.**
你 是 思维 的 蓝色的 胡须 .

你想到的是蓝胡子。

[wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ?
What **colour** **was** **the** **hair** **of** **William** **Rufus** **?**
什么 颜色 曾是 这 头发 的 威廉 鲁弗斯 ?

威廉·鲁弗斯的头发是什么颜色的?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[griːn] .
Green **.**
绿色的 .

绿色的。

[gʌv] . [noʊ] .
Gov . **No** .
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[mə'dʒentə] .
Magenta **.**
品红 .

品红。

[gʌv] . [noʊ] .
Gov . **No** .
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[ˌvæn'daik] [braʊn] .
Vandyke **brown** **.**
范戴克 棕色的 .

范戴克棕色。

[gʌv] . [noʊ] .
Gov . **No** .
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

['krɪmz(ə)n] [leɪk] .
Crimson **lake** **.**
赤红 湖 .

深红色的湖。

[gʌv] . [oʊ] , - , [haʊ] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Gov **.** **Oh** **,** **Flibbie** **,** **how** **trying** **you** **are** **!**
政府 . 哦 , - , 如何 尝试 你 是 !

州长哦，弗利比，你真是太难搞了！

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[pɪŋk] .
Pink **.**
粉色的 .

粉色的。

[gʌv] . [noʊ] .
Gov **.** **No** **.**
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[vər'mɪliən] .
Vermilion **.**
朱红 .

朱红。

[gʌv] . [noʊ] .
Gov **.** **No** **.**
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [naʊ] .
I **recollect** **,** **now** **.**
我 追忆 , 现在 .

我现在想起来了。

[red] .
Red **.**
红色的 .

红色的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[gʌv] . [kwaɪt] [raɪt] , - .
Gov . **Quite** **right** , **Flibbie** .
政府 . 相当 正确的 , - .

州长：说得对，弗利比。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['kærəts] .
And **for** **this** **reason** **the** **boys** **at** **school** **called** **him** **“** **Carrots** .
和 为了 这 原因 这 男孩们 在 学校 称为 他 “ 胡萝卜 .

因此，学校里的男生都叫他“胡萝卜”。

” [gʌv] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
” **Gov** . **I** **don't** **think** **that's** **in** **history** , **Flibbie** .
” 政府 . 我 不 思考 那就是 在 历史 , - .

“州长，我不认为历史上有这样的事，弗利比。”

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ðen] , [pliːz] , ['gʌvərnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Then , **please** , **Governess** , **I** **think** **it** **ought** **to** **be** .
然后 , 请 , 家庭教师 , 我 思考 它 应该 到 是 .

那么，家庭教师，我想应该是这样。

[gʌv] . [naʊ] [fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Gov . **Now** **for** **Geography** .
政府 . 现在 为了 地理 .

政府现在讲地理。

[wʌt] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ?
What **is** **an** **Island** **?**
什么 是 一个 岛 ?

什么是岛屿?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][lænd] .
An **Island** **is** **a** **piece** **of** **water** **surrounded** **by** **land** .
一个 岛 是 一个 片 的 水 包围 经过 土地 .

岛屿是指被陆地包围的水域。

[gʌv] . [oʊ] , - , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ?
Gov . **Oh** , **Flibbie** , **how** **can** **you** **be** **so** **irritating** **?**
政府 . 哦 , - , 如何 能 你 是 所以 令人恼火的 ?

州长哦，弗利比，你怎么能这么令人讨厌?

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [æn; ən]['aɪlənd][ɪz] .

I	must	insist	upon	knowing	what	an	Island	is	.
我	必须	坚持	之上	会心	什么	一个	岛	是	.

我必须弄清楚什么是岛屿。

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

As	you	are	a	Governess	,	you	ought	to	know	.
作为	你	是	一个	家庭教师	,	你	应该	到	知道	.

身为家庭教师，你应该知道。

[gʌv] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [æn; ən]['aɪlənd][ɪz] ,

Gov	.	Of	course	I	know	,	but	I	want	you	to	tell	me	what	an	Island	is	,
政府	.	的	课程	我	知道	,	但	我	想	你	到	告诉	我	什么	一个	岛	是	,

州长：我当然知道，但我希望您能告诉我什么是岛屿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

so	that	I	may	know	that	you	know	.
所以	那	我	可能	知道	那	你	知道	.

这样我就可以知道你知道。

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] .

An	Island	is	a	piece	of	land	surrounded	by	water	.
一个	岛	是	一个	片	的	土地	包围	经过	水	.

岛屿是指被水环绕的陆地。

[gʌv] . [kwaɪt] [raɪt] !

Gov	.	Quite	right	!
政府	.	相当	正确的	!

州长说得对!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ?

Why	didn't	you	say	that	at	first	?
为什么	没有	你	说	那	在	第一的	?

你为什么一开始不这么说?

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

['dɪdnt] [aɪ] ?

Didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

[gʌv] . - , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

Gov	.	Flibbie	,	you	know	you	didn't	.
政府	.	-	,	你	知道	你	没有	.

弗利比州长，你知道你没有。

[wʌt] [ɪz] ['ʃefiːld] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ?
What **is** **Sheffield** **celebrated** **for** **?**
什么 是 谢菲尔德 著名 为了 ?

谢菲尔德以什么闻名?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ðæt] [ɪn'fest] [ɪts] [ʃɔːz] .
For **the** **crocodiles** **that** **infest** **its** **shores** **.**
为了 这 鳄鱼 那 虫害 它是 海岸 .

为了那些出没于海岸的鳄鱼。

[gʌv] . - , [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['ʃeɪmfl] .
Gov **.** **Flibbie** **,** **your** **behaviour** **is** **shameful** **.**
政府 . - , 你的 行为 是 可耻 .

弗利比州长，你的行为令人不齿。

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['gʌvərnəs] , [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [naɪl]
Oh **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Governess** **,** **that's** **the** **answer** **to** **“** **What** **is** **the** **Nile**
哦 , 我 求 你的 赦免 , 家庭教师 , 那就是 这 回答 到 “ 什么 是 这 尼罗河
['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ?
celebrated **for** **?**
著名 为了 ?

哦，请问，女家庭教师，这是"尼罗河因什么而闻名？"这个问题的答案吗?

” ['ʃefiːld] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌtlits] .
” **Sheffield** **is** **celebrated** **for** **its** **cutlets** **.**
” 谢菲尔德 是 著名 为了 它是 肉饼 .

谢菲尔德以其炸肉排而闻名。

[gʌv] . [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌtlits] ?
Gov **.** **For** **its** **cutlets** **?**
政府 . 为了 它是 肉饼 ?

州长。为了它的肉排?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['gʌvərnəs] , [aɪ] [ment] ['kʌtləri] .
I **beg** **your** **pardon** **,** **Governess** **,** **I** **meant** **cutlery** **.**
我 求 你的 赦免 , 家庭教师 , 我 意思是 刀具 .

对不起，女家庭教师，我指的是餐具。

[gʌv] . [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['græmər] .
Gov **.** **And** **now** **for** **Grammar** **.**
政府 . 和 现在 为了 语法 .

州长。接下来是语法课。

[wʌt] [ɪz] ['græmər] ?
What **is** **Grammar** **?**
什么 是 语法 ?

什么是语法?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .
A **nuisance** .
一个 滋扰 .

真是个麻烦。

[gʌv] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['græmər] , - , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]
Gov . **I** **don't** **want** **your** **opinion** **of** **Grammar** , **Flibbie** , **I** **want** **your** **definition** **of**
政府 . 我 不 想 你的 观点 的 语法 , - , 我 想 你的 定义 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

州长，弗利比，我不想听你对语法的看法，我想听你对语法的定义。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[pliːz] , ['gʌvərnəs] , [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv]
Please , **Governess** , **I** **cannot** **give** **my** **definition** **of** **it** , **but** **I** **can** **give**
请 , 家庭教师 , 我 不能 给 我的 定义 的 它 , 但 我 能 给
['wɛbstɜ-z] .
Webster's .
韦氏词典 .

女家庭教师，我无法给出我对它的定义，但我可以提供韦氏词典的定义。

[gʌv] . ['veri] [wel] , - .
Gov . **Very** **well** , **Flibbie** .
政府 . 非常 出色地 , - .

州长：很好，弗利比。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

['græmər] [ɪz] " [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] ; [ðə; ði] ['stʌdi]
Grammar **is** **"** **the** **science** **of** **language** **;** **the** **theory** **of** **human** **speech** **;** **the** **study**
语法 是 " 这 科学 的 语言 ; 这 理论 的 人类 演讲 ; 这 学习
[ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
of **forms** **of** **speech** **,**
的 表格 的 演讲 ,

语法是"语言的科学；人类语言的理论；语言形式的研究"，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
and **their** **relations** **to** **one** **another** .
和 他们的 关系 到 一 其他 .

以及它们之间的关系。

" [gʌv] . ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , - .
" **Gov** . **Very** **good** **indeed** , **Flibbie** .
" 政府 . 非常 好的 的确 , - .

"州长，确实很棒，弗利比。"

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ?
Now , **what** **is** **a** **Conjunction** **?**
现在 , 什么 是 一个 连词 ?

那么，什么是连词?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [miːt] .
It **is** **a** **place** **where** **different** **lines** **of** **railways** **meet** **.**
它 是 一个 地方 在哪里 不同的 线条 的 铁路 见面 .

这里是不同铁路线交汇的地方。

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət] ['klæpəm] .
There's **one** **at** **Clapham** **.**
有 一 在 克拉珀姆 .

克拉珀姆就有一家。

[gʌv] . [noʊ] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Gov **.** **No** **,** **Flibbie** **,** **you** **are** **thinking** **of** **a** **Junction** **.**
政府 . 不 , - , 你 是 思维 的 一个 交汇处 .

州长：不，弗利比，你想到的是路口。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ?
What **is** **a** **Conjunction** **?**
什么 是 一个 连词 ?

什么是连词?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
Oh **,** **I** **beg** **your** **pardon** **!**
哦 , 我 求 你的 赦免 !

哦，请再说一遍!

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz] “ [ə; eɪ] [kə'nektɪv] [ɔːr] [kə'nektɪŋ] [wɜːrd] ; [æn; ən] [ˌɪndɪ'klaɪnəbl] [wɜːrd] [wɪtʃ]
A **Conjunction** **is** **“** **a** **connective** **or** **connecting** **word** **;** **an** **indeclinable** **word** **which**
一个 连词 是 “ 一个 连接词 或者 连接 单词 ; 一个 不可拒绝的 单词 哪个
[səːvz] [tuː; tə][juˈnaɪt] ['sentənsɪz] ,
serves **to** **unite** **sentences** **,**
服务 到 团结 句子 ,

连词是“连接词或联络词；一个不变词，用于连接句子”。

['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ɔːr][wɜːrdz] .
clauses **of** **a** **sentence** **,** **or** **words** **.**
条款 的 一个 句子 , 或者 字 .

句子中的从句或单词。

” ['ɔːlsoʊ] ['webstər] .
” **Also** **Webster** **.**
” 还 韦伯斯特 .

“还有韦伯斯特。”

[ænd; ənd] , [pliːz] , ['gʌvərnəs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['græmər] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
And **,** **please** **,** **Governess** **,** **there** **is** **a** **little** **point** **of** **grammar** **that** **has** **always**
和 , 请 , 家庭教师 , 那里 是 一个 小的 观点 的 语法 那 有 总是
['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
puzzled **me** **.**
困惑 我 .

还有，女家庭教师，请问有一个语法小问题一直困扰着我。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you kindly explain it ?
将要 你 亲切地 解释 它 ?

请您解释一下好吗?

[gʌv] . ['sɜːrt(ə)nli] , - .
Gov . Certainly , Flibbie .
政府 . 当然 , - .

州长。当然，弗利比。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] “ [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪz] [twelv] , ” [ɔːr] , “ [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
Is it correct to say “ Four and seven is twelve , ” or , “ Four and seven
是 它 正确的 到 说 “ 四 和 七 是 十二 , ” 或者 , “ 四 和 七
[ɑːr; ər] [twelv] ” ?
are twelve ” ?
是 十二 ” ?

应该说“四加七等于十二”还是“四加七是十二”?

[gʌv] . [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] “ [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑːr; ər]
Gov . Why , of course , Flibbie , it is correct to say “ Four and seven are
政府 . 为什么 , 的 课程 , - , 它 是 正确的 到 说 “ 四 和 七 是
[twelv] .
twelve .
十二 .

州长，当然，弗利比，说“四加七等于十二”是正确的。

” [flɪb] .
” Flib .
” 弗利布 .

”Flib。

(['læfɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

(笑)。

[pliːz] , ['gʌvərnəs] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] .
Please , Governess , I'm sure it isn't , for four and seven are eleven .
请 , 家庭教师 , 我是 当然 它 不是 , 为了 四 和 七 是 十一 .

拜托，女家庭教师，我肯定不是这样的，因为四加七等于十一。

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] !
I caught you there !
我 捕捉 你 那里 !

我抓到你了!

[gʌv] . [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmp] !
Gov . Was there ever such an imp !
政府 . 曾是 那里 曾经 这样的 一个 重要 !

州长，世上真有这么个小淘气鬼吗!

[naʊ] [fɔːr; fər] ['spelɪŋ] .
Now for Spelling .
现在 为了 拼写 .

现在练习拼写。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['spelɪŋ] [du'et] .
SPELLING DUET .
拼写 二重唱 .

拼写二重奏。

(['gʌvərnəs] [ænd; ənd] - .)
(Governess and Flibbie .)
(家庭教师 和 - .)

（女家庭教师和弗利比。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]]
[Larger version]
[更大的 版本]

[大图]

['gʌvərnəs] . [wʌn] .
Governess . 1 .
家庭教师 . 1 .

家庭教师.1.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [kæt] ?
How do you spell Cat ?
如何 做 你 拼写 猫 ?

Cat 怎么拼写?

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[pliːz] , [goʊ] - [vɜːr] - [nəs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ræt] ?
Please , Go - ver - ness , did you say Rat ?
请 , 去 - 版本 - 内斯 , 做过 你 说 鼠 ?

州长，请问您刚才说的是老鼠吗?

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[noʊ] , [aɪ] [sed] [kæt] .
No , I said Cat .
不 , 我 说 猫 .

不，我说的是猫。

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[aɪ][beg][jʊr; jər][pɑ:r] - [dɑ:n] !
I beg your par - don !
我 求 你的 帕 - 大学教师 !

请再说一遍!

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ræt] .
I thought you said Rat .
我 想法 你 说 鼠 .

我以为你说的是老鼠。

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[noʊ] , [aɪ] [sed] [kæt] !
No , I said Cat !
不 , 我 说 猫 !

不，我说的是猫!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ræt] . { - }
I thought you said Rat . { 171 }
我 想法 你 说 鼠 . { - }

我以为你说的是老鼠。{171}

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[spel] [kæt] !
Spell Cat !
拼写 猫 !

拼写猫!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[aɪ][kæn; kən][ˌi 'e] - [ˌes 'aɪ] - [li] [du:] [ðæt] .
I can ea - si - ly do that .
我 能 ea - 是 - ly 做 那 .

我可以轻松做到。

[keɪ][ə; eɪ][ti:] , [kæt] .
K A T , Kat .
K 一个 T , 凯特 .

KAT，Kat。

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['wɪl] - [ful][ænd; ənd][pər] - [vɜːrs] ,
You are so wil - ful and per - verse ,
你 是 所以 威尔 - 满 和 每 - 诗 ,

你真是任性又乖戾。

[its] ['riːəl] - [li] ['viː] - [raɪ][sæd] ;
It's real - ly ve - ry sad ;
它是 真实的 - ly ve - ry 伤心 ;

真是太令人难过了;

[iːtʃ] [deɪ] [jʊə(r)] [get] - [tɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
Each day you're get - ting worse and worse ,
每个 天 你是 得到 - ting 更糟 和 更糟 ,

你的情况一天比一天糟糕,

[ænd; ənd] [suːn] [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !
And soon you'll drive me mad !
和 很快 你会 驾驶 我 疯狂的 !

你很快就会把我逼疯的!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[aɪm]['viː] - [raɪ]['sɔr] - [raɪ] , [goʊ] - [vɜːr] - [nəs] ,
I'm ve - ry sor - ry , Go - ver - ness ,
我是 ve - ry 索尔 - ry , 去 - 版本 - 内斯 ,

我很抱歉，州长。

[aɪ]['riːəl] - [li] [kɑːnt][biː; bi] [gʊd] ;
I real - ly can't be good ;
我 真实的 - ly 不能 是 好的 ;

我真的做不到善良;

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] - [nɑːt] [ges] ,
How much I try you can - not guess ,
如何 很多 我 尝试 你 能 - 不是 猜测 ,

你能猜到我尽力了，而不是猜。

[aɪ][ɑːn] - [li] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I on - ly wish I could .
我 在 - ly 希望 我 可以 .

我只希望我能做到。

['gʌvərnəs] . [ˌtuː'tuː] .
Governess . 2 .
家庭教师 . 2 .

家庭教师.2.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [fæt] ?
How do you spell Fat ?
如何 做 你 拼写 胖的 ?

Fat怎么拼写?

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[pliːz] , [goʊ] - [vɜːr] - [nəs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [mæt] ?
Please , Go - ver - ness , did you say Mat ?
请 , 去 - 版本 - 内斯 , 做过 你 说 垫 ?

州长，请问您刚才说的是马特吗?

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[noʊ] , [aɪ] [sed] [fæt] .
No , **I** **said** **Fat** .
不 , 我 说 胖的 .

不，我说的是胖。

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[kaɪnd] - [li] [eks] - [kjuːz] [ˌem 'iː] !
Kind - **ly** **ex** - **cuse** **me** !
种类 - ly 前任 - 原因 我 !

对不起！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [mæt] .
I **thought** **you** **said** **Mat** .
我 想法 你 说 垫 .

我以为你说的是马特。

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[noʊ] , [aɪ] [sed] [fæt] !
No , **I** **said** **Fat** !
不 , 我 说 胖的 !

不，我说的是胖！

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [mæt] .
I **thought** **you** **said** **Mat** .
我 想法 你 说 垫 .

我以为你说的是马特。

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[spel] [fæt] !
Spell **Fat** !
拼写 胖的 !

拼写“胖”！

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[aɪ][kæn; kən] [ˌi 'e] - [ˌes 'aɪ] - [li] [duː] [ðæt] .
I **can** **ea** - **si** - **ly** **do** **that** .
我 能 ea - 是 - ly 做 那 .

我可以轻松做到。

[piː][eɪtʃ][ə; eɪ][tiː] , [fæt] .
P H A T , Phat .
P H 一个 T , 胖子 .

PHAT，Phat。

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['wɪl] - [ful][ænd; ənd][pər] - [vɜːrs] ,
You are so wil - ful and per - verse ,
你 是 所以 威尔 - 满 和 每 - 诗 ,

你真是任性又乖戾。

[its] ['riːəl] - [li] ['viː] - [raɪ][sæd] ;
It's real - ly ve - ry sad ;
它是 真实的 - ly ve - ry 伤心 ;

真是太令人难过了;

[iːtʃ] [deɪ] [jʊə(r)] [get] - [tɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
Each day you're get - ting worse and worse ,
每个 天 你是 得到 - ting 更糟 和 更糟 ,

你的情况一天比一天糟糕,

[ænd; ənd] [suːn] [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !
And soon you'll drive me mad !
和 很快 你会 驾驶 我 疯狂的 !

你很快就会把我逼疯的!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[aɪm]['viː] - [raɪ]['sɔr] - [raɪ] , [goʊ] - [vɜːr] - [nəs] ,
I'm ve - ry sor - ry , Go - ver - ness ,
我是 ve - ry 索尔 - ry , 去 - 版本 - 内斯 ,

我非常抱歉，州长。

[aɪ]['riːəl] - [li] [kɑːnt][biː; bi] [gʊd] ;
I real - ly can't be good ;
我 真实的 - ly 不能 是 好的 ;

我真的做不到善良;

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] - [nɑːt] [ges] ,
How much I try you can - not guess ,
如何 很多 我 尝试 你 能 - 不是 猜测 ,

你能猜到我尽力了，而不是猜。

[aɪ]['riːəl] - [li] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I real - ly wish I could ,
我 真实的 - ly 希望 我 可以 ,

我真希望我能做到,

{ ['gʌvərnəs] . /
{ Governess . /
{ 家庭教师 . /

女家庭教师。/

- . }
Flibbie . }
- . }

弗利比。}

{ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['wɪl] - [ful][ænd; ənd][pər] - [vɜːrs] ,
{ You are so wil - ful and per - verse ,
{ 你 是 所以 威尔 - 满 和 每 - 诗 ,

你真是任性又乖戾，

/ [aɪm]['viː] - [raɪ]['sɔr] - [raɪ] , [goʊ] - [vɜːr] - [nəs] , }
/ I'm ve - ry sor - ry , Go - ver - ness , }
/ 我是 ve - ry 索尔 - ry , 去 - 版本 - 内斯 , }

/ 我非常抱歉，州长,}

{ [its] ['riːəl] - [li] ['viː] - [raɪ][sæd] ; / [aɪ]['riːəl] - [li] [kɑːnt][biː; bi] [gʊd] ; }
{ It's real - ly ve - ry sad ; / I real - ly can't be good ; }
{ 它是 真实的 - ly ve - ry 伤心 ; / 我 真实的 - ly 不能 是 好的 ; }

真是太难过了；我真的做不到乖乖的；

{ [iːtʃ] [deɪ] [jʊə(r)] [get] - [tɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
{ Each day you're get - ting worse and worse ,
{ 每个 天 你是 得到 - ting 更糟 和 更糟 ,

你的情况一天比一天糟糕，

/ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] - [nɑːt] [ges] , }
/ How much I try you can - not guess , }
/ 如何 很多 我 尝试 你 能 - 不是 猜测 , }

/ 我尽力了，你可以自己判断——别猜,}

{ [ænd; ənd] [suːn] [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] , / [aɪ]['riːəl] - [li] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , }
{ And soon you'll drive me mad , / I real - ly wish I could , }
{ 和 很快 你会 驾驶 我 疯狂的 , / 我 真实的 - ly 希望 我 可以 , }

{很快你就会把我逼疯，/我真希望我能做到,}

{ [iːtʃ] [deɪ] [jʊə(r)] [get] - [tɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
{ Each day you're get - ting worse and worse ,
{ 每个 天 你是 得到 - ting 更糟 和 更糟 ,

你的情况一天比一天糟糕，

/ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] - [nɑːt] [ges] , }
/ How much I try you can - not guess , }
/ 如何 很多 我 尝试 你 能 - 不是 猜测 , }

/ 我尽力了，你可以自己判断——别猜,}

{ [ænd; ənd] [suːn] [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ! /
{ And soon you'll drive me mad ! /
{ 和 很快 你会 驾驶 我 疯狂的 ! /

你很快就会把我逼疯的!

[aɪ][ɑːn] - [li] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . }
I on - ly wish I could . }
我 在 - ly 希望 我 可以 . }

我只希望我能做到。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[pliːz] , ['gʌvərnəs] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .
Please , Governess , I'm tired of lessons .
请 , 家庭教师 , 我是 疲劳的 的 课程 .

拜托了，女家庭教师，我上课都上腻了。

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
Take me for a little walk .
拿 我 为了 一个 小的 走 .

带我出去散散步吧。

[gʌv] . ['veri] [wel] , - , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] ['sloʊər] .

Gov	**.**	**Very**	**well**	**,**	**Flibbie**	**,**	**but**	**you**	**must**	**try**	**to**	**walk**	**slower**	**.**
政府	.	非常	出色地	,	-	,	但	你	必须	尝试	到	走	慢点	.

州长：很好，弗利比，但你得尽量走慢点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['æktɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I	**am**	**not**	**so**	**active**	**as**	**you**	**are**	**.**
我	是	不是	所以	积极的	作为	你	是	.

我不如你那么活跃。

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[aɪl] [traɪ] , ['gʌvərnəs] .

I'll	**try**	**,**	**Governess**	**.**
患病的	尝试	,	家庭教师	.

我会尽力的，女家庭教师。

([ə'saɪd]) [wəʊnt][aɪ] [li:d] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dæns] !

(	**Aside**	**)**	**Won't**	**I**	**lead**	**her**	**a**	**dance**	**!**
(	旁边	)	惯于	我	带领	她	一个	舞蹈	!

（旁白）我真想带她跳支舞！

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[gʌv] . [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] !

Gov	**.**	**Come**	**along**	**,**	**then**	**!**
政府	.	来	沿着	,	然后	!

州长，那就一起来吧！

['eksiʌnt] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] - .

Exeunt	**Governess**	**and**	**Flibbie**	**.**
退场	家庭教师	和	-	.

家庭教师和弗利比下场。

['entər] ['ælɪs] .

Enter	**Alice**	**.**
进入	爱丽丝	.

爱丽丝登场。

[noʊ] . [θri:] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

“ [aɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] .

“	**I'M**	**NOT**	**TO**	**DO**	**THIS**	**.**
“	我是	不是	到	做	这	.

“我不能这样做。”

” ([sɔ:ŋ] . — ['ælɪs] .)

”	**(**	**SONG**	**.**	**—**	**Alice**	**.**	**)**
”	(	歌曲	.	—	爱丽丝	.	)

（歌曲——爱丽丝）

[['lɪs(ə)n]]

[	**Listen**	**]**
[	听	]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]] [wʌn] .
[Larger version] 1 .
[更大的 版本] 1 .

[较大版本]1.

[aɪv] [iːz] - [keɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][goʊ] - [vɜːr] - [nəs] !
I've es - caped from my Go - ver - ness !
我已经 es - 披风 从 我的 去 - 版本 - 内斯 !

我逃离了我的管教!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] !
Oh , what a treat !
哦 , 什么 一个 对待 !

哦，真是太棒了!

[sʌm; səm] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːl] - [weɪz] [tuː; tə][faɪnd] ;
Some fault she has al - ways to find ;
一些 过错 她 有 al - 方式 到 寻找 ;

她总能找到自己的一些缺点;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skoʊld] - [ɪŋ] [aɪl] [miːt] , { - }
And when I get home , with a scold - ing I'll meet , { 172 }
和 什么时候 我 得到 家 , 和 一个 骂 - ing 患病的 见面 , { - }

当我回到家时，我会受到责骂，{172}

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃæl; ʃəl][aɪ][maɪnd] .
But not in the least shall I mind .
但 不是 在 这 至少 将 我 头脑 .

但我丝毫不会在意。

[ʃiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ter] - [riː] - [bleɪ] [fraɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] ,
She'll be in a ter - ri - ble fright , I can tell ,
壳 是 在 一个 特尔 - ri - ble 惊吓 , 我 能 告诉 ,

我看得出来，她会吓坏的。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][veɪn] - [li] , [aɪ] [fɪr] ;
But she'll hunt for me vain - ly , I fear ;
但 壳 打猎 为了 我 徒劳 - ly , 我 害怕 ;

但我担心，她会徒劳地寻找我;

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] - [beɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn] - [ter] [ðɪs] [boʊ] - [tiː] - [ful] [del] ,
She for - bade me to en - ter this beau - ti - ful Dell ,
她 为了 - 巴德 我 到 英文 - 特尔 这 帅哥 - ti - 满 戴尔 ,

她命令我进入这美丽的山谷，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['reɪ] - [sʌn] [aɪm] [hɪr] .
And that is the rea - son I'm here .
和 那 是 这 现实 - 儿子 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
I'm not to do this , I am to do that ,
我是 不是 到 做 这 , 我 是 到 做 那 ,

我不能做这个，我必须做那个。

[aɪm] [grʌm] - [bled] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ;
I'm grum - bled at all the day long ;
我是 格鲁姆 - 出血 在 全部 这 天 长的 ;

我心情很差——一整天都心烦意乱;

[wʌt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər][aɪ][dəunt][duː] ,
What - ev - er I don't do ,
什么 - ev - 呃 我 不 做 ,

无论我做什么，我都不做。

[wʌt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər][aɪ][duː][duː] ,
What - ev - er I do do ,
什么 - ev - 呃 我 做 做 ,

无论我做什么，

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] , [rɔːŋ] , [rɔːŋ] ,
I'm sure to be told it is wrong , wrong , wrong ,
我是 当然 到 是 讲述 它 是 错误的 , 错误的 , 错误的 ,

我肯定会被告知这是错的，错的，错的。

[en iː] - [vɜːr] [raɪt] , [en iː] - [vɜːr] [raɪt] , [ɑːl] - [weɪz] [rɔːŋ] . [ˌtuːˈtuː] .
Ne - ver right , ne - ver right , al - ways wrong . 2 .
ne - 版本 正确的 , ne - 版本 正确的 , al - 方式 错误的 . 2 .

永远不对，永远不对，总是错的。2.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [del] [ðæts] [ɪn] - [tʃænt] - [ed] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And this is the Dell that's en - chant - ed , she said ,
和 这 是 这 戴尔 那就是 英文 - 呗 - 编辑 , 她 说 ,

她说，这就是令人着迷的戴尔。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [hɑːrm] - [les] [iː] - [ˈnɔː] ;
I'm sure it looks harm - less e - nough ;
我是 当然 它 看起来 伤害 - 较少的 e - 足够了 ;

我相信它看起来无害——而且足够无害;

[ðə; ði][stoʊ] - [raɪ][ɪn][sʌm; səm] [tʃɪl] - - [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] ,
The sto - ry in some chil - dren's book she has read ,
这 sto - ry 在 一些 孩子 - - 书 她 有 读 ,

她读过的一本儿童书中的故事，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][nɑːn] - [sens] [ænd; ənd] [stʌf] .
So it must all be non - sense and stuff .
所以 它 必须 全部 是 非 - 感觉 和 东西 .

所以这一切肯定都是无稽之谈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ?
Of course she will say to me , “ Where did you go ?
的 课程 她 将要 说 到 我 , “ 在哪里 做过 你 去 ?

她当然会问我：“你去哪儿了？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [sɜːr] - [teɪn] - [li] [tel] ;
” And the truth I will cer - tain - ly tell ;
” 和 这 真相 我 将要 cer - 泰恩 - ly 告诉 ;

“我一定会说出真相;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tiːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ,
And then I can tease her and laugh at her so ,
和 然后 我 能 逗 她 和 笑 在 她 所以 ,

然后我就可以戏弄她，嘲笑她了。

[fɔːr; fər][biː; bi] - [liːv] - [ɪŋ] [ɪn][haɪ] - [ə; eɪ] - - [del] .
For be - liev - ing in Hy - a - cinth Dell .
为了 是 - 列夫 - ing 在 嗨 - 一个 - - 戴尔 .

因为相信风信子谷。

[aɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
I'm not to do this , I am to do that ,
我是 不是 到 做 这 , 我 是 到 做 那 ,

我不能做这个，我必须做那个。

[aɪm] [grʌm] - [bled][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ;
I'm grum - bled at all the day long ;
我是 格鲁姆 - 出血 在 全部 这 天 长的 ;

我心情很差——一整天都心烦意乱;

[wʌt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər][aɪ][dəunt][duː] ,
What - ev - er I don't do ,
什么 - ev - 呃 我 不 做 ,

无论我做什么，我都不做。

[wʌt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər][aɪ][duː][duː] ,
What - ev - er I do do ,
什么 - ev - 呃 我 做 做 ,

无论我做什么，

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] , [rɔːŋ] , [rɔːŋ] ,
I'm sure to be told it is wrong , wrong , wrong ,
我是 当然 到 是 讲述 它 是 错误的 , 错误的 , 错误的 ,

我肯定会被告知这是错的，错的，错的。

[en iː] - [vɜːr] [raɪt] , [en iː] - [vɜːr] [raɪt] , [ɑːl] - [weɪz] [rɔːŋ] . { - }
Ne - ver right , ne - ver right , al - ways wrong . { 173 }
ne - 版本 正确的 , ne - 版本 正确的 , al - 方式 错误的 . { - }

永远不对，永远不对，总是错的。{173}

['ælɪs] (['lʊkɪŋ] [ɔːf]) .
Alice (looking off) .
爱丽丝 (寻找 离开) .

爱丽丝（眼神飘向远方）。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ?
But who is this coming so slowly along ?
但 WHO 是 这 未来 所以 缓慢地 沿着 ?

但这人到底是谁，动作这么慢?

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
She certainly looks as if she wanted stirring up a bit .
她 当然 看起来 作为 如果 她 通缉 搅拌 向上 一个 少量 .

她看上去确实像是想惹点事儿。

['entər] ['gʌvərnəs] .
Enter Governess .
进入 家庭教师 .

家庭教师登场。

['ælɪs] [riˈtaiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['lisnz] .
Alice retires to the back and listens .
爱丽丝 退休 到 这 后退 和 听着 .

爱丽丝退到后面去听。

[gʌv] . (['sɪtɪŋ] [daʊn]) .
Gov . (sitting down) .
政府 . (坐着 向下) .

州长（坐下）。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][get] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪərd] ['evri] [deɪ] .
I seem to get weaker and weaker and more tired every day .
我 似乎 到 得到 较弱 和 较弱 和 更多的 疲劳的 每一个 天 .

我感觉自己一天比一天虚弱，一天比一天疲惫。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,
I'm sure it is hard enough to have to take Flibbie out for a walk ,
我是 当然 它 是 难的 足够的 到 有 到 拿 - 出去 为了 一个 走 ,

我相信带弗利比出去散步就已经够让人头疼的了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][goʊz][soʊ][fæst][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

for	he	goes	so	fast	on	purpose	,
为了	他	去	所以	快速地	在	目的	,

因为他故意开得那么快，

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

as	he	knows	that	I	am	obliged	to	keep	up	with	him	;
作为	他	知道	那	我	是	有义务	到	保持	向上	和	他	;

因为他知道我有义务跟上他的步伐；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

but	when	it	comes	to	have	to	run	after	him	,	it	is	intolerable	.
但	什么时候	它	来	到	有	到	跑步	后	他	,	它	是	无法容忍	.

但要追着他跑，那就让人无法忍受了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	,	if	he	gets	into	mischief	,	I	get	into	trouble	for	it	;
的	课程	,	如果	他	获得	进入	恶作剧	,	我	得到	进入	麻烦	为了	它	;

当然，如果他惹了麻烦，我也会因此受到责罚；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ]

and	as	he	is	always	getting	into	mischief	,	on	purpose	,	I	am	always	getting
和	作为	他	是	总是	获得	进入	恶作剧	,	在	目的	,	我	是	总是	获得

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

他总是故意惹是生非，结果我也总是惹上麻烦。

['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ['sʌmwer] .

He's	run	away	and	hidden	himself	somewhere	.
他是	跑步	离开	和	隐	他自己	某处	.

他逃走了，躲藏了起来。

[aɪv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːklɪd]

I've	hunted	for	him	high	and	low	,	and	it's	almost	time	for	his	Euclid
我已经	猎杀	为了	他	高的	和	低的	,	和	它是	几乎	时间	为了	他的	欧几里得

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

我到处找他，现在差不多该上他的欧几里得几何课了。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

['huːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['gʌvərnəs] !

Who'd	be	a	Governess	,	a	miserable	Governess	!
谁会	是	一个	家庭教师	,	一个	悲惨的	家庭教师	!

谁会想当家庭教师呢？一个可怜的家庭教师！

['ælɪs] (['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]) .

Alice	(	coming	forward	)	.
爱丽丝	(	未来	向前	)	.

爱丽丝（上前）。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ['raɪtli] .

Oh	,	tell	me	that	I	have	not	heard	rightly	.
哦	,	告诉	我	那	我	有	不是	听到	没错	.

哦，告诉我，我没听错吧。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

Tell	me	that	you	are	not	a	Governess	.
告诉	我	那	你	是	不是	一个	家庭教师	.

告诉我你不是家庭教师。

[gʌv] . (['raɪzɪŋ]) .

Gov	.	(	rising	)	.
政府	.	(	上升	)	.

州长（上升）。

[ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [tʃaɪld] !

A	mortal	child	!
一个	凡人	孩子	!

一个凡人的孩子!

[ʌn'hæpi] [wʌn] !

Unhappy	One	!
不开心	一	!

不快乐的人!

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['ventʃər] ['ɪntuː] ['haɪəsɪnθ] [del] .

Why	,	oh	,	why	did	you	venture	into	Hyacinth	Dell	.
为什么	,	哦	,	为什么	做过	你	风险投资	进入	风信子	戴尔	.

你为什么要冒险进入风信子谷?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] — [ə; eɪ] ['feri] ['gʌvərnəs] .

I	am	a	Governess	—	a	Fairy	Governess	.
我	是	一个	家庭教师	—	一个	仙女	家庭教师	.

我是一名家庭教师——一位仙女家庭教师。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ðen] [wʌt] [maɪ] ['gʌvərnəs] [toʊld] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [truː] !

Then	what	my	Governess	told	me	was	true	!
然后	什么	我的	家庭教师	讲述	我	曾是	真的	!

原来我的家庭教师说的是真的!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ?

Why	didn't	I	believe	her	?
为什么	没有	我	相信	她	?

我为什么不相信她?

[gʌv] . [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

Gov	.	What	did	she	tell	you	?
政府	.	什么	做过	她	告诉	你	?

州长，她跟你说了什么?

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [del] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [fər'bæd˛fər'beɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['entər]

She	told	me	that	this	Dell	was	enchanted	,	and	forbade	me	to	enter
她	讲述	我	那	这	戴尔	曾是	迷人的	,	和	禁止	我	到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她告诉我这个山谷被施了魔法，禁止我进去。

[gʌv] . ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self] .
Gov . **History** **repeats** **itself** .
政府 . 历史 重复 本身 .

政府：历史总是重演。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
It **was** **the** **same** **in** **my** **case** .
它 曾是 这 相同的 在 我的 案件 .

我的情况也是如此。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [kɔ:ld] ['ælɪs] — [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ,
She **told** **me** **of** **a** **child** **called** **Alice** **—** **and** **my** **name** **is** **Alice** **,**
她 讲述 我 的 一个 孩子 称为 爱丽丝 — 和 我的 姓名 是 爱丽丝 ,

她跟我讲了一个叫爱丽丝的孩子——而我的名字也叫爱丽丝。

[tu:] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ælɪs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn] ['aɪvi] [hɔ:l] ,
too **—** **and** **how** **the** **other** **Alice** **lived** **with** **her** **parents** **in** **Ivy** **Hall** **,**
也 — 和 如何 这 其他 爱丽丝 居住地 和 她 父母 在 常春藤 大厅 ,

还有——以及另一个爱丽丝是如何和她的父母住在常春藤庄园的，

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ;
where **we** **are** **all** **living** **now** **;**
在哪里 我们 是 全部 活的 现在 ;

我们现在居住的地方；

[ænd; ənd][maɪ] ['gʌvərnəs] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ælɪs] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs]
and **my** **Governess** **told** **me** **how** **the** **other** **Alice** **disobeyed** **her** **Governess**
和 我的 家庭教师 讲述 我 如何 这 其他 爱丽丝 违抗命令 她 家庭教师
[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [del] ,
and **came** **into** **this** **Dell** **,**
和 来了 进入 这 戴尔 ,

我的女家庭教师告诉我，另一个爱丽丝是如何违抗她的命令，来到这个山谷的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['perənts] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd]['broʊkən]
and **how** **her** **parents** **never** **saw** **her** **again** **,** **and** **how** **they** **both** **died** **broken**
和 如何 她 父母 绝不 锯 她 再次 , 和 如何 他们 两个都 死亡 破碎的
- ['hɑrtɪd] ,
- **hearted** **,**
- 心地 ,

以及她的父母再也没见过她，两人都伤心而死。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
for **she** **was** **their** **only** **child** **,** **and** **was** **very** **dear** **to** **them** **.**
为了 她 曾是 他们的 仅有的 孩子 , 和 曾是 非常 亲爱的 到 他们 .

因为她是他们的独生女，是他们最疼爱的孩子。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
But **I** **only** **laughed** **at** **her** **.**
但 我 仅有的 笑了 在 她 .

但我只是嘲笑她。

[gʌv] . [pʊr] [tʃaɪld] !
Gov . **Poor** **child** **!**
政府 . 贫穷的 孩子 !

州长：可怜的孩子！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['læftər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	**will**	**be**	**no**	**more**	**laughter**	**for**	**you**	**.**
那里	将要	是	不	更多的	笑声	为了	你	.

你将再也听不到笑声了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['ʌðər] ['ælɪs] .

I	**am**	**that**	**other**	**Alice**	**.**
我	是	那	其他	爱丽丝	.

我就是另一个爱丽丝。

['entər] - .

Enter	**Flibbie**	**.**
进入	-	.

弗利比登场。

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['gʌvərnəs] !

Oh	**,**	**there**	**you**	**are**	**,**	**Governess**	**!**
哦	,	那里	你	是	,	家庭教师	!

哦，原来你在这儿啊，女家庭教师!

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [skuːl] [taɪm] .

I'll	**report**	**you**	**for**	**leaving**	**me**	**during**	**school**	**time**	**.**
患病的	报告	你	为了	离开	我	期间	学校	时间	.

我会举报你上课期间擅离职守。

[gʌv] . ([tuː; tə] ['ælɪs]) .

Gov	**.**	**(**	**to**	**Alice**	**)**	**.**
政府	.	(	到	爱丽丝	)	.

州长（对爱丽丝说）。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['pjuːp(ə)l] .

This	**is**	**my**	**pupil**	**.**
这	是	我的	瞳孔	.

这是我的学生。

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

(['siːɪŋ] ['ælɪs]) .

(	**seeing**	**Alice**	**)**	**.**
(	看到	爱丽丝	)	.

（看到爱丽丝）

[huːz] [ðɪs] ?

Who's	**this**	**?**
谁是	这	?

这是谁?

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么?

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] !

Why	**,**	**it's**	**a**	**mortal**	**child**	**!**
为什么	,	它是	一个	凡人	孩子	!

哦，原来是个凡人孩子啊!

[oʊ] , ['nɔːti] , ['nɔːti] !
Oh , naughty , naughty !
哦 , 淘气 , 淘气 !

哦，淘气鬼，淘气鬼！

['hævnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !
Haven't you put your foot into it !
还没有 你 放 你的 脚 进入 它 !

你难道没把事情搞砸吗！

(['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]) .
(dancing round her) .
(跳舞 圆形的 她) .

（围着她跳舞）。

[wʌt] [fʌn] , [wʌt] [fʌn] !
What fun , what fun !
什么 乐趣 , 什么 乐趣 !

真有趣，真有趣！

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !
Oh , let me go !
哦 , 让 我 去 !

哦，放开我！

([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
(To Governess) Help me to get away .
(到 家庭教师) 帮助 我 到 得到 离开 .

（对女家庭教师说）帮帮我逃走吧。

['entər] [ˌhaɪə'sɪnθiːə] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənts] .
Enter Hyacinthia with Attendants .
进入 风信子 和 服务员 .

海辛西娅和侍从们入场。

[haɪə] .
Hya .
hya .

Hya。

[noʊ] , ['ælɪs] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] .
No , Alice , that cannot be .
不 , 爱丽丝 , 那 不能 是 .

不，爱丽丝，那不可能。

['ælɪs] ([tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθiːə]) .
Alice (to Hyacinthia) .
爱丽丝 (到 风信子) .

爱丽丝（对海辛西娅说）。

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

- [siːts] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Flibbie	seats	himself	at	the	side	and	silently	expresses	his	delight	during	the
-	座位	他自己	在	这	边	和	默默	表达	他的	喜	期间	这

['fɑːloʊɪŋ] ['triːoʊ] .

following	Trio	.
下列的	三重奏	.

弗利比坐在一旁，在接下来的三重奏中默默地表达着他的喜悦。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

THE	PUNISHMENT	.
这	惩罚	.

惩罚。

(['triːoʊ] . — [ˌhaɪə'sɪnθiːə] , ['feri] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] ['ælɪs] .)

(	TRIO	.	—	Hyacinthia	,	Fairy	Governess	,	and	Alice	.	)
(	三人组	.	—	风信子	,	仙女	家庭教师	,	和	爱丽丝	.	)

（三人组——风信子、仙女家庭教师和爱丽丝。）

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌeks em 'el]]

[	XML	]
[	XML	]

[XML]

[['lɑːrdʒər] ['vɜːrʒ(ə)n]]

[	Larger	version	]
[	更大的	版本	]

[大图]

[riː'sɪt] . — [ˌhaɪə'sɪnθiːə] .

Recit	.	—	Hyacinthia	.
朗诵	.	—	风信子	.

朗诵——风信子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌɛfˌeɪ'aɪ] - [raɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [del] ,

I	am	the	Fai	-	ry	of	the	Dell	,
我	是	这	费伊	-	ry	的	这	戴尔	,

我是山谷仙子，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spel] !

And	on	it	there's	a	spell	!
和	在	它	有	一个	拼写	!

上面还有咒语!

[ə; eɪ] - [laɪs] !

A	-	lice	!
一个	-	虱子	!

一只虱子!

[ə; eɪ] - [laɪs] !

A	-	lice	!
一个	-	虱子	!

一只虱子!

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
You know a - bout it well .
你 知道 一个 - 回合 它 出色地 .

你对此非常了解。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [goʊ] - [vɜːr] - [nəs] [skɔːrn] - [ɪŋ] ,
The words of your Go - ver - ness scorn - ing ,
这 字 的 你的 去 - 版本 - 内斯 轻蔑 - ing ,

你那充满蔑视的州长之言，

[ænd; ənd] [hiːd] - [les] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːrn] - [ɪŋ] ,
And heed - less of her warn - ing ,
和 注意 - 较少的 的 她 警告 - ing ,

而且，少听她的警告。

[ɪn] - [tuː; tə] [maɪ] ['rɛlmz] [juːv] [derd] [tuː; tə] [streɪ] ,
In - to my realms you've dared to stray ,
在 - 到 我的 领域 你已经 敢于 到 流浪 ,

你竟敢擅闯我的领地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪ] - [næl] - ['taɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] .
And the pe - nal - ty you must pay .
和 这 pe - 纳尔 - ty 你 必须 支付 .

以及你必须付出的代价。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [ter] - [riː] - [bleɪ] [driːm] ,
This is a dream , a ter - ri - ble dream ,
这 是 一个 梦 , 一个 特尔 - ri - ble 梦 ,

这是一个梦，一个可怕的梦。

[ɑː] ! [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] !
Ah ! would that I could wake !
啊 ! 会 那 我 可以 唤醒 !

啊！但愿我能醒来！

[ˌhaɪə'sɪnθiːə] .
Hyacinthia .
风信子 .

风信子。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [driːm] , [ən] - [hæp; hɑːp] - ['paɪ] [tʃaɪld] !
This is no dream , un - hap - py child !
这 是 不 梦 , 联合国 - 哈普 - py 孩子 !

这不是梦，不幸的孩子！

[ɔːl] [hoʊp] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] - [seɪk] !
All hope you must for - sake !
全部 希望 你 必须 为了 - 清酒 !

你必须全力以赴！

['gʌvərnəs] ([tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθiːə]) .
Governess (to Hyacinthia) .
家庭教师 (到 风信子) .

家庭教师（对海辛西娅说）。

[oʊ] ! [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːf] [ɪn] [stɔːr] ! { - }
Oh ! save her from the grief in store ! { 174 }
哦 ! 节省 她 从 这 悲伤 在 店铺 ! { - }

哦！救救她，让她免受即将到来的悲痛！{174}

[sper] [hɜːr; hər] , [sper] [hɜːr; hər] , [aɪ][ɪm] - [plɔː] !
Spare her , spare her , I im - plore !
空闲的 她 , 空闲的 她 , 我 我是 - 普洛尔 !

饶了她，饶了她，我恳求!

[sper] [hɜːr; hər] , [sper] [hɜːr; hər] , [aɪ][ɪm] - [plɔː] !
Spare her , spare her , I im - plore !
空闲的 她 , 空闲的 她 , 我 我是 - 普洛尔 !

饶了她，饶了她，我恳求!

[ˌhaɪə'sɪnθiːə] ([tuː; tə] ['ælɪs]) [wʌn] .
Hyacinthia (to Alice) 1 .
风信子 (到 爱丽丝) 1 .

风信子（致爱丽丝）1.

[jʊr; jər][goʊ] - [vɜːr] - [nəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Your Go - ver - ness was good and kind ,
你的 去 - 版本 - 内斯 曾是 好的 和 种类 ,

您的女管家很好，很和蔼。

[ænd; ənd][pɑː] - ['tiːɛnt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;
And pa - tient as could be ;
和 帕 - 时间 作为 可以 是 ;

而且非常有耐心;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But ah ! how good and kind she was
但 啊 ! 如何 好的 和 种类 她 曾是

但是啊！她多么善良啊!

[juː; jʊ] [nɛv] - [ɜːr; ər] [siːmd] [tuː; tə] [siː] .
You nev - er seemed to see .
你 内夫 - 呃 似乎 到 看 .

你似乎从未见过。

[juː; jʊ][ɑːl] - [weɪz] [dɪd][jʊr; jər]['viː] - [raɪ][best]
You al - ways did your ve - ry best
你 al - 方式 做过 你的 ve - ry 最好的

你总是尽了全力

[tuː; tə][veks][hɜːr; hər][ɪn] [iːtʃ] [wei] ,
To vex her in each way ,
到 烦恼 她 在 每个 方式 ,

想方设法激怒她，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [slaɪt] - [ˌiː es 'tiː] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
And e'en the slight - est wish of hers ,
和 e'en 这 轻微 - est 希望 的 她的 ,

甚至她最轻微的愿望，

[æt; ət][wʌns] [juːd] [dɪs] - [oʊ] - [beɪ] .
At once you'd dis - o - bey .
在 一次 你会 迪斯 - o - 贝 .

你立刻就会dis-o-bey。

[sʌtʃ] [bɪt] - [ter] [peɪn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
Such bit - ter pain as you have caus'd ,
这样的 少量 - 特尔 疼痛 作为 你 有 导致 ,

你所造成的这种痛苦，

[naʊ] , [ə; eɪ] - [laɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
Now , A - lice , you shall know ,
现在 , 一个 - 虱子 , 你 将 知道 ,

现在，A-lice，你应该知道了。

[ænd; ənd][kɑːm] - [ɪŋ] - [niːθ] [maɪ][mɑː] - [ˌdʒiː aɪ 'siː] ['paʊər] ,

And	com	-	ing	'	neath	my	ma	-	gic	power	,
和	com	-	ing	-	下方	我的	玛	-	吉克	力量	,

而这一切都在我的魔法力量之下，

[noʊ]['mɛr, 'mɝː] - [saɪ; si] [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] .

No	mer	-	cy	may	I	show	.
不	梅尔	-	cy	可能	我	展示	.

我不会表现出任何怜悯之心。

[ˌhaɪə'sɪnθiːə] ([tuː; tə] ['ælɪs]) [ˌtuː'tuː] .

Hyacinthia	(	to	Alice	)	2	.
风信子	(	到	爱丽丝	)	2	.

风信子（致爱丽丝）2.

[jʊr; jər][dɪs] - [oʊ] - [biː; bi] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ruː] ,

Your	dis	-	o	-	be	-	dience	you	will	rue	,
你的	迪斯	-	o	-	是	-	-	你	将要	后悔	,

你的不服从，你会后悔的。

[jʊr; jər] [pʌn] - [ɪʃ] - [mənt] [ɪz] [greɪt] ;

Your	pun	-	ish	-	ment	is	great	;
你的	双关语	-	ish	-	精神	是	伟大的	;

你的惩罚真棒;

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,

You'll	find	it	more	than	hard	to	bear	,
你会	寻找	它	更多的	比	难的	到	熊	,

你会发现这难以忍受，

[soʊ][liː; liːs] - [ten] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] .

So	lis	-	ten	to	your	fate	.
所以	列表	-	十	到	你的	命运	.

所以，就让命运来决定吧。

[frʌm; frəm] [hens] - [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tæsk]

From	hence	-	forth	it	will	be	your	task
从	因此	-	前进	它	将要	是	你的	任务

从现在开始，这将是你的任务。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [elf] ,

To	try	to	teach	this	elf	,
到	尝试	到	教	这	精灵	,

为了试着教导这个精灵，

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][kruː] - [el][ænd; ənd]

Whom	you	will	find	as	cru	-	el	and
谁	你	将要	寻找	作为	cru	-	el	和

你会发现他们很残忍。

[æz; əz]['wɪl] - [ful][æz; əz][jʊr; jər] - [self] .

As	wil	-	ful	as	your	-	self	.
作为	威尔	-	满	作为	你的	-	自己	.

和你一样任性。

['hiːl] [mɑːk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət][juː; jʊ] ,

He'll	mock	at	you	,	and	jeer	at	you	,
地狱	嘲笑	在	你	,	和	嘲笑	在	你	,

他会嘲笑你，讥讽你，

[ænd; ənd][veɪn] - [li] [juːl] [kɑːm] - [pleɪn] ,

And	vain	-	ly	you'll	com	-	plain	,
和	徒劳	-	ly	你会	com	-	清楚的	,

你的抱怨终将徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [del] [æz; əz][goʊ] - [vɜːr] - [nəs]
And **in** **this** **Dell** **as** **Go** **-** **ver** **-** **ness**
和 在 这 戴尔 作为 去 - 版本 - 内斯

而戴尔作为管理者

[fɔːr; fər][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] [juːl] [ˌɑːr ˈiː] - [meɪn] . { - }
For **ev** **-** **er** **you'll** **re** **-** **main** **.** **{** **175** **}**
为了 ev - 呃 你会 关于 - 主要的 . { - }

你将永远存在。{175}

{ ['ælɪs] . / ['gʌvərnəs] . }
{ **Alice** **.** **/** **Governess** **.** **}**
{ 爱丽丝 . / 家庭教师 . }

爱丽丝。/家庭教师。

[sper] { [ˌem ˈiː] , / [hɜːr; hər] , } [aɪ][ɪm] - [plɔː] !
Spare **{** **me** **,** **/** **her** **,** **}** **I** **im** **-** **plore** **!**
空闲的 { 我 , / 她 , } 我 我是 - 普洛尔 !

饶了我吧，/她，我——请！

[oʊ] , [sper] { [ˌem ˈiː] , / [hɜːr; hər] , } [aɪ][ɪm] - [plɔː] !
Oh **,** **spare** **{** **me** **,** **/** **her** **,** **}** **I** **im** **-** **plore** **!**
哦 , 空闲的 { 我 , / 她 , } 我 我是 - 普洛尔 !

哦，饶了我吧，我——请！

[ˌhaɪə'sɪnθiːə] .
Hyacinthia **.**
风信子 .

风信子。

[noʊ] ! [ɪn] [ðɪs] [del] [æz; əz][goʊ] - [vɜːr] - [nəs] ,
No **!** **in** **this** **Dell** **as** **Go** **-** **ver** **-** **ness** **,**
不 ! 在 这 戴尔 作为 去 - 版本 - 内斯 ,

不！在戴尔担任管理者的角色中，

{ [ˌhaɪə'sɪnθiːə] . / ['gʌvərnəs] & ['ælɪs] . }
{ **Hyacinthia** **.** **/** **Governess** **&** **Alice** **.** **}**
{ 风信子 . / 家庭教师 & 爱丽丝 . }

风信子 / 家庭教师和爱丽丝。

{ [fɔːr; fər][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] [juːl] [ˌɑːr ˈiː] - [meɪn] . /
{ **For** **ev** **-** **er** **you'll** **re** **-** **main** **.** **/**
{ 为了 ev - 呃 你会 关于 - 主要的 . /

你将永远存在。/

[oʊ] , [sper] { [hɜːr; hər] , / [ˌem ˈiː] , } [aɪ][ɪm] - [plɔː] ! }
Oh **,** **spare** **{** **her** **,** **/** **me** **,** **}** **I** **im** **-** **plore** **!** **}**
哦 , 空闲的 { 她 , / 我 , } 我 我是 - 普洛尔 ! }

哦，饶了她/我吧，我恳求！

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

(['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]) .
(**coming** **forward** **)** **.**
(未来 向前) .

（上前）

[wel] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [triːt] .
Well **,** **this** **has** **been** **a** **treat** **.**
出色地 , 这 有 到过 一个 对待 .

这真是一次愉快的体验。

[aɪ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

I	haven't	enjoyed	myself	so	much	for	ever	so	long	.
我	还没有	享受	我	所以	很多	为了	曾经	所以	长的	.

我已经很久很久没有这么开心过了。

['ælɪs] ([tuː; tə][ˌhaɪə'sɪnθiːə]) .

Alice	(	to	Hyacinthia	)	.
爱丽丝	(	到	风信子	)	.

爱丽丝（对海辛西娅说）。

[oʊ] , [sper] [ˌem 'iː] !

Oh	,	spare	me	!
哦	,	空闲的	我	!

哦，饶了我吧!

[haɪə] .

Hya	.
hya	.

Hya。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [sperd] ?

Why	should	you	be	spared	?
为什么	应该	你	是	幸存	?

你凭什么能幸免?

[dɪd][juː; jʊ] [sper] [jʊr; jər] [pʊr] , ['peɪʃ(ə)nt] ['gʌvərnəs] ?

Did	you	spare	your	poor	,	patient	Governess	?
做过	你	空闲的	你的	贫穷的	,	病人	家庭教师	?

你饶恕了你那可怜又耐心的家庭教师吗?

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

['bɪtərli] , [moʊst] ['bɪtərli] [duː][aɪ] [rɪ'pent] [maɪ] [kən'dʌkt] .

Bitterly	,	most	bitterly	do	I	repent	my	conduct	.
苦涩地	,	最多	苦涩地	做	我	悔改	我的	执行	.

我对自己的行为感到无比懊悔。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

let	me	go	back	,	and	I	will	make	up	to	her	for	the	past	.
让	我	去	后退	,	和	我	将要	制作	向上	到	她	为了	这	过去的	.

让我回去吧，我会弥补她过去的过错。

[haɪə] .

Hya	.
hya	.

Hya。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

It	is	too	late	.
它	是	也	晚的	.

太迟了。

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

([tuː; tə] ['ælɪs]) .
(to Alice) .
(到 爱丽丝) .

（对爱丽丝说）

[kraɪ] - ['beɪbi] !
Cry - Baby !
哭 - 婴儿 !

爱哭鬼!

[gʌv] . [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , - !
Gov . Shame on you , Flibbie !
政府 . 耻辱 在 你 , - !

州长，你真丢人，弗利比!

[haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How unkind you are !
如何 不友善 你 是 !

你真没礼貌!

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [del] [fɔːr; fər]['evər] ?
And am I to remain in this Dell for ever ?
和 是 我 到 保持 在 这 戴尔 为了 曾经 ?

难道我要永远待在这个戴尔小镇里吗?

[haɪə] .
Hya .
hya .

Hya。

[fɔːr; fər]['evər] .
For ever .
为了 曾经 .

永远。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [ə'gen] [siː] [maɪ] ['perənts] , [nɔːr][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ?
Shall I never again see my parents , nor my sisters and brother ?
将 我 绝不 再次 看 我的 父母 , 也不 我的 姐妹 和 兄弟 ?

我再也见不到我的父母、兄弟姐妹了吗?

[haɪə] .
Hya .
hya .

Hya。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[nɔːr][jʊr; jər][pet] ['ræbɪt] , [kraɪ] - ['beɪbi] .

Nor	**your**	**pet**	**rabbit**	**,**	**Cry**	**-**	**Baby**	**.**
也不	你的	宠物	兔子	,	哭	-	婴儿	.

也不是你的宠物兔，爱哭鬼。

[gʌv] . - , [haʊ] ['hɑːrtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Gov	**.**	**Flibbie**	**,**	**how**	**heartless**	**you**	**are**	**!**
政府	.	-	,	如何	狠心	你	是	!

弗利比州长，你真是冷酷无情!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] ?

And	**besides**	**,**	**how**	**do**	**you**	**know**	**that**	**she**	**has**	**a**	**pet**	**rabbit**	**?**
和	除了	,	如何	做	你	知道	那	她	有	一个	宠物	兔子	?

而且，你怎么知道她养了一只宠物兔呢?

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

She	**looks**	**that**	**sort**	**of**	**girl**	**.**
她	看起来	那	种类	的	女孩	.

她看起来就是那种女孩。

[haɪə] . ([tuː; tə] ['ælɪs]) .

Hya	**.**	**(**	**to**	**Alice**	**)**	**.**
hya	.	(	到	爱丽丝	)	.

Hya。（对爱丽丝说）。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] [dɪr] [ɪz] ['fɔːfitid] .

All	**that**	**you**	**hold**	**dear**	**is**	**forfeited**	**.**
全部	那	你	抓住	亲爱的	是	丧失	.

你所珍视的一切都将失去。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[sper] [ˌem 'iː] !

Spare	**me**	**!**
空闲的	我	!

饶了我吧!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	**me**	**!**
原谅	我	!

对不起!

[haɪə] .

Hya	**.**
hya	.

Hya。

[aɪ] [wʊd] [sper] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	**would**	**spare**	**you**	**,**	**I**	**would**	**forgive**	**you**	**,**	**but**	**I**	**am**	**powerless**	**to**	**do**	**so**	**,**
我	会	空闲的	你	,	我	会	原谅	你	,	但	我	是	无力	到	做	所以	,

我本想饶恕你，我本想原谅你，但我无能为力。

[ɪk'sept] ['ʌndər][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] .

except	**under**	**one**	**condition**	**.**
除了	在下面	一	状况	.

只有一个例外。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , **what** **is** **it** **?**
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

[aɪ] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I **promise** **faithfully** **to** **perform** **any** **condition** **.**
我 承诺 忠实 到 履行 任何 状况 .

我承诺忠实履行所有条件。

[haɪə] .
Hya **.**
hya .

Hya。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
I **may** **not** **tell** **you** **.**
我 可能 不是 告诉 你 .

我可能不会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
It **is** **a** **secret** **entrusted** **to** **me** **,** **and** **only** **to** **me** **,** **by** **the** **Queen** **of**
它 是 一个 秘密 受托 到 我 , 和 仅有的 到 我 , 经过 这 女王 的
[ðə; ði] ['fɛəriz] .
the **Fairies** **.**
这 仙女 .

这是仙后托付给我，也只托付给我的秘密。

[gʌv] . ([tuː; tə][ˌhaɪə'sɪnθiːə]) .
Gov **.** **(** **to** **Hyacinthia** **)** **.**
政府 . (到 风信子) .

总督（致风信子）。

['mɪstrəs] , [hæv; həv]['pɪti] !
Mistress **,** **have** **pity** **!**
情妇 , 有 遗憾 !

主人，请您怜悯我吧!

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Long **,** **long** **ago** **,**
长的 , 长的 前 ,

很久很久以前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld][aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] ['haɪəsɪnθ]
when **I** **was** **a** **mortal** **child** **I** **disobeyed** **my** **Governess** **and** **came** **into** **Hyacinth**
什么时候 我 曾是 一个 凡人 孩子 我 违抗命令 我的 家庭教师 和 来了 进入 风信子
[del] .
Dell **.**
戴尔 .

当我还是个凡人小孩的时候，我违背了女家庭教师的命令，来到了风信子谷。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['wɪri] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvərnəs]
For **all** **these** **weary** **years** **I** **have** **borne** **the** **bitter** **punishment** **of** **being** **Governess**
为了 全部 这些 厌倦 年 我 有 出生 这 苦的 惩罚 的 存在 家庭教师
[tuː; tə] [ðɪs] [elf] .
to **this** **Elf** **.**
到 这 精灵 .

这些年来，我一直饱受照顾这个精灵的苦楚。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['evri] ['hæpinəs] ,

I	have	lost	every	happiness	,
我	有	丢失的	每一个	幸福	,

我失去了所有的幸福。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv]

and	there	only	remains	the	memory	of	the	bright	and	golden	days	of
和	那里	仅有的	遗迹	这	记忆	的	这	明亮的	和	金的	天	的

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [stɪl] .

my	childhood	to	make	me	more	unhappy	still	.
我的	童年	到	制作	我	更多的	不开心	仍然	.

而如今，只剩下对童年美好时光的回忆，这反而让我更加难过。

[ɑː] ! [duː][nɑːt] [duːm] [pʊr] ['ælɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz][maɪn] .

Ah	!	do	not	doom	poor	Alice	to	such	a	fate	as	mine	.
啊	！	做	不是	厄运	贫穷的	爱丽丝	到	这样的	一个	命运	作为	矿	.

啊！请不要让可怜的爱丽丝遭受和我一样的命运。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['feri] [lænd][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] [rɪ'liːsɪz]

I	know	that	by	the	laws	of	Fairy	Land	the	coming	of	this	mortal	child	releases
我	知道	那	经过	这	法律	的	仙女	土地	这	未来	的	这	凡人	孩子	发布

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['dredf(ə)l] [poʊst] .

me	from	my	dreadful	post	.
我	从	我的	可怕	邮政	.

我知道，按照仙境的法则，这个凡间孩童的到来将使我从可怕的岗位上解脱出来。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ,

I	know	that	she	will	have	to	fill	this	,
我	知道	那	她	将要	有	到	充满	这	,

我知道她必须填写这份表格。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtər] ['pʌnɪʃmənt] ;

and	that	I	shall	be	appointed	to	a	lighter	punishment	;
和	那	我	将	是	任命	到	一个	打火机	惩罚	;

我将被处以较轻的刑罚；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [ɑː] !

but	rather	than	that	she	should	suffer	as	I	have	suffered	,	ah	!
但	相当	比	那	她	应该	遭受	作为	我	有	遭受	,	啊	！

但与其让她像我一样遭受痛苦，啊！

[let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][set] ['ælɪs] [friː] !

let	me	remain	still	a	Governess	,	and	set	Alice	free	!
让	我	保持	仍然	一个	家庭教师	,	和	放	爱丽丝	自由的	！

让我继续做家庭教师，释放爱丽丝吧！

[haɪə] .

Hya	.
hya	.

Hya。

[ɔːl][jʊr; jər] ['pliːdɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [ʌn'noʊɪŋli] ,

All	your	pleadings	would	have	been	in	vain	,	but	you	yourself	,	unknowingly	,
全部	你的	诉状	会	有	到过	在	徒劳	,	但	你	你自己	,	不知不觉地	,

[hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .

have	fulfilled	the	condition	.
有	已完成	这	状况	.

你所有的恳求都将徒劳无功，但你自己却在不知不觉中满足了这个条件。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪz] [friː] .

Your	loving	words	of	self	-	denial	have	broken	the	charm	,	and	Alice	is	free	.
你的	爱	字	的	自己	-	拒绝	有	破碎的	这	魅力	,	和	爱丽丝	是	自由的	.

你充满爱意的自我克制之言打破了魔咒，爱丽丝自由了。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] !
Oh , **I** **am** **sorry** !
哦 , 我 是 对不起 !

哦，对不起!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnəs] .
I **was** **so** **looking** **forward** **to** **having** **a** **Cry** - **Baby** **for** **a** **new** **Governess** .
我 曾是 所以 寻找 向前 到 拥有 一个 哭 - 婴儿 为了 一个 新的 家庭教师 .

我一直很期待能有个爱哭鬼来当新的家庭教师。

[aɪd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] .
I'd **have** **given** **her** **something** **to** **cry** **for** .
ID 有 给定 她 某物 到 哭 为了 .

我本可以让她哭一场。

['nevər] [maɪnd] !
Never **mind** !
绝不 头脑 !

没关系!

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnəs] [ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **give** **the** **old** **Governess** **a** **worse** **time** **of** **it** .
患病的 给 这 老的 家庭教师 一个 更糟 时间 的 它 .

我会让那位老女家庭教师更难受。

['ælɪs] ([tuː; tə] -) .
Alice **(** **to** **Flibbie** **)** .
爱丽丝 (到 -) .

爱丽丝（对弗利比说）。

[juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l]['mɑːnstər] !
You **horrid** **little** **monster** !
你 可怕的 小的 怪物 !

你这个可怕的小怪物!

([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !
(**To** **Governess** **)** **Oh** **,** **but** **this** **is** **too** **terrible** **!**
(到 家庭教师) 哦 , 但 这 是 也 糟糕的 !

（对女家庭教师说）哦，这太糟糕了!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
How **can** **I** **leave** **you** **to** **all** **this** **misery** **,** **and** **for** **my** **sake** **?**
如何 能 我 离开 你 到 全部 这 苦难 , 和 为了 我的 清酒 ?

我怎么能为了我自己，让你独自承受这一切痛苦呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **should** **always** **be** **thinking** **of** **you** .
我 应该 总是 是 思维 的 你 .

我应该时时刻刻都想着你。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
you **shall** **not** **make** **this** **sacrifice** **for** **me** **.**
你 将 不是 制作 这 牺牲 为了 我 .

你不能为我做出这样的牺牲。

([tuː; tə][ˌhaɪə'sɪnθiːə]) ['feri] , [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]
(**To** **Hyacinthia** **)** **Fairy** **,** **forget** **what** **she** **has** **said** **,** **and** **give** **me** **my**
(到 风信子) 仙女 , 忘记 什么 她 有 说 , 和 给 我 我的
['pʌnɪʃmənt] !
punishment **!**
惩罚 !

（对海辛西娅说）仙女，忘了她说过的话吧，给我应得的惩罚!

[haɪə] .
Hya **.**
hya .

Hya。

[noʊ] , ['ælɪs] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz]['broʊkən] !
No **,** **Alice** **,** **that** **cannot** **be** **,** **for** **the** **charm** **is** **broken** **!**
不 , 爱丽丝 , 那 不能 是 , 为了 这 魅力 是 破碎的 !

不，爱丽丝，那不可能，因为魔法已经失效了!

[bʌt; bət][biː; bi] ['kʌmfətid] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz]
But **be** **comforted** **,** **for** **there** **is** **also** **happiness** **for** **her** **who** **has**
但 是 安慰 , 为了 那里 是 还 幸福 为了 她 WHO 有
[rɪ'stɔːrd] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
restored **you** **your** **happiness** **.**
恢复 你 你的 幸福 .

但请放心，因为那位让你重获幸福的她，也同样会感到幸福。

([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['feri] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
(**To** **Governess** **)** **Once** **having** **been** **made** **a** **Fairy** **,** **you** **must** **always** **remain** **a**
(到 家庭教师) 一次 拥有 到过 制成 一个 仙女 , 你 必须 总是 保持 一个
['feri] ,
Fairy **,**
仙女 ,

（对女家庭教师说）一旦你成为了仙子，你就必须永远保持仙子的身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [feɪd]
but **the** **memory** **of** **the** **days** **when** **you** **were** **a** **mortal** **child** **shall** **fade**
但 这 记忆 的 这 天 什么时候 你 是 一个 凡人 孩子 将 褪色
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

但你还是凡人孩童时的记忆终将消逝。

[ænd; ənd]['oʊnli][glæd] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .
and **only** **glad** **thoughts** **shall** **be** **yours** **.**
和 仅有的 高兴的 想法 将 是 你的 .

你将只拥有快乐的思绪。

[juː; jʊ][hæv; həv][eɪdʒd] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['kɛrz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [noʊ][lɔːŋgər] , [biː; bi]
You **have** **aged** **beneath** **your** **constant** **cares** **,** **but** **a** **Governess** **no** **longer** **,** **be**
你 有 老年人 下面 你的 持续的 关心 , 但 一个 家庭教师 不 更长 , 是
[jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
young **once** **more** **,**
年轻的 一次 更多的 ,

你因日积月累的忧虑而衰老，但你不再是家庭教师了，要重返青春吧!

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [breɪt] ['reɪmənt][biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fjuːtʃər] !
and **let** **a** **bright** **raiment** **be** **in** **keeping** **with** **your** **Future** **!**
和 让 一个 明亮的 服饰 是 在 保持 和 你的 未来 !

愿你拥有与未来相称的亮丽衣裳!

[ˌhaɪə'sɪnθiːə] [weɪvz] [hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['feri] ['gʌvərnəs] .
Hyacinthia **waves** **her** **wand** **and** **a** **change** **comes** **over** **the** **Fairy** **Governess** **.**
风信子 波浪 她 魔杖 和 一个 改变 来 超过 这 仙女 家庭教师 .

海辛西娅挥动魔杖，仙女家庭教师的性格发生了变化。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dres] .
She **is** **now** **young** **looking** **,** **and** **she** **wears** **a** **glittering** **dress** **.**
她 是 现在 年轻的 寻找 , 和 她 穿着 一个 闪闪发光 裙子 .

她现在看起来很年轻，穿着一件闪闪发光的礼服。

[haɪə] . ([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) .
Hya **.** **(** **to** **Governess** **)** **.**
hya . (到 家庭教师) .

Hya。（对女家庭教师）

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['ælɪsəz] [gʊd] ['feri] ; [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
I **appoint** **you** **to** **be** **Alice's** **Good** **Fairy** **;** **to** **watch** **over** **her** **,**
我 委 你 到 是 爱丽丝的 好的 仙女 ; 到 手表 超过 她 ,

我任命你为爱丽丝的善良仙女，守护她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf] .
and **to** **guide** **her** **lovingly** **all** **through** **her** **life** **.**
和 到 指导 她 深情地 全部 通过 她 生活 .

并在她的一生中给予她爱和引导。

['ælɪs] ([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) .
Alice **(** **to** **Governess** **)** **.**
爱丽丝 (到 家庭教师) .

爱丽丝（对家庭教师说）。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !
how **beautiful** **you** **are** **,** **and** **as** **good** **as** **you** **are** **beautiful** **!**
如何 美丽的 你 是 , 和 作为 好的 作为 你 是 美丽的 !

你真漂亮，而且你不仅漂亮，人也很好!

[haɪə] .
Hya **.**
hya .

Hya。

[lʊk] [jʊr; jər][læst][ɑːn][hɜːr; hər] , ['ælɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Look **your** **last** **on** **her** **,** **Alice** **,** **for** **you** **will** **never** **see** **her** **again** **.**
看 你的 最后的 在 她 , 爱丽丝 , 为了 你 将要 绝不 看 她 再次 .

爱丽丝，最后再看她一眼吧，因为你再也见不到她了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left] ['haɪəsɪnθ] [del] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	**you**	**have**	**left**	**Hyacinth**	**Dell**	**she**	**will**	**be**	**invisible**	**to**	**you**	**,**
什么时候	你	有	左边	风信子	戴尔	她	将要	是	无形的	到	你	,

当你离开风信子谷后，她将对你隐形。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [fiːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

but	**she**	**will**	**always**	**be**	**with**	**you**	**,**	**and**	**you**	**will**	**only**	**feel**	**her**	**presence**	**.**
但	她	将要	总是	是	和	你	,	和	你	将要	仅有的	感觉	她	在场	.

但她将永远与你同在，你只会感受到她的存在。

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

And	**what**	**about**	**me**	**?**
和	什么	关于	我	?

那我呢?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd]['tɔːrment] , [laɪf][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

Without	**any**	**Governess**	**to**	**tease**	**and**	**torment**	**,**	**life**	**won't**	**be**	**worth**	**living**	**.**
没有	任何	家庭教师	到	逗	和	折磨	,	生活	惯于	是	值得	活的	.

如果没有女家庭教师来戏弄和折磨，人生就失去了意义。

[haɪə] .

Hya	**.**
hya	.

Hya。

[ðen] , - , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

Then	**,**	**Flibbie**	**,**	**I**	**will**	**make**	**it**	**worth**	**living**	**.**
然后	,	-	,	我	将要	制作	它	值得	活的	.

那么，弗利比，我会让你活下去变得有意义。

[jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs]

Your	**nature**	**shall**	**change**	**,**	**and**	**,**	**from**	**being**	**the**	**most**	**wilful**	**and**	**perverse**
你的	自然	将	改变	,	和	,	从	存在	这	最多	故意	和	变态

[elf][ɪn] ['feri] [lænd] ,

Elf	**in**	**Fairy**	**Land**	**,**
精灵	在	仙女	土地	,

你的本性将会改变，从仙境中最任性、最顽劣的精灵，

[ɪn]['fjuːtʃər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [elvz] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

in	**future**	**all**	**the**	**other**	**Elves**	**will**	**look**	**upon**	**you**	**as**	**a**	**model**	**of**	**obedience**	**,**
在	未来	全部	这	其他	精灵	将要	看	之上	你	作为	一个	模型	的	服从	,

将来，所有其他精灵都会将你视为服从的典范。

['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]

sweetness	**,**	**and**	**goodness**	**,**	**in**	**your**	**new**	**appointment**	**as**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**to**
甜味	,	和	善良	,	在	你的	新的	预约	作为	助手	-	德	-	营	到

['ælɪsəz] [gʊd] ['feri] .

Alice's	**Good**	**Fairy**	**.**
爱丽丝的	好的	仙女	.

祝您在担任爱丽丝善良仙女的副官这一新任命上，充满甜蜜和善良。

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) .
(to Governess) .
(到 家庭教师) .

（对女家庭教师说）

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] ['sʌmθɪŋ] !
For the last time ask me to spell something !
为了 这 最后的 时间 问 我 到 拼写 某物 !

最后一次问我拼写单词!

[gʌv] . (['læfɪŋ]) .
Gov . (laughing) .
政府 . (笑) .

州长（笑着说）。

[noʊ] , - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
No , Flibbie ; you are sure to make a mistake on purpose .
不 , - ; 你 是 当然 到 制作 一个 错误 在 目的 .

不，弗利比；你肯定是故意犯错的。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [trɪks] .
I know your tricks .
我 知道 你的 技巧 .

我知道你的伎俩。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] “ [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnəli] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪr] .
Ask me to spell “ A phenomenally exquisite Dear .
问 我 到 拼写 “ 一个 惊人地 精美的 亲爱的 .

请让我拼写“A phenomenaly delicious Dear”。

” [haɪə] .
” Hya .
” hya .

”Hya。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg][wɜːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
What a big word for such a little thing .
什么 一个 大的 单词 为了 这样的 一个 小的 事物 .

用这么大的词来形容这么小的事。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪ][hæf] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] [prə'naʊns] [ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrd] .
I half think I couldn't pronounce that long word .
我 一半 思考 我 不能 发音 那 长的 单词 .

我感觉我可能发不出那个长单词的音。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [twelv] ['siləblz] ;
It must be at least twelve syllables ;
它 必须 是 在 至少 十二 音节 ;

它至少要有十二个音节;

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ˌɔːltə'geðər] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .
and I certainly altogether think that no one could spell it .
和 我 当然 共 思考 那 不 一 可以 拼写 它 .

而且我完全认为没有人能拼出这个词。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

([tuː; tə] ['ælɪs]) .
(to Alice) .
(到 爱丽丝) .

（对爱丽丝说）

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍!

[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

我可以。

([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) [pliːz] , [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] “ [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnəli] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪr] .
(To Governess) Please , ask me to spell “ A phenomenally exquisite Dear .
(到 家庭教师) 请 , 问 我 到 拼写 “ 一个 惊人地 精美的 亲爱的 .

（对女家庭教师）请让我拼写“A phenomenaly delicious Dear”。

” [gʌv] . [oʊ] , - , - ,
” Gov . Oh , Flibbie , Flibbie ,
” 政府 . 哦 , - , - ,

“州长哦，弗利比，弗利比，

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juːl] [spel] “ [fə'nɑːmɪnəli] ” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ef] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
I know perfectly well that you'll spell “ phenomenally ” with an F instead of
我 知道 完美 出色地 那 你会 拼写 “ 惊人地 ” 和 一个 F 反而 的
[wɪð; wɪθ][piː][eɪtʃ] ;
with P H ;
和 P H ;

我非常清楚你会把“phenomenally”拼写成“phenomenally”，而不是“ph”；

[ænd; ənd] “ [ɪk'skwɪzɪt] ” [wɪð; wɪθ][keɪ][es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æn; ən][eks] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
and “ exquisite ” with K S , instead of with an X ; and as to
和 “ 精美的 ” 和 K S , 反而 的 和 一个 X ; 和 作为 到
“ [dɪr] ,
“ Dear ,
“ 亲爱的 ,

以及用 KS 代替 X 来表示“精致”；至于“亲爱的，

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [miːn]
” there are two ways of spelling it , and I don't know which one you mean
” 那里 是 二 方式 的 拼写 它 , 和 我 不 知道 哪个 一 你 意思是
.
:
.

“有两种拼写方式，我不知道你指的是哪一种。”

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[pliːz] , [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .
Please , ask me to spell it .
请 , 问 我 到 拼写 它 .

请让我拼写出来。

[gʌv] . ['veri] [wel] , [ðen] .
Gov . **Very** **well** , **then** .
政府 . 非常 出色地 , 然后 .

州长：很好。

[spel] “ [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnəli] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪr] .
Spell “ **A** **phenomenally** **exquisite** **Dear** .
拼写 “ 一个 惊人地 精美的 亲爱的 .

拼写"一位极其精致的亲爱的"。

” [flɪb] .
” Flib .
” 弗利布 .

"Flib。

([ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]) .
(embracing her) .
(拥抱 她) .

（拥抱她）。

[naʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [spel] [ˌaɪ 'ti:] , [kwaɪt] [kə'rektli] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['letər] .
Now **hear** **me** **spell** **it** , **quite** **correctly** , **and** **in** **one** **letter** .
现在 听到 我 拼写 它 , 相当 正确 , 和 在 一 信 .

现在听我拼写，非常正确，而且只用一个字母。

[gʌv] . [ɪn][wʌn] ['letər] , - ?
Gov . **In** **one** **letter** , **Flibbie** **?**
政府 . 在 一 信 , - ?

州长。在一封信中，弗利比?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ju:] . { - }
U . **{** **176** **}**
U . { - }

U.{176}

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[fɪ'næli] .
FINALE .
终曲 .

终章。

([ˌhaɪə'sɪnθi:ə] , ['feri] ['gʌvərnəs] , - , [ænd; ənd] ['ælɪs] .)
(Hyacinthia , Fairy Governess , Flibbie , and Alice .)
(风信子 , 仙女 家庭教师 , - , 和 爱丽丝 .)

（风信子、仙女家庭教师、弗利比和爱丽丝。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]]
[Larger version]
[更大的 版本]

[大图]

- ([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) .
Flibbie (to Governess) .
- (到 家庭教师) .

弗利比（对家庭教师）。

[aɪm][jʊr; jər] [hʌm] - [bleɪ] [sleɪv] !
I'm your hum - ble slave !
我是 你的 哼 - ble 奴隶 !

我是你卑微的奴隶!

[juːl] [siː] [ɪn]['fuː] - ['tʊr] [haʊ] [wel] [aɪl] [biː; bi] - [hæv; həv] .
You'll see in fu - ture how well I'll be - have .
你会 看 在 福 - 真 如何 出色地患病的 是 - 有 .

将来你会看到我发展得有多好。

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[fɔːr; fər][maɪ][bæd][kɑːn] - [dʌkt] [jʊr; jər][pɑːr] - [dɑːn] [aɪ] [kreɪv] .
For my bad con - duct your par - don I crave .
为了 我的 坏的 康 - 管 你的 帕 - 大学教师 我 渴望 .

因为我的不良行为，我渴望你的伴侣。

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[ɪz][ðer; ðər] [gʊd] ['reɪ] - [sʌn] [waɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk] ?
Is there good rea - son why for that you should ask ?
是 那里 好的 现实 - 儿子 为什么 为了 那 你 应该 问 ?

你为什么要问这个问题？有什么合理的理由吗?

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['gʌvərnəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [wʌz; wəz][jʊr; jər][diː'juː] - ['taɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [pər'fɔːrmd] [jʊr; jər][tæsk] .
To **be** **naughty** **was** **your** **du** **-** **ty** **,** **and** **you** **well** **performed** **your** **task** **.**
到 是 淘气 曾是 你的 杜 - ty , 和 你 出色地 执行 你的 任务 .

淘气是你的职责，你出色地完成了你的任务。

[ˌhaɪə'sɪnθiːə] .
Hyacinthia **.**
风信子 .

风信子。

[dɪr] [ə; eɪ] - [laɪs] , [nɛə] [wiːl] [miːt] [ə'gen] ,
Dear **A** **-** **lice** **,** **ne'er** **we'll** **meet** **again** **,**
亲爱的 一个 - 虱子 , 从未 出色地 见面 再次 ,

亲爱的A-lice，我们再也不会见面了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [diː] - [pɑːrt] ;
And **now** **you** **may** **de** **-** **part** **;**
和 现在 你 可能 德 - 部分 ;

现在你们可以离开了;

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [lez] - [sʌn] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [meɪn]
I'm **sure** **this** **les** **-** **son** **will** **re** **-** **main**
我是 当然 这 莱斯 - 儿子 将要 关于 - 主要的

我确信这堂课将会继续

[fɔːr; fər][ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
For **ev** **-** **er** **in** **your** **heart** **.**
为了 ev - 呃 在 你的 心 .

永远留在你心中。

['ælɪs] ([tuː; tə] ['gʌvərnəs]) .
Alice **(** **to** **Governess** **)** **.**
爱丽丝 (到 家庭教师) .

爱丽丝（对女家庭教师说）。

[oʊ] , [ˌɛfˌeɪ'aɪ] - [raɪ] !
Oh **,** **Fai** **-** **ry** **!**
哦 , 费伊 - ry !

哦，仙女!

[wɜːrdz][aɪ]['kænɑːt][faɪnd]
words **I** **cannot** **find**
字 我 不能 寻找

我找不到的词语

[tuː; tə] [tel] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
To **tell** **my** **thanks** **to** **you** **;**
到 告诉 我的 谢谢 到 你 ;

向你表达我的谢意;

[jʊr; jər][kaɪnd] - [nəs] [aɪ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
Your **kind** **-** **ness** **I** **will** **bear** **in** **mind** **,**
你的 种类 - 内斯 我 将要 熊 在 头脑 ,

我会铭记您的恩情。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['laɪftaɪm] [θruː] .
For **all** **my** **lifetime** **through** **.**
为了 全部 我的 寿命 通过 .

我一生中始终如此。

{ [ˌhaɪə'sɪnθiːə] . / ['gʌvərnəs] , - , [ænd; ənd] ['ælɪs] . }
{ Hyacinthia . / Governess , Flibbie , and Alice . }
{ 风信子 . / 家庭教师 , - , 和 爱丽丝 . }

风信子/家庭教师、弗利比和爱丽丝。

[oʊ] ! [nɛv] - [ɜːr; ər] { [juːl] / [aɪl] } [fɔːr; fər] - [get][ðə; ðiˈ] [deɪ]
Oh ! nev - er { you'll / I'll } for - get the day
哦 ! 内夫 - 呃 { 你会 / 患病的 } 为了 - 得到 这 天

哦！永远不会——呃{你会/我会}为了——忘记这一天

[ðæt] [brɔːt] { [juː; jʊ] / [ˌem 'iː] } [tuː; tə] [ðɪs] [del] ;
That brought { you / me } to this Dell ;
那 带来 { 你 / 我 } 到 这 戴尔 ;

这就把你/我带到了这台戴尔电脑前;

[noʊ] [lɔːŋ] - [ɜːr; ər] [hɪr] [mʌst; məst] { [juː; jʊ] / [aɪ] } [diː] - [leɪ] ,
No long - er here must { you / I } de - lay ,
不 长的 - 呃 这里 必须 { 你 / 我 } 德 - 躺 ,

不再——我/你在这里必须——耽搁,

{ [soʊ] / [aɪl] } [hæst] - [ɪn] [hoʊm] , [ˌfer'wel] !
{ So / I'll } hast - en home , Farewell !
{ 所以 / 患病的 } 哈斯特 - 英文 家 , 告别 !

所以，我得赶紧回家了，再见!

[noʊ] [lɔːŋ] - [ɜːr; ər] [hɪr] [mʌst; məst] { [juː; jʊ] / [aɪ] } [diː] - [leɪ] ,
No long - er here must { you / I } de - lay ,
不 长的 - 呃 这里 必须 { 你 / 我 } 德 - 躺 ,

不再——我/你在这里必须——耽搁,

{ [soʊ] / [aɪl] } [hæst] - [ɪn] [hoʊm] , [fer] - [wel] !
{ So / I'll } hast - en home , Fare - well !
{ 所以 / 患病的 } 哈斯特 - 英文 家 , 票价 - 出色地 !

所以，我得赶紧回家了，再见!

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['leɪtər] ['letərz] , ['meni] ['lɪtərəl][kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər][in'səːtid] [frʌm; frəm] [ˌem 'es] .
In this and later letters , many literal quotations are inserted from MS .
在 这 和 之后 信件 , 许多 文字 引文 是 插入 从 多发性硬化症 .
['letərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] ,
letters of that date ,
信件 的 那 日期 ,

在这封信以及后来的信件中，插入了许多直接引自当时手稿信件的原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn'daɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	-	[greɪt]	-	[ænt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	,	[mɪs]	['ʃɑːrlət]	-	,	[ðen]	['rezɪdənt]
indited	**by**	**a**	**great**	**-**	**great**	**-**	**aunt**	**of**	**my**	**own**	**,**	**Miss**	**Charlotte**	**Giberne**	**,**	**then**	**resident**
起诉	经过	一个	伟大的	-	伟大的	-	阿姨	的	我的	自己的	,	错过	夏洛特	-	,	然后	居民

[ɪn]	[bæθ]	.	[	[ˌtuːˈtuː]	]
in	**Bath**	**.**	**[**	**2**	**]**
在	洗澡	.	[	2	]

由我的曾祖姑母夏洛特·吉伯内小姐（当时居住在巴斯）撰写。[2]

[ðɪs]	[sker]	['æktʃuəli]	[tʊk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænər]
This	**scare**	**actually**	**took**	**place**	**at**	**the**	**date**	**and**	**place**	**and**	**in**	**the**	**manner**
这	吓	实际上	采取	地方	在	这	日期	和	地方	和	在	这	方式

[dɪ'skraɪbd]	.
described	**.**
描述	.

这次恐慌事件确实在所描述的日期、地点和方式上发生过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神